



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА NITZAVIM • МААМАР 6

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח כן...

Ибо земля произращает свои всходы



Мицвот — это семена, посеянные в «высшей земле»: благодаря им душа поднимается от своего истока в мысли Б-га к высшему кодешу — награде, ныне сокрытой, которая отчасти прорастает в Рош а-Шана и Йом-Кипур. В эти дни нисходит еще более высокий свет — «святость Моя выше вашей святости», недостижимый для мицвот, но нисходящий благодаря тшуве. Он исправляет то, что повредил грех, и потому мы говорим «Святой Царь».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/6/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Мицвот — это семена, посеянные в «высшей земле»: благодаря им душа поднимается от своего истока в мысли Б-га к высшему кодешу — награде, ныне сокрытой, которая отчасти прорастает в Рош а-Шана и Йом-Кипур. В эти дни нисходит еще более высокий свет — «святость Моя выше вашей святости», недостижимый для мицвот, но нисходящий благодаря тшуве. Он исправляет то, что повредил грех, и потому мы говорим «Святой Царь».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Йешаяу уподобляет то, как Б-г произращает «праведность и хвалу», росту земли и сада. Алтер Ребе спрашивает, почему в течение всех Десяти дней тшувы произносят «Святой Царь» и какое отношение царственность имеет к святости. Он различает кодеш — святость, отделенную и находящуюся выше всех миров, — и кадош, ее сияние, нисходящее в миры. Души возникли в мысли Б-га, выше ангелов, которые происходят из Его речи; они нисходят, чтобы благодаря мицвот — высшей воле Б-га — подняться к самому кодешу. Мицвот «сеют», словно семена: поступок и кавана произращают свет в нижнем и верхнем Ган Эдене, тогда как мицвот, исполняемые механически, дают лишь сорную поросль. В Рош а-Шана воля Б-га «Я буду царствовать» вновь нисходит из Его сущности: это «Святой Царь», уровень «святость Моя выше вашей святости», который нисходит благодаря баалей тшува и восполняет изъяны, оставленные грехом. Адо-най, Рош а-Шана, приносит праведность — благотворительность Б-га по отношению к низшим мирам; Авая с огласовками имени Элоким, Йом-Кипур, приносит хвалу: она озаряет Б-жественную душу и рассеивает тьму животной души. Все это произрастает соразмерно посеву за год и тшуве.

ПЛАН

1 Стих и сокрытая награда

¶1-2

Пророки предсказали лишь материальные «плоды» мицвот; награда, заключенная в самой мицве и ныне сокрытая, раскроется при Воскрешении мертвых, а отчасти прорастает в Рош а-Шана и Йом-Кипур.

- 2 Почему «Святой Царь»? Кодеш и кадош** ¶3-5
- Почему в течение всех десяти дней говорят «Святой Царь» и какое отношение царственность имеет к святости? Души возникли в мысли Б-га, выше ангелов; благодаря мицвот — высшей воле Б-га — они поднимаются к кодешу, святости, отделенной от кадоша — ее сияния в мирах.
-
- 3 Благословение на мицвот** ¶6-7
- Проблеск этой сокрытой святости достигает души уже сейчас через благословение, которое прежде всего привлекает окружающий свет из сущности Б-га через Авая и слова «Царь мира», чтобы поступок мог привлечь его внутрь.
-
- 4 Мицвот как семена** ¶8-11
- Как безвкусное семя дает прекрасные плоды благодаря Б-жественной силе роста в земле, так и мицвот, посеянные в высшей земле, приводят к раскрытию, намного превосходящему их самих; поступок и кавана — это два посева, а мицвот, исполняемые механически, — третий, дающий сорную поросль.
-
- 5 Грех и Тринадцать атрибутов милосердия** ¶12-14
- Пренебрежение мицвот или их нарушение оставляет «пустыню», где ничего не посеяно; в Десять дней тшувы Тринадцать атрибутов милосердия нисходят сами собой и восполняют пробелы — из святости, стоящей выше имени Авая.
-
- 6 Святой Царь: святость Моя выше вашей** ¶15-20
- Рош а-Шана, день сотворения Адама, обновляет волю Б-га «Я буду царствовать»; ее исток, отделенный от миров, — это «Святой Царь», уровень «святость Моя выше вашей святости», который нисходит благодаря баалей тшува и исправляет то, что повредил грех.
-
- 7 Праведность и хвала** ¶21-26
- Адо-най, Рош а-Шана, заставляет произрасти цдаку: благотворительность Б-га по отношению к низшим мирам и суд, смягченный милосердием. Авая с огласовками Элоким, Йом-Кипур, заставляет произрасти теилу: свет в Б-жественной душе и отсечение тьмы животной души.
-
- 8 Соразмерно посеву** ¶27-29
- Рост в эти дни соответствует посеву за год и двум уровням тшувы; мужская и женская формы выражения «субботний покой» показывают, нисходит ли свет только свыше или же отвечает полному пробуждению снизу.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Кодеш и кадош קדש / קדוש

Кодеш — святость, отделенная и находящаяся выше цепи миров; кадош, пишущийся с буквой вав, указывающей на нисхождение, — это сияние, нисходящее от нее в миры. Мицвот поднимают душу к самому кодешу.

Святость Моя выше вашей святости קדוּשַׁתִּי לְמַעַל מִקְדוּשְׁכֶּם

Уровень святости Б-га, превосходящий кодеш, которого достигают мицвот. Он нисходит благодаря пробуждению свыше, происходящему само по себе, привлекается посредством тшувы и составляет «Святого Царя» Десяти дней тшувы.

Высшая земля и ее сила роста ארץ העליונה, כח הצומח

Последний из Б-жественных уровней, в котором сокрыто самое первое («начало их вбито в их конец»). Подобно Б-жественной силе роста в земле, он дает «семенам» мицвот принести раскрытие, намного превосходящее их самих.

«Я буду царствовать» אנא אמלוך

Извечная воля Б-га быть Царем над отдельным народом, исток Малхут и цимцума. Поскольку перед Ним все ничтожно, она вновь нисходит в каждый Рош а-Шана через стихи о царственности.

Пробуждение свыше, происходящее само по себе אלתריותא דלעילא מצד עצמו

На протяжении всего года раскрытие Б-га отвечает человеческой инициативе — пробуждению снизу; в Десять дней тшувы пробуждение свыше происходит само по себе, как сказано: «И прошел Авая перед ним».

Авая с огласовками Элоким שם הוי' בניקוד אלקים

Форма имени в начальном стихе и уровень Йом-Кипура: Авая раскрывает свет, а огласовки Элоким отталкивают тьму; вместе они являют святые Хесед и Гвуру.

Стих и сокрытая награда

1 כי כארץ¹ תוציא צמחה² וכגנה זרועיה תצמיח כן אד' הוי' יצמיח צדקה ותהלה כו'. (ועיין בזהר תרומה קס"ו ב').³

«Ибо, как земля произращает свои всходы и как сад дает прорасти посеянному в нем, так Адо-най Авая произрастит праведность и хвалу» и т. д. (См. также Зоар, Трума, 166б.)

Маамар начинается стихом из Йешаяу 61:11: как земля и сад дают произрасти тому, что в них растет, так Б-г даст произрасти праведности и хвале. Образы земли, сада и посева, а также два Имени — Адо-най и Авая — проходят через все рассуждение. Альтер Ребе также указывает на обсуждение этого стиха в Зоаре, в разделе Трума.

הנה כל הנביאים לא נתנבאו⁴ על מתן שכרן של מצות רק לענין אכילת פירותיהן בעוה"ז בשכר גשמי לימות המשיח

Все пророки пророчествовали о воздаянии за мицвот лишь применительно к тому, что человек вкушает их плоды в этом мире, — о материальном вознаграждении в дни Машиаха;

Мудрецы учили, что все пророки пророчествовали лишь о днях Машиаха. Предсказанное ими Альтер Ребе называет «плодами» мицвот: это вознаграждение, которым наслаждаются в материальном мире, а не внутреннее воздаяние самой мицвы.

אבל לענין השכר הרוחני שיש בכל מצוה ומצוה מצד עצמה כי שכר מצוה מצוה^{5,6} ע"ז נא' [נאמר] עין לא ראתה⁷ כו' ועמ"ש מזה ע"פ מנורת זהב.⁸

но что касается духовного воздаяния, заключенного в каждой мицве самой по себе, ибо «награда за мицву — мицва», о нем сказано: «Глаз не видел» и т. д. См. также написанное об этом по стиху «Золотая менора».

Помимо этих плодов есть воздаяние, заключенное в самой мицве, как сказано в Мишне: «награда за мицву — мицва». Об этом воздаянии стих говорит: «Глаз не видел, Б-г, кроме Тебя»: ни один пророк не видел его. За дальнейшим обсуждением читателя отсылают к маамару на стих «Золотая менора» в разделе Беаалотха.

2 ולא דברו הנביאים בזה כלל. וזה יתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] בתחיית המתים אך אעפ"כ [אף על פי כן] ישנו בהעלם בכל

Пророки вовсе не говорили об этом. Это откроется в грядущем мире, во время воскресения мёртвых. Тем не менее оно присутствует в сокрытии в каждой

Собственная награда за мицву не была предметом пророчества и откроется явно лишь во время воскресения мёртвых. Однако уже сейчас она существует, сокрытая в каждой еврейской душе.

נפש מישראל בבחי' עבודה גם עתה בעשותו המצוה ובראש השנה ויוהכ"פ [ויום הכפורים] נתגלה מן ההעלם ועל זה נאמר כן אד' הוי' יצמיח צדקה ותהלה⁹ כו'.

еврейской душе — на уровне служения даже сейчас, когда человек исполняет мицву; а в Рош а-Шана и Йом-Кипур сокрытое становится явным. Об этом сказано: «Так Адо-най Авая произрастит праведность и хвалу» и т. д.

Она присутствует в служении человека: всякий раз, когда человек исполняет мицву, эта награда уже есть, хотя и сокрыта. В Рош а-Шана и Йом-Кипур нечто из неё выходит из сокрытия; именно это подразумевают слова стиха: «Так Адо-най Авая произрастит праведность и хвалу».

РАЗДЕЛ 2 • 13-5

Почему «Святой Царь»? Кодеш и кадош

3 ולהבין ביאור ענין זה הנה בעשרת ימי תשובה אומרים המלך הקדוש^{10, 11} כו'. ולכאורה אין לזה טעם דבשלמא בראש השנה המלך יושב¹² על כסא דין וכסא רחמים¹³ אומרים המלך הקדוש.

Чтобы понять объяснение этого вопроса: в течение Десяти дней тшувы мы произносим: «Святой Царь» и т. д. На первый взгляд, для этого нет причины. Правда, в Рош а-Шана, [когда] Царь восседает на престоле суда и на престоле милосердия, мы произносим: «Святой Царь»;

Чтобы объяснить это, Алтер Ребе начинает с практического вопроса: в течение Десяти дней тшувы, от Рош а-Шана до Йом-Кипура, в благословении «Святой Б-г» молитвы «Амида» произносят вместо этого «Святой Царь». В сам Рош а-Шана это понятно, ведь в этот день Царь судит, восседая на престоле суда и на престоле милосердия.

אבל בעשרת ימי תשובה שאחרי ר"ה [ראש השנה] מאיזה טעם אומרים המלך הקדוש המלך המשפט.

но почему в Десять дней тшувы после Рош а-Шана мы произносим: «Святой Царь» и «Царь суда»?

Но почему и в дни после Рош а-Шана произносят «Святой Царь» и «Царь суда»? Этот вопрос открывает исследование маамара о связи царственности со святостью.

4 וגם מהו ענין המלך אצל הקדוש כי קדושה ענין בפ"ע [בפני עצמו] ומלוכה ענין בפ"ע [בפני עצמו].¹⁴ ויובן כל זה בהקדים תחלה ענין ירידת הנשמות בעוה"ז שהיא ירידה לצורך עלייה והיינו ע"י מעשה המצות אשר קדשנו במצותיו כו'.

И еще: какое отношение имеет «Царь» к «святому»? Ведь святость — одно, а царствование — другое. Все это станет понятно, если предварительно рассмотреть нисхождение душ в этот мир, которое является нисхождением ради последующего подъема; он достигается исполнением мицвот, «Который освятил нас Своими заповедями» и т. д.

Это второй вопрос: какое отношение имеет царствование к святости? Святость означает отделенность, тогда как царствование означает распространение власти вовне (как отмечено в примечании «Кеот» со ссылкой на Мителер Ребе), поэтому выражение «святой Царь» словно соединяет противоположности. Ответ начинается с объяснения цели нисхождения души в этот мир: это нисхождение ради последующего подъема, достигаемого посредством мицвот, которые «освящают нас».

כי הנה ידוע כי ישראל עלו¹⁵ במחשבה.¹⁶ פי' כי המלאכים נמשכו מבחי' דבור העליון כמו שכתוב וברוח פיו כל צבאם¹⁷

Ибо известно, что Израиль возник в мысли [Вс-вышнего]. То есть ангелы произошли от уровня высшей речи, как сказано: «И дыханием уст Его — все их воинство»;

Мудрецы говорят, что Израиль «возник в мысли [Вс-вышнего]» еще до сотворения мира. Алтер Ребе объясняет различие: ангелы происходят от «речи» Б-га, как сказано в стихе, что небесные воинства были созданы «дыханием уст Его».

אבל הנשמות נמשכו מבחינה עליונה יותר דהיינו מבחי' מחשבה עילאה וההפרש ביניהם הוא כמו עד"מ למטה

а души произошли с более высокого уровня, а именно с уровня высшей мысли. Различие между ними можно пояснить на примере того, что происходит внизу:

Души Израиля происходят из более высокого источника — высшей «мысли». Чтобы показать, насколько мысль отличается от речи, Алтер Ребе обращается к аналогии из человеческого опыта.

הנה הדיבור נמשך מהבל הלב שנמשך ונעשה קול ודיבור על ידי הקנה וההבל והקול נמשך מהגוף החומרי (ועיין באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה ויעש דוד שם)

речь исходит из дыхания сердца, которое выходит и становится голосом и речью посредством трахеи; дыхание и голос исходят из материального тела (см. также «Игерет а-Кодеш», отрывок, начинающийся словами «И сделал Давид себе имя»);

У человека речь начинается с дыхания сердца, которое посредством трахеи становится голосом и словами; дыхание и голос материальны и исходят из тела. Алтер Ребе отсылает к своему посланию в «Игерет а-Кодеш», начинающемуся словами «И сделал Давид себе имя», где эта тема разбирается подробнее.

וגם יוצא ונתפשט באויר העולם ונעשה בחי' נפרד מעצמיות האדם. משא"כ המחשבה שמתאחדת עם השכל הנה היא התפשטות השכל ולא התפשטות גופני.

кроме того, она выходит наружу и распространяется в воздухе мира, становясь чем-то отдельным от самой сущности человека. Иначе обстоит дело с мыслью, которая едина с интеллектом: она представляет собой распространение интеллекта, а не телесное распространение.

Речь также покидает говорящего и распространяется в воздухе, становясь чем-то отдельным от него. Мысль устроена иначе: она едина с разумом и представляет собой распространение самого интеллекта, а не тела.

וגם איננה נעשית בחי' נפרד מעצמיות האדם כי אדרבה היא מיוחדת בעצמותו כי הדבור הוא היוצא ונמשך לזולתו ולא המחשבה.

Она также не становится чем-то отдельным от самой сущности человека; напротив, она едина с его сущностью. Ведь именно речь выходит наружу и обращена к другому, а не мысль.

Мысль никогда не отделяется от человека: она остается единой с его самой сущностью. Речь же направлена вовне, к другому; мысль остается внутри.

וכדוגמא זאת יובן למעלה מעלת הנשמות על המלאכים¹⁸ ושאר כל הנבראים שכולם נבראו על ידי עשרה מאמרות וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ועוף יעופף¹⁹ ועוף זה מיכאל²⁰ כוי

По этой аналогии можно понять превосходство душ над ангелами и всеми остальными сотворенными существами наверху: все они были созданы посредством Десяти речений. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «И пусть птицы летают» — «птица» означает Михаэля и т. д.

Применительно к высшим мирам: ангелы, как и все остальные творения, были созданы посредством Десяти речений Книги Бытия — «речи» Б-га. Мудрецы истолковывают слова «и пусть птицы летают» (Берешит 1:20) как относящиеся к ангелу Михаэлю; следовательно, даже высшие ангелы происходят из речения.

(שהוא עד"מ התפשטות גופני כנודע שהמלאכים שרשן מחיצוניות²¹ הכלים²² שהם בחי' גוף כוי נשמות מהפנימית)

(что по аналогии представляет собой телесное распространение; как известно, корень ангелов находится во внешней стороне сосудов, которая соответствует уровню тела, и т. д., а корень душ — во внутренней стороне).

Это пояснение добавляет, что происхождение ангелов из речи соответствует в аналогии телесному распространению речи. В терминах Каббалы их корень находится во внешней стороне Б-жественных сосудов — «теле» Сфирот, тогда как души происходят из внутренней стороны.

אבל ישראל עלו במחשבה קודם שבא הדיבור ביי [בעשרה] מאמרות והיינו בראשית בשביל ישראל שנק' ראשית²³ לפי שעלו במחשבה ולכן היו ג"כ קודם שיי"ב [ששת ימי בראשית].

Но Израиль возникли в мысли прежде, чем появилась речь в Десяти речениях. И в этом [смысл слова] «Берешит»: ради Израиля, называемого «первым» (рейшит), потому что он возник в мысли. Поэтому он также предшествовал шести дням Творения.

Израиль, однако, «возник в мысли» прежде, чем прозвучали Десять речений. Первое слово Торы, «Берешит», истолковывается как «ради рейшит» — ради Израиля, называемого «первым»; следовательно, Израиль предшествовал шести дням Творения.

וכיון שכן שגם קודם ירידתן בעולם הזה עלו במחשבה עילאה למעלה מבחי' המלאכים כוי. א"כ צריך

И поскольку это так — что даже прежде нисхождения в этот мир они возникли в высшей мысли, выше уровня ангелов и т. д., — то нам нужно

Если души еще до нисхождения сюда уже пребывали в высшей мысли, выше ангелов, вопрос становится еще острее: чего может достичь их нисхождение в этот мир?

להבין מהו ענין הירידה צורך עלייה מהו העלייה עוד יותר (ועיין מזה בד"ה ושמתי כדכד) והענין דהנה כתיב ואנשי קדש תהיון לי²⁴ וכתוב קדש ישראל להי²⁵.

понять, в чем состоит нисхождение «ради подъема»: что это за еще более высокий подъем? (Об этом см. также маамар, начинающийся словами «И сделаю окна твои из кадкода».) Объяснение таково: сказано: «И будете вы для Меня людьми святости (кодеш)», и сказано: «Свят Израиль для Авая».

Говорится, что нисхождение происходит «ради подъема», но к какому более высокому месту может подняться душа, возникшая в мысли Б-га? Ответ начинается с двух стихов, называющих Израиль кодеш: «Будете вы для Меня людьми кодеш» и «Свят Израиль для Авая». Альтер Ребе также отправляет к своему маамару «И сделаю окна твои из кадкода».

וארו"ל [ואמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ קדושים תהיו²⁶ יכול כמוני²⁷ תלמוד לומר כי קדוש אני קדושת למעלה מקדושתכם. וצ"ל איך קס"ד שיהיו כמוני²⁸ עד שהוצרך להשמיענו שקדושת למעלה כו'.

И наши благословенной памяти мудрецы сказали о стихе «Будьте святы»: «Может быть, как Я? Писание говорит: “Ибо Я свят”: Моя святость выше вашей святости». И следует понять: как можно было предположить, что они будут подобны Мне, так что пришлось сообщить нам, что «Моя святость выше» и т. д.?

Мидраш истолковывает слова «Будьте святы, ибо Я свят» как указание на то, что святость Б-га выше нашей. Но почему можно было подумать, что мы способны быть святыми, как Б-г, и потому стих должен был это опровергнуть? Сам вопрос предполагает, что мицвот действительно возводят нас к святости чрезвычайно высокого уровня.

אך הענין כי יש בחי' קדש ובחי' קדוש. פי' קדוש הוא מה שהוא מובדל מבחי' השתלשלות העולמות ולית מחשבה תפיסא ביה כלל.^{29,30}

Но дело в том, что есть уровень кодеш и уровень кадош. Кодеш — это то, что отделено от порядка нисхождения миров (иштальшелут), и никакая мысль не может постичь его вовсе.

Ответ состоит в различении двух слов, обозначающих святость: кодеш и кадош. Святость в ее коренном смысле — кодеш (в печатном тексте здесь стоит קדוש, однако противопоставление «кадош с буквой вав» в следующей части показывает, что имеется в виду кодеш) — означает отделенность: она находится за пределами всей цепи миров, так что «никакая мысль не может постичь ее вовсе», как сказано в «Тикуней Зоар».

אך קדוש בוי"ו הוא בחי' המשכה היינו הארה הנמשכת מבחי' קדש העליון³¹ המובדל מהעולמות להיות נמשך ומתלבש בהעולמות שעצמות בחי' הקדש העליון אי"א לו להיות נתפס ומתלבש בהעולמות

Но кадош с буквой вав — это уровень нисхождения, то есть сияние, нисходящее с уровня высшего кодеш, отделенного от миров, чтобы нисходить в миры и облекаться в них; ведь сущность уровня высшего кодеш не может быть постигнута мирами и облечена в них,

Кадош, пишущееся с буквой вав, означает нисхождение сияния высшего кодеш в миры. Сущность самого кодеш не может быть постигнута или облечена ни в одном из миров.

כי אין ביכולת העולמות להכיל בחי' זו דקדש עצמו וכמאמר קדש מלה בגרמיה הוא (בוהר אמור דצ"ד ב') שבגילוי בחי' זו היו העולמות בטלים במציאות לגמרי רק הארה מצומצמת נמשך מבחי' קדש להתלבש בהעולמות.

ибо миры не способны вместить этот уровень самого кодеш. Как сказано: «Кодеш — слово, существующее само по себе» (Зоар, Эмор, лист 94б): при раскрытии этого уровня миры совершенно утратили бы свое существование. Лишь сокращенное сияние нисходит с уровня кодеш, чтобы облечься в миры.

Миры не могут вместить кодеш таким, каков он есть; Зоар называет его «словом, существующим само по себе». Если бы он раскрылся, миры исчезли бы из бытия, поэтому в них облачается лишь сокращенное сияние кодеш.

וזהו בחי' קדוש בוי"ו שהוי"ו הוא בחי' המשכה וזהו ענין שהמלאכים אומרים ג"פ [ג' פעמים] קדוש³² שהם ג' בחי' המשכות מבחי' קדש העליון שנמשך

И это — уровень кадош с буквой вав, поскольку вав означает нисхождение. Поэтому ангелы произносят «кадош» трижды: это три уровня нисхождения с уровня высшего кодеш, который нисходит

Буква вав, представляющая собой прямую линию, направленную вниз, символизирует нисхождение; поэтому кадош с буквой вав — это святость, достигающая нижних миров. Когда ангелы трижды произносят «Кадош» (Йешаяу 6:3), они говорят о трех последовательных этапах нисхождения высшего кодеш.

בג' מדרגות ממדרגה למדרגה עד שאחר ג' בחי' אלו הוא נמשך בבחי' הוי' צבאות להיות מהוה צבאי צבאות שבעולמות עליונים אלף אלפים גדוד³³ א' כו'

через три ступени, от уровня к уровню, пока после этих трех уровней он не привлекается на уровне «Авая Цваот», чтобы приводить к бытию сонмы сонмов в высших мирах — «тысячи тысяч» в одном войске и т. д.

Свет нисходит через три ступени, пока не достигает уровня «Авая Цваот» — имени, встречающегося в стихе об ангелах, — которое приводит к бытию бесчисленные сонмы высших миров. В Талмуде сказано, что «тысячи тысяч» — это число ангелов в одном войске.

וג' מדרגות אלו היינו שמתחלה יורד אור מבחי' קדש ומתלבש במחשבה ואחר כך ממחשבה למדות וממדות לדבור עד שנמשך להוות צבאי צבאות העליונים שהתהוותם מבחינת הדבור

Эти три ступени таковы: сначала свет нисходит с уровня кодеш и облекается в мысль; затем [он нисходит] от мысли к эмоциональным качествам (мидот), а от эмоциональных качеств — к речи, пока не привлекается, чтобы привести к бытию высшие сонмы сонмов, возникновение которых происходит на уровне речи,

Три ступени таковы: от кодеш к мысли, от мысли к эмоциональным качествам, а от эмоциональных качеств — к речи. Небесные сонмы возникают лишь благодаря речи.

וכדכתיב וברוח פיו כל צבאם (ועמ"ש מזה בד"ה רני ושמי) והנה באמת אין ערוך כלל בחינת הארה זהו לגבי עצמות בחינת קדש העליון

как сказано: «И дыханием уст Его — всё их воинство» (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Пой и радуйся»). В самом деле, это свечение совершенно несопоставимо с сущностью уровня высшего кодеш,

Это соответствует стиху: «дыханием уст Его — всё их воинство»: ангелы происходят от речи, последней ступени. Однако всё это нисходящее свечение ничто по сравнению с сущностью высшего кодеш. Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Пой и радуйся», где говорится об этом подробнее.

כמו עד"מ שאין ערוך זיו השמש לגבי השמש ואין הזיו פועל בו שום שינוי וכך כתיב אני הוי' לא שנית³⁴

подобно тому, как, например, сияние солнца совершенно несопоставимо с самим солнцем, и это сияние вовсе не производит в нем никакого изменения. Так и сказано: «Я, Авая, не изменился».

Образом служат солнце и его сияние: сияние ничто рядом с солнцем, и его испускание не меняет солнце. Поэтому Б-г говорит: «Я, Авая, не изменился»: приведение миров к бытию не производит в Нем никакого изменения.

והנה נשמות ישראל ע"י שמקיימין המצות בעוה"ז בהתלבשותן בגופים ע"י הם מתעלים לבחי' קדש העליון שהוא בחינה שלמעלה מבחינת קדוש בוי"ו וזהו ואנשי קדש תהיון לי ואנשי קדש ממש.

Души Израиля, исполняя мицвот в этом мире, будучи облечены в тела, благодаря этому возносятся на уровень высшего кодеш, который выше уровня кадош с буквой вав. В этом смысл слов: «И людьми кодеш будете вы для Меня» — поистине людьми кодеш.

Таков ответ на вопрос о нисхождении: исполняя мицвот в этом мире, будучи облечены в тела, души поднимаются к самому высшему кодеш — выше кадош с буквой вав и, следовательно, выше своего первоначального места в «мысли». Таков смысл слов «людьми кодеш»: они поистине принадлежат уровню кодеш.

(ועמ"ש מכ"ז [מכל זה] בד"ה שבת שבתון) וכמו שכתוב בזהר משפטים (דקכ"א סע"א [סוף עמוד א]) ^{35,36} וזהו שאנו

אומרים אשר קדשנו במצותיו פי' בבחי' קדש עצמו

(См. также сказанное обо всем этом в маамаре, начинающемся словами «Шабат шабатон».) Как написано в Зогаре, «Мишпатим» (лист 121, конец стороны а). В этом смысл и слов, которые мы произносим: «Который освятил нас Своими заповедями», то есть наделил нас уровнем самого кодеш;

Вот почему в благословении на мицву говорится: «Который освятил нас (кидшану) Своими заповедями»: Он ввел нас на сам уровень кодеш. Альтер Ребе также отсылает к своему маамару «Шабат шабатон» и к Зогару на главу «Мишпатим».

והיינו ע"י מצותיו דוקא שהמצות הם בחי' רצון העליון ב"ה שלמעלה מבחי' חכמה. וכענין שתוק כך עלה ³⁷ במחשבה.

и это именно благодаря «Своим заповедям», ибо мицвот — это уровень высшей воли, благословен Он, стоящей выше уровня Хохмы (мудрости), как в изречении: «Молчи: так возникло в мысли».

Это происходит именно «благодаря Его заповедям», потому что мицвот — это высшая воля Б-га, стоящая выше Хохмы и выше разума. Как сказано в ответе Б-га Моше: «Молчи: так возникло в мысли», — то, что исходит из воли, не объясняется разумом.

וזהו שתרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרבנן הם תר"ך עמודי אור^{38,39} לפי שהם בבחי' כתר עליון לשון כותרת ומקיף מלמעלה שהוא בחי' קדש ומובדל רק מקיף מלמעלה בחינת סוכ"ע כו'.⁴⁰

Вот почему 613 мицвот Торы вместе с семью мицвот мудрецов составляют 620 столпов света: они принадлежат уровню высшего Кетера (Венца) — слову, означающему венец (котерет) и то, что окружает сверху. Это уровень кодеш, отделенный и лишь окружающий сверху: уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д.

613 заповедей Торы и 7 заповедей мудрецов в сумме дают 620 — числовое значение слова «Кетер» (венец); поэтому их называют 620 «столпами света». Они принадлежат Кетеру, который, подобно венцу над головой, окружает сверху: это кодеш, обособленный уровень, свет, окружающий все миры (совев коль альмин).

5 ועי"ז אשר קדשנו במצותיו כו'. וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדשו⁴¹ כי ענין אמרית קדוש בו, להמשיך הארה מבחי' קדש העליון להעולמות שזהו בחי' קדוש.

И благодаря этому — «Который освятил нас Своими заповедями» и т. д. Таково значение слов наших благословенной памяти мудрецов: «В будущем перед праведниками будут произносить: „Свят“ (кадош)». Ведь произнести кадош с буквой вав — значит ниспослать в миры сияние с уровня высшего кодеш; это и есть уровень кадош.

Благодаря мицвот мы «освящены» — приведены к кодеш. В печатном тексте здесь стоит קדשו; по-видимому, это перестановка букв в слове קדוש, как видно из следующей части («перед ними будут произносить: „Свят“») и из формулировки самого Талмуда. Это объясняет слова мудрецов о том, что в будущем перед праведниками будут произносить «Свят»: произнести кадош означает ниспослать сияние с высшего кодеш в миры.

לכן לפי שלע"ל [שלעתיד לבוא] יתעלו הצדיקים בבחי' קדש העליון וכמאמר קדושים תהיו. ואנשי קדש תהיו לי⁴² כו'. ע"כ יאמרו לפניהם קדוש. להמשיך מהם ה ארה ובחי' וי"ו שזהו בחי' קדוש כו'.

Поэтому, поскольку в грядущем мире праведники возвысятся до уровня высшего кодеш, как сказано: «Святы будьте» и «Людьми кодеш будете вы для Меня» и т. д., перед ними будут произносить: «Свят» — чтобы ниспослать от них сияние и уровень буквы вав, то есть уровень кадош, и т. д.

В грядущем мире праведники возвысятся до самого высшего кодеш, как обещают стихи «Святы будьте» и «людьми кодеш». Тогда перед ними будут произносить «Кадош», как произносят о Б-ге, поскольку от них будет ниспосылаться сияние — «вав» слова кадош, подобно тому как кадош ниспосылается от кодеш.

וזהו ועשיתם את כל מצותי⁴³ והייתם קדושים שהמצות מביאים לידי קדושה כנ"ל ופ"י קדושים לאלקים היינו שיהיו צרורים בצרור החיים את⁴⁴ ה' וכמ"ש רננו צדיקים בה'.⁴⁵

Итак, слова «И исполняйте все Мои заповеди, и будете святы» означают, что мицвот приводят к святости, как сказано выше. А слова «святы для вашего Б-га» означают, что они будут «связаны узлом жизни с Авая», как сказано: «Радостно пойте, праведники, Авая».

Итак, стих «исполняйте все Мои заповеди, и будете святы» говорит о том, что мицвот приводят к этой святости. Быть «святыми для вашего Б-га» означает быть «связанными узлом жизни с Авая», как в словах «Радостно пойте, праведники, Авая»: радость праведников — в самом Б-ге.

РАЗДЕЛ 3 • 16-7

Благословение на мицвот

6 והנה גילוי בחי' זו יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] שע"ז נאמר עין לא ראתה כו' ועכשיו הוא בבחי' העלם במעשה המצוה

Итак, раскрытие этого уровня произойдет в будущем мире, о чем сказано: «Глаз не видел» и т. д.; теперь же он пребывает в сокрытии внутри исполнения мицвы.

Этот уровень высшего кодеши, которого душа достигает посредством мицвот, откроется лишь в будущем мире, о котором сказано: «Глаз не видел». Сейчас же он скрыт внутри физического действия при исполнении мицвы.

אך קצת גילוי מבחי' זו נמשך להאיר לנפש האדם בעבודה הארה מבחי' קדושה זו (וכמ"ש בפ' ראה ע"פ ואת מצותיו תשמרו וע"פ וידבר משה אל ראשי המטות ובשאר דוכתי)

Однако некоторое раскрытие этого уровня нисходит, чтобы озарить душу человека в [Б-жественном] служении — сиянием этого уровня святости (как написано в разделе Реэ, в толковании стиха «И заповеди Его соблюдайте», и в толковании стиха «И сказал Моше главам колен», а также в других местах).

И все же отблеск этого уровня достигает души человека уже сейчас, в его Б-жественном служении, как сияние этой святости. Альтер Ребе отправляет к своим маамарам на раздел Реэ и раздел Матот, а также к другим местам.

וזהו ענין ברכת המצות שאומרים אשר קדשנו במצותיו וזהו פ"י ברוך שיהיה ברוך ונמשך מעצמות א"ס ב"ה להיות מאיר ומתגלה עד שיהיה בחי' אתה לנכח והמשכה זו היא ע"י שם הוי' ובחי' מלך העולם

В этом и заключается смысл благословения на мицвы, в котором мы говорим: «Который освятил нас Своими заповедями». В этом и смысл слова «барух» («благословен»): чтобы он был благословен и нисходил от самой сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, сияя и раскрываясь, пока не достигнет уровня «Ты» (Ата), то есть прямого обращения. Это нисхождение происходит посредством имени Авая и уровня «Царь мира».

Это сияние нисходит благодаря благословию, которое произносят перед исполнением мицвы: «Который освятил нас Своими заповедями». В хасидут слово «барух» («благословен») означает нисхождение: благословение низводит свет от самой сущности Б-га, пока к Нему не становится возможно обращаться «Ты» (Ата) — как к Тому, Кто присутствует и раскрыт. Это происходит посредством следующих в благословении слов: имени Авая и слов «Царь мира».

כי מדת המל' היא מקור העולמות ומתלבש בבחי' זמן ומקום כמאמר מלך מלך וימלוך⁴⁶ כו' מלכותך מלכות⁴⁷ כל עולמים כו' דור ודור כו'.

Ибо качество Малхут является источником миров и облачается во время и пространство, как сказано: «Он царствует, царствовал и будет царствовать» и т. д.; «Царство Твое — царство всех миров» и т. д.; «из поколения в поколение» и т. д.

Малхут, царственное владычество Б-га, является источником миров и тем качеством, которое входит во время и пространство. Литургические слова «Он царствует, царствовал и будет царствовать» относятся ко времени, а слова «Царство Твое — царство всех миров, и владычество Твое — во всяком поколении» (Псалмы 145:13) — к пространству и времени.

ולכך ע"י קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] יומשך גילוי בחי' זו בנפש להיות אשר קדשנו במצותיו כו' והוא להיות בנפש בחי' אהבה רבה כו'

Поэтому посредством принятия ига Царства Небесного раскрытие этого уровня нисходит в душу, так что в ней осуществляются слова «Который освятил нас Своими заповедями» и т. д.; то есть в душе проявляется уровень великой любви и т. д.

Поэтому, принимая иго Царства Небесного и покоряясь Б-гу как Царю, человек низводит это раскрытие в свою душу, и слова благословения «Который освятил нас» становятся в нем реальностью. В душе это проявляется как ахава раба — «великая любовь» к Б-гу.

הנקרא בשם קדושה שמקבלת מקדש בחיי סוכי"ע (ועמ"ש בפ' שלח ע"פ מקושש עצים. וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' אמרו דצ"ג^{48,49} א' בענין קדש קדוש קדושה)

Эта любовь называется «святостью» (кдуша), поскольку получает от кодеш — уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин). (См. также написанное в разделе Шлах, в толковании стиха о собиравшем дрова; и см. Раая Меэмна, раздел Эмор, лист 93а, о понятиях кодеш, кадош и кдуша.)

Эта любовь называется «святостью» (кдуша), потому что она получает от кодеш — света, окружающего все миры и остающегося за их пределами. Альтер Ребе отсылает к своему маамару на раздел Шлах и к обсуждению понятий кодеш, кадош и кдуша в Раая Меэмна.

והנה בענין ברכת המצות ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עובר לעשייתן⁵⁰ ועובר לישנא דאקדומי הוא⁵¹ גם עובר לשון מקיף

Итак, о благословении на мицвы наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Овер лаасиятан» — «до их исполнения». Слово «овер» означает предшествование; кроме того, «овер» означает «окружающий».

Талмуд постановляет, что благословение на мицву произносят «овер лаасиятан» — «до ее исполнения», и поясняет, что слово «овер» означает предшествование. Альтер Ребе добавляет второе значение: «овер» также означает «окружающий».

כמו עובר לסוחר⁵² לשון סחור סחור⁵³ והיינו שממשיכין תחלה בחיי מקיף שיהיה מקיף לעשייתן ר"ל [רוצה לומר] למעשה המצוה כוי כי המצות הן מלובשות בדברים גשמיים

Как в выражении «овер ласохер»: «сохер» связано со словами «сехор-сехор» — «кругом». Иными словами, сначала низводят уровень макиф (окружающий [свет]), чтобы он окружал «их исполнение», то есть исполнение мицвы и т. д. Ведь мицвы облачены в материальные предметы.

Это значение Альтер Ребе выводит из выражения «овер ласохер» (Берешит 23:16) — деньги, «ходящие у купца», — понимая слово «сохер» как родственное словам «сехор-сехор», «кругом» (Авода Зара 17а). Значит, благословение сначала низводит окружающий свет (макиф), который охватывает действие, поскольку мицвы облачены в материальные предметы.

כמו טלית ותפילין וכדי שימשך אור קדש העליון לשכון בדבר גשמי צריך להקדים הכנה לזה קודם עשיית המצוה⁵⁴ והוא בברכת המצוה שימשיך בחיי מקיף על מעשה המצוה כו'.

например, талит и тфилин; и чтобы свет высшей святости низошёл и пребывал в материальном предмете, необходимо заранее подготовиться к этому, до исполнения мицвы. Это совершается посредством благословения на мицву: оно привлекает уровень окружающего света над исполнением мицвы и т. д.

Талит и тфилин — материальные предметы; чтобы в них пребывал свет высшей святости, необходима предварительная подготовка. Такой подготовкой служит благословение: оно привлекает окружающий свет над совершаемым действием.

7 וזהו לישנא דאקדומי להקדים להמשיך בחיי מקיף לעשייתן מריש כל דרגין להיות ברוך ונמשך במלך העולם

И в этом смысл выражения «предварить»: прежде всего привлечь уровень окружающего света для «их исполнения» — с самой вершины всех уровней, чтобы он был благословлён и низведён в «Царя мира».

Вот почему Талмуд называет слово «овёр» выражением «предварить»: благословение произносится прежде, чтобы привлечь окружающий свет с самой вершины всех уровней вниз, в «Царя мира», то есть в Малхут.

ואזי אח"כ יוכל להמשיך גילוי אור קדש העליון גם בבחינת פנימי [פנימיות / פנימית] ע"י מעשה המצוה כו'

И тогда, впоследствии, можно будет привлечь раскрытие света высшего Кодеш также и на внутреннем уровне (пнимают) — посредством исполнения заповеди и т. д.

Лишь тогда, посредством самого действия, свет высшего Кодеш можно будет привлечь также внутрь (пнимают). Благословение окружает действие извне, а действие вносит свет внутрь.

(ועמ"ש מענין ברכת המצות בד"ה ואתחנן⁵⁵ אל⁵⁶ כו' ובביאור ע"פ אלה מסעי^{57, 58} ועיין בד"ה לסוסתי ברכבי פרעה⁵⁹ שבשיר השירים)

(О благословении на исполнение заповедей см. также маамар, начинающийся словами «И я молил», и объяснение к стиху «Вот странствия»; см. также маамар, начинающийся словами «К кобылице в колесницах фараона», в «Шир а-Ширим».)

Чтобы узнать больше о благословении на исполнение заповедей, Альтер Ребе отсылает к маамару «И я молил», к объяснению стиха «Вот странствия» и к маамару «К кобылице в колесницах фараона» в «Шир а-Ширим».

ובזה יובן ענין ירידת הנשמה שהיא צורך עלייה הגם שגם מתחלה עלו במחשבה אך כי העלייה הוא למעלה מעלה מבחי' מחשבה

И теперь можно понять, в чём состоит нисхождение души, которое необходимо для её последующего подъёма, хотя и изначально [души] возникли в мысли: ведь подъём ведёт на много выше уровня мысли,

Это разрешает вопрос о нисхождении души: хотя изначально души пребывали в мысли Вс-вышнего, подъём, которого они достигают посредством мицвот, ведёт на много выше мысли.

דהיינו בבחי' קדש העליון שמוכדל מכל ההשתלשלות משא"כ בחי' מחשבה מקבלת רק הארה בעלמא מבחינת קדוש בוי"ו כו' (ועיין מ"ש בד"ה ושמתי כדכד):⁶⁰

а именно — к уровню высшего Кодеш, который отделён от всей цепи нисходящих миров (иштальшелут). Уровень же мысли получает лишь некое сияние от уровня кадош с буквой вав и т. д. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И сделаю твои окна из кадкод».)

Души поднимаются к высшему Кодеш, находящемуся за пределами всей цепи миров, тогда как сама «мысль» получает лишь слабое сияние — от уровня кадош с буквой вав. Альтер Ребе вновь отсылает к маамару «И сделаю твои окна из кадкод».

РАЗДЕЛ 4 • 18-11

Мицвот как семена

8 ב והנה על גילוי שע"י מעשה המצות נאמר כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח.⁶¹

(2) О раскрытии, которое происходит благодаря исполнению мицвот, сказано: «Ибо, как земля производит свои всходы, и как сад возвращает посеянное в нём».

Второй раздел начинается с применения начального стиха: раскрытие, вызываемое исполнением мицвот, — это то, что Йешая описывает словами о земле и саде, производящих свои всходы.

כי להבין איך ע"י עשייה גשמיות דמעשה המצות יתעלו בבחי' קדש העליון ממש שלמעלה מההשתלשלות כו'.

Ибо [нам нужно] понять, как благодаря материальному действию при исполнении мицвот они вознесутся на самый уровень высшего святости, находящийся выше цепи нисходящих миров и т. д.

Вопрос состоит в том, как материальные поступки могут вознести душу к высшей святости, которая находится за пределами всей цепи миров. Материальное кажется слишком низким, чтобы достичь такой высоты.

אך הנה ע"ז נאמר במצות לשון זריעה זרעו לכם לצדקה ⁶² כו' זרע צדקות ומצמיח ישועות. ⁶³

Однако именно об этом применительно к мицвот говорится словом «сеяние»: «Сейте для себя праведность» и т. д.; «Он сеет праведность и возвращает спасения».

Ответ начинается с того, что Писание называет мицвот «сеянием»: «Сейте для себя праведность» (Ошеа 10:12), а в утренних благословениях перед «Шма» говорится, что Б-г «сеет праведность и возвращает спасения».

פ"י שכמו עד"מ שאנו רואים שמגרעין הנזרע בארץ צומח עץ פרי והנה הפרי יש בו טוב טעם וענג מה שלא היה כלל וכלל בהגרעין שהרי הגרעין אין לו שום טעם כלל.

То есть, например, мы видим, что из семени, посеянного в земле, вырастает плодое дерево, а плод обладает приятным вкусом и доставляет наслаждение, которых вовсе не было в семени, ведь у самого семени нет никакого вкуса;

Пример таков: семя, посаженное в землю, даёт плодое дерево, а плод обладает прекрасным вкусом и доставляет удовольствие, хотя в самом семени совсем нет вкуса. То, что вырастает, относится к иному порядку, нежели то, что было посеяно.

9 וא"כ יפלא איך נצמח ממנו פירות משובחים בטוב טעם למעלה מעלה ממהותו של הגרעין. אך הענין הוא דעיקר הצמיחה הוא ⁶⁴ מכח הצומח שיש בארץ משי"ב [מששת ימי בראשית] והוא ממאמר תדשא הארץ דשא ⁶⁵ כו'

И если так, то удивительно, как из него вырастают плоды столь прекрасные, с таким хорошим вкусом, намного превосходящим природу самого семени. Однако объяснение состоит в том, что рост происходит главным образом благодаря силе роста, которая пребывает в земле со времён шести дней Творения и восходит к речению: «Да произрастит земля зелень» и т. д.,

Если у семени нет вкуса, как из него могут вырасти столь прекрасные плоды? Ответ в том, что рост происходит главным образом не благодаря семени, а благодаря «силе роста», заложенной в земле в течение шести дней Творения речением Б-га: «Да произрастит земля зелень».

ועץ עושה פרי כו' שכל זה המאמר הוא מלוכח בכח הצומח שבארץ והוא כח אלקי ממש

«и деревья, приносящие плоды» и т. д.; ибо это речение целиком облечено в силу роста, пребывающую в земле, и эта сила — подлинно Б-жественная.

Это речение вместе с продолжением «и деревья, приносящие плоды» остаётся облечённым в силу роста земли. Поэтому эта сила не просто природная — она подлинно Б-жественная.

(בחי' מלי דמלי שבע"ס [שבעשר ספירות] דעשייה כו') לחדש יש מאין להוציא כל מיני צמיחה בטעמים שונים כו'.

(уровень Малхут Малхут десяти Сфирот мира Асия и т. д.), чтобы заново сотворять сущее из ничего и производить всевозможные растения с разными вкусами и т. д.

В терминах Каббалы это Малхут Малхут десяти Сфирот мира Асия — низшая точка Б-жественности в низшем мире. Поскольку эта сила Б-жественна, она способна создать нечто новое из ничего и производить растения со вкусами, которых никогда не было в семени.

רק שמ"מ יש צורך בזריעה ונטיעת הגרעין דוקא לפי שאין הברכה שורה רק כשיש בחי' כלי מלמטה לשכון בו הברכה וכידוע בזהר דלית ברכתא שריא באתר ריקנא⁶⁶ כו'

И всё же необходимо именно сеять и сажать семя, потому что благословение пребывает лишь там, где внизу есть сосуд, в котором оно может пребывать. Как известно из Зоара: «Благословение не пребывает в пустом месте» и т. д.

Зачем же тогда сеять? Потому что благословение пребывает лишь там, где внизу есть сосуд, способный его принять, как сказано в Зоаре: «Благословение не пребывает в пустом месте».

ע"כ זורעין בו הגרעין שיהיה בחי' כלי לשכון בו אור ושפע כח הצומח (והעשבים והפירות הצומחים מאליהן בלי זריעה אינם משובחים כ"כ [כל כך] ועיין לקמן) והיינו ע"י שהגרעין נרקב בארץ וכל כחו עולה ונכלל בכח הצומח.

Поэтому в землю сеют семя, чтобы оно стало сосудом, в котором смогут пребывать свет и поток силы роста. (Травы и плоды, вырастающие сами собой, без посева, не столь хороши; см. ниже.) Это происходит благодаря тому, что семя сгнивает в земле, а вся его сила поднимается и включается в силу роста.

Семя и есть этот сосуд: оно сгнивает в земле, а вся его сила поднимается и включается в силу роста земли, которая благодаря этому может пребывать там и действовать. (Дикie растения, вырастающие без посева, хуже; об этом говорится ниже.)

לכן נמשך האור וגילוי מכח הצומח שהוא מבחינת מאמר תדשא כו' ועץ כו' להצמיח אילן כו'.

Поэтому свет и раскрытие исходят из силы роста, происходящей от уровня речения «Да произрастит [земля]» и т. д., «и деревья» и т. д., чтобы произрастить дерево и т. д.

Когда семя разлагается, раскрывается и нисходит свет силы роста, происходящей от речения «Да произрастит [земля]», и вырастает дерево.

וכמו"כ [וכמו כן] יובן למעלה איך ממעשה מצוה שנתלבשה בענינים גשמיים יהיה הצמיחה להיות גילוי בחי קדש העליון

Так же можно понять и то, как благодаря исполнению мицвы, облечённой в материальные предметы, происходит рост, приводящий к раскрытию уровня высшей святости.

Так же и в высших мирах: мицва, исполненная с помощью материальных предметов, может привести к раскрытию высшей святости, подобно тому как простое семя приносит прекрасные плоды.

דהיינו משום שהמצות הן בחי זריעה שנזרעים בארץ העליונה (עמ"ש מענין פי ארץ העליונה ע"פ לא תהיה משכלה ועקרה בארצך^{67,68} וע"פ הבאים ישרש יעקב^{69,70} ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ד"ה זורע צדקות)

Иными словами, это потому, что мицвот подобны посеву: их сеют в высшую землю (см. сказанное о смысле выражения «высшая земля» в толковании стиха «Не будет в земле твоей ни бесплодной, ни бесплодного», а также стиха «[В грядущие дни] укоренится Яаков» и в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Сеет праведность»),

Мицвот — это семена, которые сеют в «высшую землю», последнюю из Б-жественных ступеней. Она даёт жизненную силу душам, подобно тому как материальная земля поддерживает жизнь живых существ. Чтобы понять, что означает «высшая земля», Альтер Ребе отсылает к своим маамарам на стихи «Не будет в земле твоей ни бесплодной, ни бесплодного» и «В грядущие дни укоренится Яаков», а также к посланию в «Игерет а-Кодеш», начинающемся словами «Сеет праведность».

ונעוץ תחלתן בסופן^{71,72} היינו שבארץ העליונה שנקרא ארץ סופא דכל דרגין נעוץ מתחלתן ממש בחי קדש העליון כו'.

И «их начало вбито в их конец»: то есть в высшей земле, называемой «землёй», концом всех уровней, вбито нечто от самого их начала — уровня высшего кодеш и т. д.

В «Сефер Йецира» учится, что конец Сфирот вбит в их начало, а их начало — в их конец. Поэтому высшая земля, самый последний из всех уровней, включает в себе нечто от самого их начала — высший кодеш.

וזהו בחינת כח הצומח שבה להצמיח גילוי אורות עליונים ע"י מעשה המצות ועיין בד"ה שבת שבתון

И это — сила роста, заключённая в ней, чтобы посредством исполнения мицвот проращивать раскрытие высших светов. См. также маамар, начинающийся словами «Шабат шабатон»;

Это сокрытое присутствие высшего в самом низшем и есть «сила роста» высшей земли: посредством мицвот она проращивает высшие света. Читателя отсылают к маамару «Шабат шабатон», который начинается словами «Это для вас шабат шабатон» (Ваикра 23:32) и входит в число маамаров о Йом-Кипуре в «Ликутей Тора».

הוא ⁷³ גבי אני כבדו רענן ⁷⁴ ופי' שכמו שכח הצומח שבארץ הגשמיות מצמיח כל מיני מגדים שיש בהם טוב טעם ועונג כו'

это говорится в связи со стихом «Я — как зеленеющий кипарис». Смысл таков: подобно тому как сила роста в материальной земле проращивает всевозможные лакомства, обладающие приятным вкусом и доставляющие наслаждение и т. д.,

В этом маамаре рассматривается стих «Я — как зеленеющий кипарис; от Меня — твой плод» (Ошеа 14:9). Аналогия начинается с того, что сила роста физической земли производит всевозможные лакомства с приятным вкусом, доставляющие наслаждение.

כך נשפע מכח הצומח שבארץ העליונה כל מיני התגלות תענוג עליון שיהיו נהנין מגילוי אור א"ס ב"ה והוא עונג נפלא לאין קץ

так и от силы роста высшей земли нисходят всевозможные раскрытия высшего наслаждения, чтобы наслаждаться раскрытием Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он; это наслаждение удивительно и бесконечно.

Подобным образом сила роста высшей земли производит всевозможные раскрытия высшего наслаждения: души будут наслаждаться раскрытием Бесконечного света. Это наслаждение удивительно и бесконечно.

שהרי אפילו על תענוג שבגן עדן התחתון אמרו מוטב דלידייניה ⁷⁵ כו' שכדאי כל יסורי גיהנם כו' כש"כ [כל שכן] בגילוי שיהיה לעדתיד לבוא כו'

Ведь даже о наслаждении нижнего Ган Эден сказали: «Лучше, чтобы его судили» и т. д., ибо оно стоит всех мук Геином и т. д.; тем более — раскрытие, которое будет в Будущем мире и т. д.

Раби Меир сказал о своём учителе Элише бен Авуе: «Лучше, чтобы его судили [в Геиноме] и он пришёл в Будущий мир». Наслаждение нижнего Ган Эден стоит всех мук Геинома. Тем более это относится к раскрытию, которое будет в Будущем мире.

וכמו שאין גילוי כח הצומח שבארץ הגשמי רק ע"י זריעת הגרעין כמ"כ [כמו כן] הוא גילוי כח ארץ העליונה דוקא ע"י זריעה של מעשה המצות כו'

И подобно тому как сила роста в физической земле раскрывается лишь через посев семени, так и сила высшей земли раскрывается именно посредством «посева» исполнения мицвот и т. д.

Подобно тому как сила роста земли проявляется лишь при посеве семени, сила высшей земли раскрывается именно посредством «посева» мицвот.

(כמבואר ענין זה באריכות ע"פ הכאים ישרש הנ"ל) וז"ש [וזהו שכתוב] כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח.⁷⁶ שהצמיחה היא למעלה מעלה ממהות הזרע הזרוע בה.

(Как подробно объясняется в маамаре на приведённый выше стих «В грядущие дни Яков пустит корни».) И это смысл написанного: «Ибо как земля производит свои всходы, и как сад прорастивает посеянное в нём»: рост значительно превосходит природу посеянного в нём семени.

Это подробно объясняется в маамаре на стих «В грядущие дни Яков пустит корни». Таков и смысл стиха: то, что производят земля и сад, значительно превосходит природу посеянного в них семени.

והנה מ"ש זרועיה תצמיח. זרועיה לשון רבים הענין כי יש בי מיני זריעות. האחד זריעת גופה של מעשה המצוה

Итак, сказано: «прорастивает посеянное в нём» (зруэя). Слово зруэя стоит во множественном числе. Смысл в том, что есть два вида посева. Первый — посев самого исполнения мицвы,

В стихе употреблено слово зруэя — «посеянное в нём» — во множественном числе, поскольку есть два вида посева. Первый — физическое действие самой мицвы.

ומזה נצמח גילוי האור והזיו בג"ע [בגן עדן]⁷⁷ התחתון (ועמ"ש מענין ג"ע [גן עדן] התחתון ע"פ ועתה יגדל נא וע"פ וידבר כו' במדבר סיני כו') והב' הוא זריעה רוחניות יותר והוא כוונת המצות כי כל המצות צריכות כוונה.⁷⁸

И от этого происходит раскрытие света и сияния в нижнем Ган Эдене (см. также сказанное о нижнем Ган Эдене в толковании стиха «И ныне да станет великой [сила]», прошу, и в толковании стиха «И говорил... в пустыне Синай...»). Второе же — более духовный посев: намерение (кавана) мицвот, ибо все мицвот требуют каваны.

Из поступка происходит раскрытие света и сияния в нижнем Ган Эдене, где праведники наслаждаются сиянием Шхины. Второй посев более духовен: кавана, внутреннее намерение, ведь «мицвот требуют каваны». Говоря о нижнем Ган Эдене, Алтер Ребе отсылает к двум своим маамарам.

והכוונה היא בלבו ומוחו שהוא ענין רוחני יותר מגופה של מעשה המצוה כי הרי עיקר הכוונה הוא לדבקה בו ית' ע"י מעשה המצוה הזאת.

Кавана пребывает в сердце и разуме человека, и потому она духовнее, чем само исполнение мицвы; ведь главное в каване — прилепиться к Нему, благословен Он, посредством исполнения этой мицвы.

Кавана пребывает в сердце и разуме, поэтому она духовнее поступка. Ее суть — прилепиться к Б-гу посредством именно этой мицвы.

וכן במצות ל"ת [לא תעשה] בחינת הכוונה הוא שלא להיות נפרד עי"ז מיחודו ואחדותו ית' כמ"ש ולא תתורו כו'

Так же и в отношении запретительных заповедей: кавана состоит в том, чтобы не отделиться из-за этого от Его единства и единственности, благословен Он, как сказано: «И не следуйте...»,

У запретов тоже есть кавана: человек воздерживается, чтобы не отдалиться от единства Б-га. Стих «И не следуйте за сердцем вашим и за глазами вашими» изображает грех как отдаление от Него.

אשר אתם זונים⁷⁹ כזונה שאסורה לבעלה⁸⁰ כך א"א לו עוד לקבל מבח"י קדש העליון כו'.

«за которыми вы блудно уклоняетесь» (зоним): подобно неверной жене (зона), которой запрещено мужу, так и он уже не может получать от уровня высшей святости и т. д.

Далее стих говорит: «за которыми вы блудно уклоняетесь (зоним)», сравнивая грех с неверностью жены, из-за которой она становится запрещенной мужу. Так и согрешивший уже не может получать от высшей святости.

10 והנה מכוונת המצות נמשך ונצמח האור בג"ע [בגן עדן] העליון כו' וזהו וכגנה זרועיה תצמיח זרעה לא נאמר אלא זרועיה היינו ב' זריעות הנ"ל ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פרק ל"ח.

Итак, из каваны мицвот нисходит и произрастает свет в высшем Ган Эдене и т. д. И это — «и, подобно саду, она взращивает посеянное в ней»: здесь сказано не «семя её» (зар'а), а «посеянное в ней» (зру'а), то есть два упомянутых выше вида сеяния. См. также «Сефер шель Бейноним» (Тания), глава 38.

Из каваны, второго и более духовного вида сеяния, произрастает свет в высшем Ган Эдене, который выше нижнего. Поэтому в стихе сказано «посеянное в ней» (зру'а) во множественном числе, а не «семя её» (зар'а): это указывает на оба вида сеяния. В главе 38 Тании рассматривается связь каваны с действием.

והנה פ"י כארץ תוציא צמחה היינו מדרגה ג' והיא הצמיחה אשר תוצמח בלתי זריעה כלל והיינו כמו עשבים העולים מאליהן

А слова «как земля производит свои всходы» означают третий уровень — рост, возникающий вовсе без сеяния, подобно травам, которые растут сами собой,

«Как земля производит свои всходы» — здесь не упоминается сеяние, — означает третий уровень: рост, возникающий совершенно без сеяния, подобно дикорастущим травам.

וכן כמו פירות היער כמו התפוחים שבעצי היער שגדילים ונצמחין מעצמן בלי זריעה. אך הפירות שעיי הזריעה והנטיעה הם משובחים מאד מאד מהעולים מאליהן כו'.

а также подобно лесным плодам, например яблокам на лесных деревьях, которые растут и созревают сами собой, без сеяния. Однако плоды, полученные благодаря сеянию и посадке, гораздо, гораздо лучше тех, что вырастают сами собой, и т. д.

Таковы, например, яблоки на лесных деревьях, которые растут без того, чтобы их кто-либо сажал. Но плоды с деревьев, выращенных из посаженных семян, гораздо лучше дикорастущих.

11 והנמשל יובן דכחיי זו הג' היינו ענין מצות מעשיות שנעשים בלי שום כוונה לדבקה בו ית' וכענין שנאמר ותהי יראתם אותי⁸¹ מצות אנשים מלמודה.

И смысл этого прообраза станет понятен: этот третий уровень — это практические мицвот, которые исполняют без какой-либо каваны, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, как сказано: «И трепет их предо Мной — заповедь людская, усвоенная по привычке».

Теперь прообраз применяется к духовной работе. Третий уровень — рост без посева — соответствует мицвот, исполняемым по привычке, без намерения прилепиться к Б-гу, как обличает пророк Йешая: «И трепет их предо Мной — заповедь людская, усвоенная по привычке».

שהרי זה כאלו אין כאן בחיי זריעה כלל ואעפ"כ [ואף על פי כן] הארץ תוציא צמחה עיי אהבה המסותרת שיש באדם אף

Ибо это подобно тому, как если бы здесь вовсе не было посева; и всё же «земля приносит свои плоды» благодаря скрытой любви, которая есть в человеке. Хотя

Такие мицвот подобны тому, как если бы вовсе ничего не было посеяно. И всё же «земля приносит свои плоды» благодаря скрытой любви к Б-гу, которая присутствует в каждой еврейской душе.

שהיא מסותרת לגמרי כיון שלא הוציא האהבה מהעלם לגילוי לכוין לדבקה בו ית' מ"מ מאחר שעכ"פ [שעל כל פנים] יש בו האהבה המסותרת הנה הארץ תוציא צמחה.

она полностью скрыта, поскольку он не вывел любовь из сокрытия к явному проявлению, чтобы намереваться прилепиться к Нему, благословен Он, тем не менее, поскольку скрытая любовь в нём всё-таки есть, «земля приносит свои плоды».

Эта любовь остаётся полностью скрытой, поскольку человек не вывел её на уровень осознания, чтобы намереваться прилепиться к Б-гу. И всё же, раз она хотя бы присутствует в нём, его мицвот приносят некоторый плод.

ומ"מ לא דמי כלל למה שגנה זרועיה תצמיח שהם המצות שנעשו בכוונה כ"ו (ועי' בזהר תרומה) (קס"ו ב')
ע"פ וכגנה זרועיה כ"ו

И всё же это совершенно не сравнится с тем, что «сад заставляет прорасти посеянное в нём», то есть с мицвот, исполненными с каваной, и так далее. См. Зоар, Трума (166b), к стиху «И как сад, посеянное в нём», и так далее,

И всё же такой рост несравним с тем, когда «сад заставляет прорасти посеянное в нём», — с мицвот, исполненными с каваной. К этому стиху Альтер Ребе отсылает к Зоару, раздел Трума.

וע"פ אור זרוע⁸² כ"ו ועמ"ש מזה בפ' ויגש ע"פ וילקט יוסף⁸³ כ"ו ובשיר השירים ע"פ ששים המה
מלכות⁸⁴ כ"ו ועי' בס"ח [בספר חסידים] סימן שכ"א

а также к стиху «Свет посеян», и так далее. См. также сказанное об этом в разделе Ваиגаш, к стиху «И собрал Йосеф», и так далее, и в «Шир а-Ширим», к стиху «Шестьдесят цариц», и так далее; см. также «Сефер Хасидим», симан 321.

Он приводит и другие ссылки: Зоар к словам «Свет посеян для праведника», его собственные маамары к словам «И собрал Йосеф» в разделе Ваиגаш и «Шестьдесят цариц» в «Шир а-Ширим», а также «Сефер Хасидим», раздел 321.

וזהו משנת"ל [משנתבאר לעיל] בענין ברכת המצות עובר לעשייתן שכדי להיות אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]
של מעשה המצוה מעורר גילוי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זה הוא ענין הברכה בא"י [ברוך אתה ה'] אמ"ה
[אלקינו מלך העולם].

И это то, что было объяснено выше о благословении на мицвот, произносимом до их исполнения: чтобы пробуждение снизу, исходящее от исполнения мицвы, вызвало раскрытие пробуждения свыше, и предназначено благословение: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира».

Это возвращает нас к благословию, которое произносят «до» исполнения мицвы. Чтобы человеческое действие — пробуждение снизу — вызвало раскрытие свыше, произносят: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира».

פ"י כמ"ש בזהר ח"א [חלק א'] (דקכ"ב⁸⁵ א') ע"פ מלך לשדה נעבד⁸⁶ מאן מלך דא קוב"ה [קודשא בריך הוא]
דאתחבר לשדה כד איהו נעבד.

То есть, как написано в Зоаре, часть I (лист 122a), к стиху «Царь привязан к возделываемому полю»: «Кто этот царь? Это Святой, благословен Он, Который соединяется с полем, когда его возделывают».

Зоар объясняет стих «Царь привязан к возделываемому полю» (Козлет 5:8): царь — это Святой, благословен Он, Который соединяется с полем, когда его возделывают.

מאן שדה דא שדה אשר ברכו⁸⁷ ה'. פי אשר ברכו ה' היינו ענין ברכת המצות

Какое поле? Это «поле, которое благословил Авая». Смысл слов «которое благословил Авая» — это благословение на мицвот,

Поле — это «поле, которое благословил Авая» (Берешит 27:27). Альтер Ребе понимает это «благословение» как благословение на мицвот: поле возделывают мицвот, а благословение приводит к нему Царя.

שהוא המשכה עליונה מלמעלה מעלה להיות גילוי כח הצומח אשר בארץ העליונה להצמיח ישועות

ע"י מעשה המצוה בריבוי האור כו' וכמו שכתוב במ"א על פי י ברכך⁸⁸ ה' בפרשה נשא ע"ש:^{89, 90, 91}

что представляет собой высшее нисхождение свыше, благодаря которому раскрывается сила роста в высшей земле, чтобы посредством исполнения мицвы произрастали спасения при обилии света и т. д.; как написано в другом месте о стихе «Да благословит тебя Авая» в разделе Насо; см. там.

Благословение — это нисхождение свыше, с самого высшего уровня, раскрывающее силу роста высшей земли, чтобы благодаря исполнению заповеди «произрастали спасения» при обилии света. Здесь имеется в виду маамар о благословении коэнов «Да благословит тебя Авая» в разделе Насо.

РАЗДЕЛ 5 • 112-14

Грех и Тринадцать атрибутов милосердия

12 ג והנה כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח היינו בחי' הצמיחה שממעשה המצות ומכוונת המצות.

(3) Итак, «ибо, как земля произращает свои всходы и как сад дает прорасти посеянному в нем» — это рост, происходящий благодаря исполнению мицвот и намерению при исполнении мицвот,

Третья часть начинается с распределения двух частей стиха. Первая его часть — земля и сад — описывает рост, происходящий благодаря исполнению мицвот и намерению при их исполнении.

הנמשך בכל השנה כשישראל מסגלין תורה ומצות. כן אדי הווי יצמיח צדקה ותהלה⁹² והוא הצמיחה וגילוי האור שלמעלה ברי"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] ועשיית [ועשרת ימי תשובה].

который нисходит в течение всего года, когда Израиль накапливает Тору и мицвот. «Так Адо-най Авая произрастит праведность и хвалу» — это рост и раскрытие высшего света в Рош а-Шана, Йом-Кипур и Десять дней тшувы.

Такой рост продолжается весь год, пока Израиль накапливает Тору и мицвот. Вторая часть стиха — «так Адо-най Авая произрастит праведность и хвалу» — говорит о более высоком росте и раскрытии, которые происходят в Рош а-Шана, Йом-Кипур и Десять дней тшувы.

וכמ"ש בזהר תרומה (קע"ז א') בהאי זמנא אדי⁹³ הוי אתה החלות⁹⁴ כיו שבי שמות אלו אדי הוי מתגלים ברי"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] והיינו להיות יצמיח צדקה ותהלה כוי.

Как сказано в «Зоаре», раздел «Трума» (177a): «В это время: „Адо-най Авая, Ты начал...“» и т. д. Ибо эти два имени, Адо-най Авая, раскрываются в Рош а-Шана и Йом-Кипур, чтобы «Он произрастил праведность и хвалу» и т. д.

Алтер Ребе приводит слова «Зоара» из раздела «Трума»: «В это время: „Адо-най Авая, Ты начал...“». Эти два имени в молитве Моше раскрываются в Рош а-Шана и Йом-Кипур; именно они «произращают праведность и хвалу».

ויובן זה בהקדים ענין בחיי בעלי תשובה דהנה כל הנל היא כשהאדם הוא סר מרע ועושה טוב שאז הוא ענין הזריעה זורע צדקות כוי

Это станет понятнее, если предварительно рассмотреть уровень баалей тшува — тех, кто возвращается. Ведь всё сказанное выше относится к человеку, который удаляется от зла и творит добро; тогда это подобно посеву: «Он сеет праведность» и т. д.

Чтобы объяснить это, он сначала описывает уровень баалей тшува — тех, кто после греха возвращается к Б-гу. Всё сказанное до сих пор относится к тому, кто удаляется от зла и творит добро; его добрые дела — это «посев», как сказано: «Он сеет праведность».

וכן שאר כל מצות התורה נקראים בשם צדקה דרך כלל וכמ"ש וצדקה תהיה לנו כי נשמור לעשות את כל המצוה הזאת כוי⁹⁵

И так же все остальные мицвот Торы в общем называются словом «цдака» (праведность), как сказано: «И будет это для нас праведностью, если мы будем тщательно исполнять всю эту заповедь» и т. д.

Не только благотворительность называется цдакой: так в общем называются все мицвот, как сказано в стихе: «Это будет для нас праведностью (цдакой), если мы будем тщательно исполнять всю эту заповедь».

(ועמ"ש מזה בפי בשלח בד"ה אשירה) ⁹⁶ שהן בחינת זריעה להיות עי"ז מצמיח ישועות וכן גם קיום מל"ת [מצות לא תעשה] נקי זריעה כמ"ש בארץ לא זרועה ⁹⁷ שבחי"י הלא

(См. также сказанное об этом в разделе «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами «Буду воспевать».) Они представляют собой своего рода посев, благодаря которому [Он] «произрашивает спасения». И исполнение запретительных заповедей также называется посевом, как сказано: «в земле незасеянной» (ло зруа), ибо уровень «не» (ло)

Таким образом, все мицвот — это посев, из которого «произрастают спасения»; Алтер Ребе отсылает к своему маамару «Буду воспевать» в разделе «Бешалах». Даже соблюдение запрета — это посев: слова Йирмиягу «земля незасеянная» понимаются как земля, в которую посеяно «не».

דהיינו מה שיושב ואינו עובר עבירה ⁹⁸ הוא גי"כ בחי"י זריעה בארץ העליונה כמו בעושי מצוה כו'. אבל כשהאדם חוטא ח"ו [חס ושלום] ומבטל מ"ע [מצות עשה] נקי חוטא לשון חסרון והעדר בחי"י זריעה הנ"ל.

то есть то, что человек сидит и не совершает проступка, также представляет собой своего рода посев в высшей земле, как и исполнение мицвы и т. д. Но если человек, сохрани Б-г, грешит и не исполняет положительную заповедь, его называют хоте (грешником) — это слово означает недостаток и отсутствие упомянутого выше посева.

В Талмуде сказано, что тому, кто сидит и не совершает проступка, засчитывается исполнение мицвы; следовательно, воздержание от проступка тоже является посевом в высшей земле. Но того, кто грешит, не исполняя положительную заповедь, называют хоте — это слово означает также «испытывающий недостаток»: посева не хватает.

13 וכש"כ [וכל שכן] בעברו על ⁹⁹ מל"ת [מצות לא תעשה] שנקרא עון מלשון העוה דרכו ¹⁰⁰ שהוא ענין עיוות ודרך עקלתון שממשיך יניקה לחיצונים וכמ"ש הפושעים בי ¹⁰¹ בגופא דמלכא ^{102, 103} כו' ועל זה נאמר ימצאהו בארץ מדבר. ¹⁰⁴

Тем более — когда он нарушает запретительную заповедь, что называется авон — беззаконием, от выражения «он извратил свой путь»: речь идет об искажении и кривом пути, который привлекает питание внешним силам; как сказано: «те, кто восстает против Меня», — «против самого Тела Царя» и т. д. И о таком сказано: «Он нашел его в земле пустынной»,

Нарушение запрета — еще более тяжкий случай. Такой грех называется авон — от выражения «извратить путь»: это кривой путь, который направляет питание внешним силам, клипот. Зоар толкует слова «те, кто восстает против Меня» как восстание против «Тела Царя». О таком человеке сказано: «Он нашел его в земле пустынной».

שהוא מקום שאינו ראוי לזריעה כלל וכמ"ש לא תזרע ולא תצמיח¹⁰⁵ ולא יעלה בה כל עשב כוי

то есть в месте, совершенно непригодном для посева, как сказано: «Не будет оно засеяно и не даст всходов, и не взойдет на нем никакая трава» и т. д.

Пустыня — земля, непригодная для посева, как сказано о проклятой земле: «Не будет она засеяна и не даст всходов, и не взойдет на ней никакая трава». Грешнику, совершившему такой проступок, словно негде сеять.

(ועמ"ש מענין מדבר בד"ה אני לדודי ובד"ה כנשר יעיר) אך על כל זה כנשר יעיר קנו¹⁰⁶ כוי דהיינו

(См. также сказанное о значении пустыни в маамаре, начинающемся словами «Я принадлежу возлюбленному моему», и в маамаре, начинающемся словами «Как орел пробуждает».) Но, несмотря на все это: «Как орел пробуждает гнездо свое» и т. д.; то есть

Алтер Ребе отсылает к своим маамарам «Я принадлежу возлюбленному моему» и «Как орел пробуждает», где говорится о значении пустыни. Однако следующий стих говорит: «Как орел пробуждает гнездо свое»; милосердие Б-га простирается и на этого человека.

כי גם לזה יש עצה על ידי התגלות י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] ע"י בחי' תשובה וכפרת בעשרת ימי תשובה

שהן עיקר הזמן לקבלת השבים כמ"ש דרשו ה' בהמצאו כוי כי

даже для него есть средство исправления — через раскрытие Тринадцати качеств милосердия посредством тшувы (возвращения), и особенно в Десять дней тшувы, которые являются главным временем для принятия возвращающихся, как сказано: «Ищите Аваю, когда Он доступен» и т. д. Ибо

Даже для такого человека есть средство исправления: раскрытие Тринадцати качеств милосердия посредством тшувы. Особенно это относится к Десяти дням тшувы — главному времени, когда принимают тех, кто возвращается. Талмуд относит слова «Ищите Аваю, когда Он доступен» именно к этим дням.

הנה בעשיית [בעשרת ימי תשובה]¹⁰⁷ הוא זמן התגלות י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כמ"ש ויעבור הוי' על פניו

ויקרא פי' ויעבור שנמשך מצד עצמו בבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לבד

Десять дней тшувы — это время раскрытия Тринадцати качеств милосердия, как сказано: «И прошел Авая пред ним и возгласил». Смысл слова «прошел» в том, что это нисходит само по себе, как пробуждение свыше.

В эти дни раскрываются Тринадцать качеств милосердия, как тогда, когда «Авая прошел пред ним и возгласил» их Моше. Алтер Ребе объясняет слово «прошел» как раскрытие, которое происходит само по себе, — одно лишь пробуждение свыше.

כי בכל השנה אין הגילוי אור רק מבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] דוקא. אבל בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] נמשך בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מצד עצמו.¹⁰⁸

Ведь в течение всего года свет раскрывается только на уровне пробуждения свыше, которое возникает именно вследствие пробуждения снизу; но в Десять дней тшувы уровень пробуждения свыше нисходит сам по себе.

В течение всего года раскрытие Б-га отвечает на человеческое побуждение: пробуждение свыше приходит в ответ на пробуждение снизу. В Десять дней тшувы пробуждение свыше происходит само по себе.

14 והיינו ויעבור ה' על פניו. ארך אפים¹⁰⁹ אריכו דאנפין שמתארך ונמשך למטה גם עד מקום העונות והפשעים להיות נושא עון למלאות כל הפגמים כו'

И это — «И прошел Авая перед ним». «Долготерпеливый» (эрех апаим) — ариху де-анпин, удлинение лика, который удлиняется и простирается вниз, даже до места беззаконий и преступлений, чтобы «нести беззаконие», восполняя все изъяны и т. д.,

К числу Тринадцати атрибутов относится эрех апаим — «долготерпеливый», буквально «долгий лик». Арамейское выражение ариху де-анпин, «удлинение лика», означает, что свет Б-га простирается вниз даже до места грехов, «несет беззаконие», восполняя оставленные ими изъяны.

וכל החסרונות שנעשו בהמשכת אור הקדש העליון בביטול מ"ע [מצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] כו' והיינו כמ"ש לפני הוי' תטהרו כי כל המצות נקי מצות¹¹⁰ הוי' (כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] ע"פ כי המצוה הזאת כו')

и все недостатки, возникшие в результате нисхождения света высшей святости из-за неисполнения положительных заповедей и [нарушения] запретительных заповедей и т. д. И это соответствует написанному: «Пред Авая очиститесь», ибо все мицвот называются «заповедями Авая» (как было написано выше, в толковании стиха «Ибо эта заповедь...»).

Грехи оставляют пробелы в нисхождении света высшей святости, поскольку каждое неисполненное повеление или нарушенный запрет прерывает свет, который несут мицвот. К этому относится сказанное: «Пред Авая очиститесь», ибо все мицвот называются «заповедями Авая», как объяснялось в более раннем маамаре на слова «Ибо эта заповедь...».

אך על יוהכ"פ [יום הכפורים] נאמר ולקדוש¹¹¹ הוי' מכובד כלומר שהוא בחי' קדוש ומובדל ומרומם למעלה מבחינת שם הוי' וזהו ענין לפני הוי':^{112, 113}

Но о Йом-Кипуре сказано: «И святое Авая — почитаемым»; то есть это уровень святости, отделенной и возвышенной над уровнем имени Авая. В этом и заключается смысл слов «пред Авая».

Но о Йом-Кипуре Йешаяу говорит: «И святое Авая — почитаемым». Алтер Ребе понимает эти слова как указание на святость, возвышенную над самим именем Авая. В этом смысл слов «пред Авая» (лифней Авая): очищение исходит с уровня, который предшествует Авая и выше него — источника мицвот.

РАЗДЕЛ 6 • §15-20

Святой Царь: святость Моя выше вашей

15 וביאור הדברים הנה יובן בהקדים ענין המלך הקדוש שאומרים בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] דהנה ידוע בשרש ענין ר"ה [ראש השנה] שהוא ענין בנין מדת מלכותו ית' וכמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אמרו לפני מלכיות¹¹⁴ כדי שתמליכוני כו'.

Объяснение этих слов станет понятным, если предварительно рассмотреть понятие «Святой Царь», которое мы произносим в Десять дней тшувы. Ибо известно, что в корне понятия Рош а-Шана заключено созидание качества Его царства (Малхут), да будет Он благословен, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Произносите предо Мною [стихи о] царстве, чтобы вы сделали Меня Царём» и т. д.

Чтобы объяснить всё сказанное, Алтер Ребе вновь обращается к словам «Святой Царь», произносимым в Десять дней тшувы. Корень Рош а-Шана — в «созидании» Малхут Вс-вышнего, как говорят мудрецы: Вс-вышний просит: «Произносите предо Мною [стихи о] царстве, чтобы вы сделали Меня Царём над собой».

והטעם שזהו בר"ה [בראש השנה] דוקא הוא כי בכ"ה באלול¹¹⁵ נברא העולם¹¹⁶ וביום הששי למעשה בראשית נברא אדם הראשון והוא ר"ה [ראש השנה].¹¹⁷

Причина же, по которой это происходит именно в Рош а-Шана, состоит в том, что мир был сотворён двадцать пятого элула, а в шестой день Творения был создан первый человек, Адам; и этот день — Рош а-Шана.

Рош а-Шана — время для этого потому, что мир был сотворён двадцать пятого элула, и поэтому шестой день Творения, когда был создан Адам, пришёлся на первое тишрея — Рош а-Шана.

16 והנה ביום ברוא אדה"ר [אדם הראשון] היה התחלת גילוי מדת מלכותו ית' כי לא שייך בחי' מלוכה רק על בחי' אדם שהאדם מקבל עול מלכותו כמאמר ומלכותו ברצון קבלו¹¹⁸ עליהם כו'

И вот, в день сотворения Адама, первого человека, началось раскрытие атрибута Его царства, да будет Он благословен, ибо царство возможно лишь по отношению к человеку, поскольку человек принимает на себя иго Его царства, как сказано: «И Его царство они добровольно приняли на себя» и т. д.;

В день сотворения Адама начало раскрываться царство Б-га. Для царства нужны подданные, которые добровольно принимают его, а на это способен только человек, как сказано в вечерней молитве: «И Его царство они добровольно приняли на себя».

משא"כ על בהמות וחיות שקדמו לבריאת אדם הראשון לא שייך כלל בחי' לשון מלוכה ואמר אדה"ר [אדם הראשון] אז השיר של יום^{119, 120} ו' הוא ה' מלך גאות לבש¹²¹ כו'

тогда как по отношению к скоту и зверям, которые появились прежде сотворения Адама, первого человека, выражение «царство» совершенно неприменимо. И тогда Адам, первый человек, произнес песнь шестого дня: «Авая царствует, величием облекся» и т. д.,

Животные, сотворенные до Адама, не способны принять царя, поэтому понятие царства к ним совершенно неприменимо. Мидраш рассказывает, что тогда Адам повел все творения, возглашая псалом шестого дня: «Авая царствует, величием облекся».

לפי שבו נמשך להיות בחי' מלך ונתלבש בלבוש מלכות ולכן בכל שנה שחזור הדבר לקדמותו¹²²
 ибо в этот день [уровень] Царя был низведен и Он облекся в одеяние царства. Поэтому каждый год, когда происходящее возвращается к своему первоначальному состоянию,

В этот день Б-г «облекся» в царство: уровень Царя был низведен и раскрыт. Поэтому каждый год, когда временной цикл возвращается к своему первоначальному состоянию, это событие обновляется.

הנה ביום ר"ה [ראש השנה] הוא המשכת בחי' מלכות ממקורו כמו שהי' [שהיה] המשכה זו ביום זה בתחלת בריאת העולם.

в день Рош а-Шана происходит нисхождение Малхут (царства) от ее источника, подобно тому как это нисхождение происходило в этот день в начале сотворения мира.

В Рош а-Шана Малхут вновь нисходит от своего источника, как это произошло в первый Рош а-Шана, при сотворении мира.

17 והוא ענין מה שעלה במחשבה הקדומה ¹²³ אלא אמלך כלומר זהו בחי' רצון שעלה במחשבה הקדומה של עצמות המאציל להיות בחי' מלך על עם נפרד ורצון

И это — смысл слов, возникших в изначальной мысли: «Я буду царствовать»: речь идет об уровне воли, возникшей в изначальной мысли самой сущности Источника эманации, — быть Царем над отдельным народом. И

Царство восходит к изначальной мысли «Я буду царствовать»: это воля, возникшая в самой сущности Источника эманации — Б-га как источника всего эманированного, — быть Царем над народом, отдельным от Него.

זה להיות מלך הוא בחי' מקור למציאות התפשטות מדה זו דמלי' אח"כ דהיינו להיות בחי' הצמצום ולצמצם ולהסתיר א"ע [את עצמו] כדי שיהא בחי' התהוות היש ודבר נפרד

эта воля быть Царем является источником последующего распространения этого качества Малхут; то есть для этого должен произойти цимцум (сокращение), чтобы Б-г сократил Себя и скрыл, дабы возникли йеш (существующее) и нечто отдельное

Эта воля служит источником всего последующего распространения Малхут. Чтобы быть Царем, Б-гу нужны подданные, поэтому Он сокращает Себя и скрывает Себя (цимцум), чтобы мог возникнуть йеш — существо, ощущающее себя отдельным.

(שיהיה דבר נפרד בידיעתו ור"ל [ורוצה לומר] בידיעתו של היש ונברא שנדמה לו שהוא יש ודבר נפרד כו') כדי שיהיה המאציל מלך על עם והרי צמצום זה אינו אלא אצלנו

(чтобы оно было отдельным в собственном сознании; то есть в сознании йеш, сотворенного существа, которому кажется, что оно — йеш и нечто отдельное, и так далее), чтобы Источник эманации был Царем над народом. Однако этот цимцум существует лишь по отношению к нам;

Отдельность существует лишь в собственном сознании творения: оно кажется самому себе самостоятельной сущностью, и этого достаточно, чтобы Б-г был Царем над народом. Но цимцум реален лишь с нашей стороны.

אבל קמיה ית' כולא כלא חשיב ¹²⁴ כמו קודם הבריאה ואין כאן שום דבר נפרד באמת

но перед Ним, благословен Он, всё считается ничем, как до сотворения мира, и в действительности здесь нет ничего отдельного;

Перед Б-гом всё — как ничто, точно так же, как до сотворения мира, и ничто в действительности не отделено от Него.

כִּי אֲנִי הוּאִי לֹא שְׁנִיתִי¹²⁵ וְכִמוֹ קוֹדֶם שֶׁנִּבְרָא הָעוֹלָם כִּי וְאִיךָ אֵין לָךְ דְּבַר שְׁחוּץ מִמֶּנּוּ

ибо «Я, Авая, не изменился», и [это] так же, как до сотворения мира, и так далее. Следовательно, нет ничего вне Его,

Как сказано: «Я, Авая, не изменился»: сотворение мира ничего в Нем не изменило. Значит, ничто не существует вне Его.

וְעַל מִי הוּא מוֹלֵךְ רַק שְׁלֹפֵי שְׁמַיִם מַחֲמַת בְּחַיִּי הַצִּמְצוּם נַעֲשֶׂה בְּחַיִּי יֵשׁ וְדָבָר נִפְרָד בִּידְעֵיתֵינוּ הֵגֶם דְּקָמִיָּה כּוֹלָא כְּלָא מַיִם שִׁיךְ בְּחַיִּי מְלוּכָה עַל עַם

так над кем же Он царствует? Но поскольку, тем не менее, вследствие цимцума в нашем сознании возникли йеш и нечто отдельное, то, хотя перед Ним всё — ничто, всё же применимо понятие царства над народом,

Так над кем же Он царствует? Ответ в том, что вследствие цимцума мы ощущаем себя отдельными, и поэтому применимо понятие царства над народом, хотя перед Ним всё — ничто.

שֶׁהָרִי הֵם יֵשׁ וְדָבָר נִפְרָד בִּידְעֵיתָם כִּי וְלִפִּי דְּקָמִיָּה כְּלָא חֲשִׁיב לֶכֶן צָרִיךְ לְהַמְשִׁיךְ תַּחֲלָה בְּכָל שָׁנָה וּשְׁנָה לְהִיּוֹת לוֹ הִרְצוֹן לְמִלּוּךְ.

поскольку они являются йеш и чем-то отдельным в собственном сознании, и так далее. И поскольку перед Ним всё считается ничем, необходимо поэтому прежде всего каждый год заново привлекать волю к тому, чтобы Он царствовал.

Поскольку творения ощущают себя отдельными, есть те, над кем можно царствовать. Но так как перед Ним всё — ничто, Его воля царствовать не подразумевается сама собой: ее необходимо заново привлекать каждый год.

18 וְהוּא עֲנִין הַמִּשְׁכָּה מִבְּחַיִּי הַנִּלְאָא אִמְלוּךְ כִּי וְהַמִּשְׁכָּה זֶה הוּא עֲנִין מַלְכוּת שְׁאוּמְרִים בְּרִיָּה [בְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה]

וְכַמְאֲרִזִּל [וְכַמְאֲמַר רְבוּתֵינוּ זְכוּנָם לְבִרְכָּה] אָמְרוּ לִפְנֵי מַלְכוּת כְּדִי שֶׁתִּמְלִיכוּנִי עֲלֵיכֶם¹²⁶ שְׁעִיז מְעוֹרְרִים וּמִמְשִׁיכִים הִרְצוֹן דְּבַחִי אִנְא אִמְלוּךְ.

И это означает нисхождение с упомянутого выше уровня «Я буду царствовать» и т. д. Это нисхождение связано с Малхуйот (стихами о царстве), которые мы произносим в Рош а-Шана. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Произнесите предо Мной [стихи о] царстве, чтобы вы провозгласили Меня Царём над собой»; благодаря этому мы пробуждаем и ниспосылаем волю, относящуюся к уровню «Я буду царствовать».

Ниспослать волю «Я буду царствовать» — цель Малхуйот, стихов о царстве, которые произносят в Рош а-Шана. Б-г говорит: «Произнесите предо Мной [стихи о] царстве, чтобы вы провозгласили Меня Царём над собой»: принимая Его царство, мы пробуждаем и ниспосылаем Его волю царствовать.

וזהו ענין מה שאומרים ברי"ה [בראש השנה] המלך הקדוש כי מלך סתם הוא כל השנה דהיינו מדת מלכותו אשר מתפשטת בעולמות כמו שכתוב מלכותך מלכות כל עולמים¹²⁷ ומלכותו בכל משלה¹²⁸

В этом смысл слов «Святой Царь», которые мы произносим в Рош а-Шана. Просто «Царь» — так говорят весь год: имеется в виду качество Его царства, распространяющееся в мирах, как сказано: «Твоё царство — царство всех миров» и «Его царство владычествует над всем».

Вот почему в Рош а-Шана говорят «Святой Царь». Просто «Царь», как говорят весь год, — это царство Б-га, распространяющееся в мирах: «Твоё царство — царство всех миров», «Его царство владычествует над всем».

אבל מקור מדת המלוכה דהיינו בחי' המשכת מחשבת אנה אמלך נקרא המלך הקדוש שעדיין מובדל ומרומם הוא מבחי' התפשטות בעולמות ואין עוד מלבדו¹²⁹ ממש רק שעלה ברצונו להיות מלך כו'.

Но источник качества царства, то есть ниспослание мысли «Я буду царствовать», называется «Святой Царь»: он всё ещё отделён от миров и возвышен над уровнем распространения в них, и в самом деле «нет ничего, кроме Него»; лишь в Его воле возникло желание быть Царём и т. д.

Источник царства — мысль «Я буду царствовать» — называется «Святой Царь»: он всё ещё отделён от миров и возвышен над всяким распространением в них, где «нет ничего, кроме Него»; в Нём лишь возникла воля быть Царём. На этом уровне святость и царство неразрывны.

(וזהו כענין בריש הורמנתא דמלכא¹³⁰ כו' וכמ"ש ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' פנחס) (דרנ"ו ע"ב) אתר דאתגזרת מתמן דאיהו אין סוף¹³¹ כו'

(Это подобно сказанному: «В начале власти Царя» и т. д., а также написанному в «Раая Меэмна», раздел «Пинхас», лист 256б): «Место, откуда Он был высечен, — Эйн Соф» и т. д.;

Альтер Ребе сопоставляет слова Зоара «В начале власти Царя» — первое пробуждение творения в воле Б-га — со словами «Раая Меэмна»: «место, откуда Он был высечен, — Эйн Соф».

וכמ"ש בת"ז [בתיקוני זוהר] תיקון עשירי בפ"י איה מקום כבודו¹³² כו' וע"ש ברע"מ [ברעיא מהימנא] (דרנ"ה ע"ב) בענין הראיני נא את כבודך^{133, 134} כו' וכמ"ש במ"א ע"פ ואולם חי אני¹³⁵ וימלא כבוד¹³⁶ כו'

и как написано в «Тикуней Зоар», тикун десятый, в объяснение слов «Где место славы Его?» и т. д.; см. там же в «Раая Меэмна» (лист 255б) о словах «Покажи мне, прошу Тебя, славу Твою» и т. д.; и как написано в другом месте о стихе «Но, как жив Я, и [земля] наполнится славой» и т. д.

Он также приводит «Тикуней Зоар», тикун 10, где объясняются слова «Где место славы Его?» из молитвы «Кдушa»; «Раая Меэмна» о просьбе Моше: «Покажи мне, прошу Тебя, славу Твою»; и свой маамар о словах «Но, как жив Я, [земля] наполнится славой».

כבוד היינו בחיי מחשבת אנה אמלוך שהיא ג"כ בחיי לבוש כמ"ש ה' מלך גאות לבש¹³⁷ והמשכת בחיי מחשבה זו נמשך עד"מ מכח המחשבה כו'.

«Слава» — это уровень мысли «Я буду царствовать», который также является уровнем одеяния, как сказано: «Авая царствует; Он облачился в величие». Ниспослание этого уровня мысли, образно говоря, исходит из силы мысли и т. д.

Здесь «слава» — это мысль «Я буду царствовать», которая также является «одеянием», как видно из слов: «Он облачился в величие». Подобно тому как в человеке эта мысль исходит из более глубокой силы мысли.

ועד"ז נזכר בזהר פ' נח (דס"ה א') כמה בחינות שנק' מחשבה עילאה¹³⁸ כו' וכמו עד"מ באדם כח המחשבה הוא מקור המחשבה כו'

В этом духе в Зоаре, разделе «Ноах» (лист 65а), упоминается несколько уровней, называемых «высшей мыслью» и т. д. Подобно этому, в человеке сила мысли служит источником мысли и т. д.,

В Зоаре, в разделе «Ноах», говорится о нескольких уровнях, называемых «высшей мыслью». И в человеке сила мысли также служит источником отдельных мыслей.

והוא הנקרא מקום כבודו. פ"י מקום ר"ל [רוצה לומר] מקור ושרש המחשבה כו' והוא בחי' איה בחי' אין סוף.

и это называется «местом славы Его». Слово «место» означает источник и корень мысли и т. д.; это уровень «Где?» (айе), уровень Эйн Соф.

Эта сила, источник мысли, и есть «место славы Его», ибо «место» означает источник и корень. Это уровень айе («где?»), уровень Эйн Соф, недоступный постижению.

19 וז"ש [וזהו שכתוב] אתר דאתגזרת מתמן דאיהו אין סוף כו' והוא בחינת מה שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] עד שלא¹³⁹ נברא העולם היה הוא ושמו בלבד¹⁴⁰ דבחי' שמו זה זהו ענין איה מקום כבודו¹⁴¹ ומשם נמשך להיות בחי' אנה אמלוך כו'

И это то, что написано: «Место, откуда он был высечен, — это Бесконечный (Эйн Соф)» и т. д. Это также соответствует сказанному нашими благословенной памяти мудрецами: «До сотворения мира были только Он и Его Имя». Уровень «Его Имени» — это смысл слов «Где место Его славы», и оттуда нисходит уровень «Я буду царствовать» и т. д.

Это и есть «место, откуда он был высечен, — Эйн Соф». Мудрецы сказали: «До сотворения мира были только Он и Его Имя»; это «Имя» — «место Его славы», и оттуда нисходит воля «Я буду царствовать».

וזהו בחי' המלך הקדוש שהוא מבחי' קדושתו שלמעלה מקדושתכם כדלקמן. ועמ"ש בד"ה קול דודי¹⁴²
בענין מלכותך מלכות כל עולמים.¹⁴³

И это уровень «Святого Царя», который относится к уровню «Моя святость, превосходящая вашу святость», как будет объяснено ниже. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего», о словах «Твое царство — царство всех миров».

Этот источник царствования — «Святой Царь»: он относится к уровню «Моя святость, превосходящая вашу святость», как будет объяснено ниже. Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Голос возлюбленного моего», где говорится о словах «Твое царство — царство всех миров».

ולכן אומרים המלך הקדוש בכל עשיית [עשרת ימי תשובה] כי בכל הימים הללו ממשיכים בכל יום מעצמות המאציל רצון למלוכה (ועשרה ימים כנגד ע"ס [עשר ספירות] דמלי שבכל יום נמשך בחי' אחת כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים]).¹⁴⁴

Поэтому во все Десять дней тшувы произносят «Святой Царь»: в каждый из этих дней мы нисходим от самой сущности Эманатора волю к царствованию. (Десять дней соответствуют десяти Сфирот Малхут, так что в каждый день нисходит один уровень, как написано в «При Эц Хаим».)

Вот почему во все Десять дней произносят «Святой Царь»: каждый день мы нисходим от самой сущности Б-га волю к царствованию. Согласно «При Эц Хаим» Аризаля, десять дней соответствуют десяти Сфирот Малхут, и в каждый день нисходит одна из них.

והנה בחי' המלך הקדוש הוא בחי' קדושתו למעלה מקדושתכם דהיינו שהמשכה זו היא מלמעלה יותר מהמשכה שע"י המצות¹⁴⁵ עם היות שע"י המצות ממשיכים מבחינת קדש העליון ממש.

Итак, уровень «Святого Царя» — это уровень «Моя святость превосходит вашу святость». Иными словами, это нисхождение происходит с более высокого уровня, чем нисхождение, вызываемое мицвот, хотя посредством мицвот нисходят от самого уровня высшей святости.

«Святой Царь» — это «Моя святость, превосходящая вашу святость»: нисхождение с более высокого уровня, чем тот, которого достигают мицвот, хотя сами мицвот достигают высшей святости.

אך עכ"ז [עם כל זה] אמרו קדושים תהיו יכול כמוני¹⁴⁶ כו' ר"ל [רוצה לומר] שיש עוד אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] של מעשה המצות דהיינו שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ממעשה המצות מגיע לשם כלל

И все же сказали: «Будьте святы, — можно ли быть такими, как Я?» и т. д. Это означает, что есть еще пробуждение свыше, превосходящее пробуждение свыше, вызванное пробуждением снизу при исполнении мицвот; то есть пробуждение снизу, связанное с исполнением мицвот, вовсе не достигает этого уровня.

Когда Мидраш спрашивает: «Можно ли быть такими, как Я?», имеется в виду, что есть пробуждение свыше, более высокое, чем то, которое пробуждают наши мицвот. Человеческое действие при исполнении мицвот вовсе не достигает этого уровня.

(כ"א ע"י התשובה ממעמקים¹⁴⁷ כו' וכדלקמן וגם ע"י התורה נמשך מבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו כמ"ש ע"פ ואתחנן כו' ומזה יובן משנ"ת [מה שנתבאר] במ"א בפ' בראשית בד"ה צאינה וראינה¹⁴⁸ שהתשובה נק' רפואה וכן התורה והיינו לפי שקדמו לעולם כו' ע"ש).

(Однако это возможно посредством тшувы «из глубин» и т. д., как будет объяснено ниже; кроме того, посредством Торы также нисходит нечто с этого уровня пробуждения свыше, как написано в связи со стихом «И молил я» и т. д. Отсюда можно понять объясненное в другом месте, в разделе «Берешит», в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите»: тшува называется исцелением, и Тора также; это потому, что они предшествовали миру и т. д. См. там.)

Только тшува «из глубин» достигает этого уровня, как объясняется ниже; Тора также нисходит с этого уровня, как разъясняется в связи со стихом «И молил я». Поэтому, как объясняется в маамаре из «Тора Ор», и тшува, и Тора называются «исцелением»: обе предшествовали миру.

וגילוי זה עיקרו מצד אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מצד עצמו שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] כמ"ש ויעבור ה' על פניו ויקרא¹⁴⁹ כו'.

И это раскрытие происходит главным образом благодаря пробуждению свыше, исходящему от него самого и превосходящему пробуждение снизу, как написано: «И прошел Б-г перед ним, и провозгласил» и т. д.

Это раскрытие происходит главным образом благодаря пробуждению свыше, исходящему от него самого, независимо от каких-либо человеческих действий, как в словах: «И прошел Б-г перед ним, и провозгласил».

וזהו שנק' קדושתו שלמעלה מקדושתכם כו' וע"י המשכה זו מתתקנים כל הפגמים שפגמו ע"י העונות וחטאים

И это называется «Моя святость, превосходящая вашу святость» и т. д. Посредством этого нисхождения исправляются все изъяны, возникшие из-за беззаконий и грехов,

Именно этот высший уровень — «Моя святость, превосходящая вашу святость» — исправляет все изъяны, возникшие из-за беззаконий и грехов.

שהם מגיעים עד בחי' קדש העליון שהוא מקור אור המצות אבל כשנמשך מבחי' קדושתו שלמעלה מקדושתכם ניתקנו ונתמלאו כל החסרונות שבבחי' קדש העליון כו'.

которые достигают уровня высшего кодеши, источника света мицвот; но когда [свет] нисходит с уровня «Моей святости, которая выше вашей святости», все недостатки уровня высшего кодеши исправляются и восполняются и т. д.

Грехи достигают даже высшего кодеши — источника света мицвот — и наносят ему ущерб. Исправить и восполнить эти недостатки может лишь свет, исходящий свыше этого уровня, — «Моя святость, которая выше вашей святости».

20 וזהו בחינת ומדרגת בעלי תשובה שלמעלה מבחי' צדיקים גמורים¹⁵⁰ כי הצדיקים גמורים ממשיכים מבחי' קדש.¹⁵¹

И это — уровень и ступень баалей тшува (возвращающихся), стоящих выше уровня совершенно праведных, ибо совершенно праведные привлекают свыше с уровня кодеши;

Вот почему баалей тшува стоят выше совершенно праведных, как учат мудрецы. Совершенно праведные посредством своих мицвот привлекают свыше с уровня кодеши.

ולכן יאמרו לפניהם קדוש¹⁵² אבל גדולה בחי' תשובה בחילא יתיר¹⁵³ שממשיך מבחי' קדושתו שלמעלה מקדושתכם. ולכן אומרים המלך הקדוש בכל עשיית [עשרת ימי תשובה]:^{154, 155}

поэтому перед ними произносят: «Свят» (кадош). Но уровень тшувы (возвращения) выше: она действует «с большей силой», ибо привлекает свыше с уровня «Моей святости, которая выше вашей святости». Поэтому в течение всех Десяти дней тшувы мы произносим: «Святой Царь».

Итак, перед праведными произносят: «Свят». Но тшува выше и действует «с большей силой», как говорит Зоар, ибо привлекает свыше с уровня «Моей святости, которая выше вашей святости». Таков ответ на вопрос, поставленный в начале: «Святой Царь» произносят в течение всех Десяти дней тшувы потому, что в эти дни привлекается свыше этот высший уровень.

Праведность и хвала

21 ד וזהו כי כארץ כור וכגנה כור גי'ע [גן עדן] העליון והתחתון יצמיחו גילוי זיו השכינה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] וזריעה של מעשה המצות וצמיחה זו היא גילוי מבחי קדש העליון אשר קדשנו במצותיו כור.

(4) И вот что означает: «Ибо как земля» и т. д., «и как сад» и т. д.: верхний и нижний Ган Эден дадут произрасти раскрытию сияния Шхины благодаря пробуждению снизу и посеву, совершаемому исполнением мицвот; это произрастание есть раскрытие уровня высшей святости — «Который освятил нас Своими заповедями» и т. д.

В четвертом разделе стих прочитывается заново. Верхний и нижний Ган Эден дают сиянию Шхины «произрасти» благодаря нашему пробуждению снизу — «посеву» мицвот; это произрастание раскрывает высшую святость: «Который освятил нас Своими заповедями».

כן אדי הוי' בי שמות אלו המתגלים בר"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] שם אדי היינו בחיי ר"ה [ראש השנה] כי הוא בחיי שתמליכוני עליכם דינא דמלכותא דינא ¹⁵⁶ אותיות אדי ^{157, 158} כור

«Так будет Адо-най Авая»: эти два имени раскрываются в Рош а-Шана и Йом-Кипур. Имя Адо-най соответствует уровню Рош а-Шана, поскольку это уровень «чтобы вы сделали Меня Царем над собой»; «закон царства есть закон» — слово **dina** состоит из букв имени Адо-най и т. д.;

«Так будет Адо-най Авая»: два имени, раскрывающиеся в Рош а-Шана и Йом-Кипур. Адо-най, имя владычества, соответствует Рош а-Шана, когда мы принимаем Б-га как Царя; талмудическое правило «закон царства есть закон» (дина де-малхута дина) указывает на это, поскольку слово **dina** составлено из букв имени Адо-най.

ושם הוי' בניקוד אלקים היינו בחיי יוהכ"פ [יום הכפורים] ¹⁵⁹ יצמיח גילוי אור עליון יותר היינו מבחי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] דקדושת שלמעלה מקדושתכם ועל זה נאמר אדי הוי' אתה החלות ¹⁶⁰ כור.

а имя Авая, произносимое с огласовками имени Элоким, соответствует уровню Йом-Кипур; [оно] «даст произрасти» раскрытию еще более высокого света, то есть уровню пробуждения свыше — «Моей святости, которая выше вашей святости». О таком сказано: «Адо-най Авая, Ты начал» и т. д.

Имя Авая, произносимое с огласовками Элоким, как в этом стихе, соответствует Йом-Кипур. Оно дает произрасти раскрытию еще более высокого света — пробуждению свыше, исходящему от «Моей святости, которая выше вашей святости». Об этом Моше сказал: «Адо-най Авая, Ты начал».

ועמ"ש בפי' ואתחנן ע"פ אתה החלות כו'. ועמ"ש בפי' שלח בדי"ה ועתה יגדל נא כח אד' כו' נושא עון כו'.

См. также написанное в разделе Ваэтханан о стихе «Ты начал» и т. д. И см. написанное в разделе Шлах, в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится сила Адо-ная, прощу» и т. д., о словах «прощающий вину» и т. д.

Алтер Ребе отсылает к своему маамару о словах «Ты начал» в разделе Ваэтханан и к маамару «И ныне да возвеличится сила Адо-ная» в разделе Шлах, где рассматриваются слова «прощающий вину».

(ועמ"ש בביאור ע"פ באתי לגני בענין אריתי מורי. ועיין בפי' שלח) (קנ"ט ¹⁶¹ א') ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם

(И см. объяснение к стиху «Я пришел в сад Мой», о смысле слов «Я собрал мирру Мою»; и см. Зоар, раздел Шлах, лист 159a), а также Рамаза там,

Дополнительные ссылки: объяснение к словам «Я пришел в сад Мой», о словах «Я собрал мирру Мою», а также Зоар к разделу Шлах с комментарием Рамаза.

גבי תלת עלמין אית ליה לקוב"ה [לקודשא בריך הוא] ¹⁶² כנגד גי"ע [גן עדן] העליון והתחתון כו' יעו"ש [עו"י] שם] ועיין בפי' בא (דל"ה א') גבי דזרע בגנתא ¹⁶³ ומש"ש [ומה שכתוב שם] במק"מ [במקדש מלך] בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל]. ¹⁶⁴

относительно слов «Святой, благословен Он, имеет три мира», соответствующих верхнему и нижнему Ган Эден и т. д.; см. там. И см. раздел Бо (лист 35a), относительно слов «который сеет в саду», а также написанное там в «Микдаш Мелех» от имени рабби Хаима Виталя.

Там Зоар говорит о трех мирах, которыми обладает Святой, благословен Он, и связывает их с верхним и нижним Ган Эден. Алтер Ребе также указывает на Зоар к разделу Бо о праведнике, «который сеет в саду», и на комментарий «Микдаш Мелех» от имени рабби Хаима Виталя.

גם י"ל [יש לומר] שייכות לגילוי בחינה זו ברי"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] כי הנה כתיב ויטע ה' אלקים גן בעדן מקדם ¹⁶⁵.

Можно также объяснить связь раскрытия этого уровня с Рош а-Шана и Йом-Кипур. Ведь сказано: «И насадил Авая Элоким сад в Эдене микедем (изначально)».

Есть и другая связь между этим уровнем и Рош а-Шана и Йом-Кипур: «И насадил Авая Элоким сад в Эдене микедем». Слово микедем, обычно означающее «на востоке», здесь понимается как «изначально».

ה' אלקים שם מלא.¹⁶⁶ עיין ברכות בראשית פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] ובזוהר חלק ג] נשא [קל"ח (ב').^{167, 168} והנה וישם שם את האדם אשר יצר היה בר"ה [בראש השנה] יום ברוא אדה"ר [אדם הראשון].

«Авая Элоким» — полное имя; см. Берешит Рабба, глава 15, и Зоар, часть III, Насо (лист 138б). И вот, «и поместил там человека, которого создал» — это произошло в Рош а-Шана, в день сотворения Адама, первого человека.

«Авая Элоким» — полное имя, соединяющее оба имени (Берешит Рабба 15). А слова «и поместил там человека, которого создал» относятся к Рош а-Шана — дню сотворения Адама.

וזהו ענין כשמחך יצירך בגי' [בגן עדן] מקדם¹⁶⁹ ומבואר במ"א פי' מקדם¹⁷⁰ היינו בלי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אלא מפני כי חפץ חסד הוא.¹⁷¹

И в этом смысл слов: «Как Ты обрадовал Свое создание в Ган Эдене микедем (изначально)»; в другом месте объясняется, что микедем означает: без пробуждения снизу, но лишь потому, что «Он желает милости».

Это слова свадебного благословения: «Как Ты обрадовал Свое создание в Ган Эдене микедем». Микедем, «изначально», означает, что это происходит без какого-либо пробуждения снизу, только потому, что «Он желает милости».

ועיין בגמרא פי' דפסחים (דני"ד א') בענין מקדם ועמ"ש סד"ה ראה אנכי נותן^{172, 173} והנה לכן גם בכל ר"ה [ראש השנה] מתעורר בחי' זו להיות וכגנה זרועיה כו' כן כו' ועמ"ש בד"ה כי כאשר השמים החדשים.¹⁷⁴

См. также Гемару, 4-ю главу трактата Псахим (лист 54а), о понятии микедем; и то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «Смотри, Я предлагаю вам». Поэтому и в каждый Рош а-Шана пробуждается этот уровень, чтобы «как сад [взрачивает] посеянное в нем», и так далее, «так», и так далее. См. также маамар, начинающийся словами «Ибо, как новые небеса».

В Талмуде Ган Эден назван среди того, что было создано до сотворения мира; это выводится из слова микедем. Поэтому в каждый Рош а-Шана вновь пробуждается этот уровень, предшествующий всякому человеческому усилию, и «сад» дает взойти своим всходам. Альтер Ребе отсылает к своим маамарам «Смотри, Я предлагаю вам» и «Ибо, как новые небеса».

ופי' יצמיח צדקה.¹⁷⁵ כי צדקה הוא בחי' שם אד'.¹⁷⁶ א' דין שהדין נמתק ע"י אלף פלא עליון כו'.

А слова «произрастит праведность» означают следующее: цдака относится к уровню имени Адо-най; כ — дин (суд): суд смягчается посредством алеф, высшего пеле (чуда), и так далее.

«Произрастит праведность (цдаку)»: цдака относится к имени Адо-най, которое состоит из алеф и дин (суда). Суд смягчается посредством алеф, буквы, составляющие слово пеле — высшее «чудо».

וזהו ג"כ ענין צדקה צדק ה' כי צדק איהי דין¹⁷⁷ וכשנמתק הדין ע"י ה' חסדים¹⁷⁸ נקי צדקה.

И в этом также смысл слова цдака: цедек с буквой ה. Ведь цедек — это суд, а когда суд смягчается пятью хасадим (милостями), он называется цдака.

Цдака — это цедек, строгий суд, и буква ה, числовое значение которой равно пяти. Когда суд смягчается пятью хасадим (милостями), цедек становится цдакой.

וכמ"ש בזהר בחקתי (דק"ג ע"ב)^{180, 179} ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] שם ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] (דרצ"א¹⁸¹ ע"ב ודרצ"ב ע"א) וע"ז נאמר צדק מלאה ימינך¹⁸² וכמ"ש במ"א ע"פ ולא אבה¹⁸³ הוי אלקיך לשמוע אל בלעם כו' ע"ש.

Как написано в Зогаре, в разделе Бехукотай (лист 113б); см. также Рамаз там и Идра Зута (лист 291б и лист 292а). Об этом сказано: «Твоя десница полна праведности (цедек)»; и как написано в другом месте о стихе «Но Б-г, Вс-вышний твой, не пожелал слушать Билаама» и так далее; см. там.

Зогар в разделе Бехукотай и Идра Зута развивают эту тему. «Твоя десница полна цедек»: когда десница, Хесед, наполняет цедек, он становится цдакой. Альтер Ребе также отсылает к своему маамару о стихе «Но Б-г, Вс-вышний твой, не пожелал слушать Билаама».

והענין כי הנה צדיק ה' בכל דרכיו¹⁸⁴ וכתוב צדיק ה' צדקות אהב.¹⁸⁵ פי' צדיק היינו בעל צדקה עד"מ הצדקה הגשמית שניתנת לעני להחיות

Объяснение таково: сказано: «Праведен Б-г на всех путях Своих», а также: «Праведен Б-г, любит праведные дела (цдакот)». Смысл слова цадик — тот, кто дает цдаку; подобно тому, как, например, материальную цдаку дают бедняку, чтобы оживить

Б-г называется цадиком, «праведным», в смысле того, кто дает цдаку, милостыню. Материальную цдаку дают бедняку, чтобы оживить его дух.

רוח שפלים¹⁸⁶ כך הקב"ה בכבודו ובעצמו עושה צדקה להחיות רוח שפלים שהן כל העולמות דכולא קמיה כלא חשיב כו' ועיקר המשכה זו היא בר"ה [בראש השנה] כי

«дух смиренных», так и Святой, благословен Он, Сам, во славе Своей и Самой Своей сущностью, творит цдаку, чтобы «оживить дух смиренных» — то есть всех миров, ибо «все пред Ним считается ничем», и так далее. Основное нисхождение этого происходит в Рош а-Шана. Ибо

Так и Сам Б-г, во славе Своей, дает «милостыню», чтобы «оживить дух смиренных»: всем мирам, которые ничто пред Ним и не имеют права на жизнь. Основное нисхождение этой милости происходит в Рош а-Шана.

הנה בר"ה [בראש השנה] נמשך ג"כ אור ושפע אלקי לכל אי בתורה ועבודה לכל השנה כנודע בפ"י כי חק לישראל הוא ¹⁸⁷ משפט לאלהי יעקב. ^{188, 189}

в Рош а-Шана также нисходят Б-жественный свет и поток каждому человеку — для Торы и [Б-жественного] служения в течение всего года, как известно из объяснения слов: «Ибо это устав для Израиля, суд Б-га Яакова».

В Рош а-Шана каждому человеку нисходят также Б-жественный свет и поток, необходимые для его занятий Торой и Б-жественного служения в течение всего года. Таков смысл слов «Ибо это устав для Израиля, суд Б-га Яакова», сказанных о Рош а-Шана.

22 והגם שנאמר לשון משפט שהאדם נידון בנפשו איך וכמה יומשך גילוי אלקות בנפשו. ואופן הדין והמשפט תלוי במעשיו של אדם בשנה העברה ¹⁹⁰ כו'.

И хотя употребляется слово «мишпат» (суд), [то есть] судят душу человека — о том, как и в какой мере раскрытие Б-жественности будет нисходить в его душу; а характер суда и приговора зависит от поступков человека в прошедшем году и т. д.,

Рош а-Шана называется мишпат — судом: судят душу человека, определяя, в какой мере в ней раскроется Б-жественность; приговор зависит от его поступков в прошедшем году.

מ"מ משפט איהו רחמי וכמ"ש באדר"ז [באדרא זוטא] שם וכ"כ [וכן כתב] ברכות באסתר ב פסוק בימי אחשורוש ע"פ הוא ה' אלקינו בכל הארץ משפטיו שמדת רחמיו לעולם.

тем не менее «мишпат — это милосердие», как сказано в Идра Зута там же; и так же сказано в Мидраш Рабба на Эстер, 2, о стихе «В дни Ахашвероша», а также о стихе «Он — Авая, наш Б-г; Его суды — по всей земле»: Его качество милосердия вечно.

Однако «мишпат — это милосердие», как сказано в Идра Зута; Мидраш на Эстер также истолковывает слова «Его суды — по всей земле» как указание на качество милосердия Вс-вышнего, которое вечно.

והיינו שהרחמים ממתיקים הדין וע' בזהר ויקרא (דט"ו סע"א [סוף עמוד א] וע"ב) ¹⁹¹ ובפרשה אמור (דף ק') ובפ' לך לך (דפ"ז ע"פ) ומלכי צדק מלך שלם ¹⁹² כו' ע"ש.

То есть милосердие смягчает суд. См. Зоар, Ваикра (лист 15, конец стороны а и сторона б), раздел Эмор (лист 100) и раздел Лех Леха (лист 87), где говорится о стихе «И Малки-Цедек, царь Шалема» и т. д.; см. там.

Милосердие смягчает суд. Альтер Ребе ссылается на несколько мест в Зоаре, посвящённых этому, в том числе на комментарий к словам «И Малки-Цедек, царь Шалема».

וזהו לך אד' הצדקה ולנו בושת הפנים.¹⁹³ והיינו בחי' השפעה לבעלי תשובה שע"י החטאים ועונות חסרו לו הלבושים הנעשים מתומ"צ [מתורה ומצות] וזהו ולנו בושת הפנים.¹⁹⁴

И это — «Тебе, Адо-най, принадлежит праведность, а нам — стыд лица». Это аспект влияния, нисходящего к баалей тшува: из-за грехов и беззаконий ему недостаёт одежд, создаваемых Торой и мицвот, — и это «а нам — стыд лица».

Это признание Даниэля: «Тебе, Адо-най, принадлежит праведность, а нам — стыд лица». Здесь речь идёт о влиянии, даруемом баалей тшува: из-за греха им недостаёт духовных «одежд», которые Тора и мицвот создают для души, и потому они испытывают стыд.

כי הנה אנו אומרים ותן בלבנו בינה¹⁹⁵ כ' לעשות ולקיים כ'. ועי"ז ולא נבוש כ'.

Ведь мы говорим: «И вложи понимание в наши сердца» и т. д., «чтобы исполнять и соблюдать» и т. д.; благодаря этому «мы не будем посрамлены» и т. д.;

В благословении перед утренним Шма мы просим: «Вложи понимание в наши сердца... чтобы исполнять и соблюдать... и мы не будем посрамлены». Исполнение мицвот облакает нас в духовные одежды, и потому нам не приходится стыдиться.

משא"כ כשחטא הוא בחי' ולנו בושת הפנים וכמו שכתוב בזהר אמור (דפ"ט ב')¹⁹⁶ אך עי"י התשובה והיא גי"כ בחי' בושת הפנים.

тогда как тот, кто согрешил, пребывает в состоянии «а нам — стыд лица», как написано в Зоаре, Эмор (лист 89б). Но посредством тшувы — которая также представляет собой аспект стыда лица,

Согрешивший находится в состоянии «а нам — стыд лица», как сказано в Зоаре на раздел Эмор. Но и тшува также включает в себя определённый вид стыда.

וכענין יראה בשת¹⁹⁷ להתבושש מאור א"ס ב"ה וכמש"כ [וכמה שכתוב] בסש"ב [בספר של בינונים] פרק מ"ג ובהערה לתיקון חצות.¹⁹⁸ עי"ז לך אד' הצדקה למלאות כל הפגמים עי"י יג"מ [י"ג מדות] הרחמים כ'.

подобно трепету-стыду — стыду перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, как написано в «Сефер шель Бейнони», гл. 43, и в примечании к Тикун хацот, — благодаря этому «Тебе, Адо-най, принадлежит праведность»: восполнить все изъяны посредством Тринадцати атрибутов милосердия и т. д.

Речь идёт о йира-бошет — трепете, который есть стыд перед Бесконечным светом, описанный в «Танини», гл. 43, и в примечании к Тикун хацот. Такой стыд приводит к словам «Тебе, Адо-най, принадлежит цдака»: милосердие Вс-вышнего восполняет все изъяны посредством Тринадцати атрибутов милосердия.

ועמ"ש בד"ה ושמתי כדכד בענין שמש צדקה.¹⁹⁹ וענין תהלה הוא נמשך משם²⁰⁰ הוי בניקוד אלהים שהוא בחי' יוהכ"פ [יום הכפורים].

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И сделаю окна твои из кадкода», о «солнце праведности». Аспект теила нисходит от имени Авая, огласованного гласными имени Элоким; это аспект Йом-Кипура.

Альтер Ребе ссылается на маамар «И сделаю окна твои из кадкода», где говорится о «солнце праведности». Другое слово в стихе — теила, хвала, — нисходит от Авая с огласовками Элоким и соответствует уровню Йом-Кипура.

פי תהלה לשון הילול ושבח²⁰¹ וגם לשון בהילו נרו²⁰² כו הארה בבחי' גילוי ושניהם אמת

Значение слова «техилла»: оно означает восхваление и прославление, а также сияние, [как в выражении] «когда светильник Его сиял» (бехило нейро) и так далее, — свечение в раскрытой форме; и верны оба значения,

У слова «техилла» два значения: восхваление и сияние, как в выражении «когда светильник Его сиял (бехило) над моей головой». Верны оба значения.

כי זה נמשך מזה וכמ,ש כל הנשמה תהלל^{203, 204} י"ה שע"י סידור שבחיו של מקום^{205, 206} שזהו ענין פסוקי דזמרה ע"ז ממשיך הארה אלקית על נפשו.

ибо одно происходит от другого, как сказано: «Да прославит всякая душа Б-га». Благодаря изложению восхвалений Вездесущего, что составляет содержание Псукей де-Зимра, человек привлекает Б-жественное сияние на свою душу.

Восхваление приносит свет: излагая восхваления Б-га в Псукей де-Зимра, которые завершаются словами «Да прославит всякая душа Б-га», человек привлекает Б-жественное сияние на свою душу. Так сияние возникает благодаря восхвалению.

23 והנה ע"י הארה זו נדחה ג"כ החשך דנה"ב [דנפש הבהמית] המסתיר. ולכך נקראו ההילולים דהללו יה

פסוקי דזמרה מלשון זמיר עריצים²⁰⁷ שנכרתו ונזמרו הקליפות המסתירים כו

Итак, благодаря этому свечению отгоняется также тьма животной души, скрывающая Б-жественное. Поэтому восхваления «Славьте Б-га» называются «Псукей де-Зимра» — от выражения «срезание (земир) притеснителей»: ведь скрывающие клипот срезаются и отсекаются и т. д.

Это свечение также отгоняет тьму животной души, скрывающую Б-жественное. Поэтому восхваления «Славьте Б-га» называются «Псукей де-Зимра» — от слова «земир», означающего «срезание»: они отсекают скрывающие клипот.

וזהו רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם לעשות נקמה בגוים שע"י בחי רוממות אל בגרונם והיא בחי כל הנשמה תהלל²⁰⁸ י"ה עי"ז נמשך חרב פיפיות כו' להעביר החשך דנה"ב [דנפש הבהמית]²⁰⁹.

И это означает: «Возвышения Б-га — в гортани их, и обоюдоострый меч — в руке их, чтобы совершить возмездие над народами»: благодаря уровню «возвышения Б-га — в гортани их», то есть уровню «Всякая душа да восхвалит Б-га», нисходит «обоюдоострый меч» и т. д., чтобы устранить тьму животной души.

Это слова: «Возвышения Б-га — в гортани их, и обоюдоострый меч — в руке их». Восхваление величия Б-га — «Всякая душа да восхвалит Б-га» — становится мечом, рассекающим тьму животной души; Альтер Ребе применяет стих к этой внутренней борьбе.

24 וכיום הכיפורים שהוא בחינת יכפר עליכם לטהר אתכם²¹⁰ כו' ע"ז נאמר הוי יצמיח תהלה זו כנפש נגד כל הגוים^{211, 212}

И в Йом-Кипур, который соответствует уровню «Он искупит вас, чтобы очистить вас» и т. д., об этом сказано: Авая «взрастит» эту «хвалу» в душе «пред всеми народами»;

Йом-Кипур — день, о котором сказано: «Он искупит вас, чтобы очистить вас». В этот день Авая «взрачивает хвалу» в душе «пред всеми народами», как завершается вступительный стих; далее эти слова соотносятся с тьмой животной души, которую разгоняет эта хвала.

והיינו שע"י הארה זו נעשה ב' בחי האחת להיות הגילוי בנה"א [כנפש האלקית] שיבא לבחי כל הנשמה תהלל.

то есть благодаря этому сиянию происходят две вещи. Первая — раскрытие в Б-жественной душе, благодаря которому она достигает уровня «Да восхвалит всякая душа».

Сияние Йом-Кипура производит два действия. Первое — раскрытие в Б-жественной душе, приводящее её к уровню «Да восхвалит всякая душа [Б-га]».

25 ועמ"ש כד"ה שיר השירים²¹³ בענין התהללו בשם קדשו. והבי' שע"ז נדחה החשך של הנה"ב [הנפש הבהמית] לכך נאמר שם הוי בניקוד אלקים ששם זה מצמיח תהלה זו

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней», о «Прославляйте Его святое имя». Второе: благодаря этому оттесняется тьма животной души. Поэтому имя Авая приводится с огласовками [имени] Элоким, ибо это имя порождает эту хвалу:

Альтер Ребе ссылается на свой маамар «Песнь песней», посвящённый словам «Прославляйте Его святое имя». Второе действие состоит в том, что оттесняется тьма животной души; поэтому в стихе используется имя Авая, читаемое с огласовками имени Элоким, ибо это имя порождает эту хвалу.

כי הגילוי הוא ע"י שם הוי"ו וע"י ניקוד אלקים הוא לדחות החושך ולהעביר רוה"ט [רוח הטומאה] וגם כי

откровение происходит благодаря имени Авая, а огласовки имени Элоким оттесняют тьму и устраняют дух нечистоты. А также, ибо

Авая приносит откровение, а огласовки Элоким оттесняют тьму и устраняют дух нечистоты. Далее приводится ещё одно объяснение того, почему имя содержит обе стороны.

הנה דרך כלל הן שני מונעים. הא' נמשך מחד דקליפה והוא הקרירות שגורמת מניעת היגיעה בועשה טוב.

в целом существуют два препятствия. Первое происходит от Хеседа клипы: это холодность, которая мешает прилагать усилия, чтобы «творить добро».

В целом существуют два препятствия служению Б-гу. Первое исходит от Хеседа клипы, его противоположности доброте: это холодность, из-за которой человек не прилагает усилий, чтобы «творить добро».

26 והב' מבחי' גבורה דקליפה שהוא החמימות לגרום תאות איסור כו' ופרטי כל התאוות והמונעים נמשכים מב' דברים אלו וע"י שם הוי"ו בניקוד אלקים שהוא בחי' חו"ג [חסד וגבורה] עליונים דקדושה נכרתים ב' מונעים הנ"ל כו'.

Второе препятствие происходит от уровня Гвуры клипы: это жар, вызывающий влечение к запретному и т. д. Все частные влечения и препятствия проистекают из этих двух причин. А благодаря имени Авая с огласовками [имени] Элоким, которое соответствует высшим Хеседу и Гвуры святости, пресекаются оба упомянутых выше препятствия и т. д.

Второе препятствие происходит от Гвуры клипы: это жар — пылкое влечение к запретному. Все частные влечения и препятствия происходят из этих двух причин, а имя Авая с огласовками Элоким, соответствующее высшим Хеседу и Гвуры святости, пресекает оба препятствия.

ולכן אומרים ביוהכ"פ [ביום הכפורים] ז"פ [ז' פעמים] הוי"ו הוא האלקים ²¹⁴ כי האור והגילוי דיוכ"פ [דיום כפור / דיום הכפורים] הוא מבחי' שם הוי"ו בניקוד אלקים:

Поэтому в Йом-Кипур семь раз произносят: «Авая — Он Элоким», ибо свет и раскрытие Йом-Кипура исходят от уровня имени Авая с огласовками [имени] Элоким.

Вот почему в завершение Йом-Кипура семь раз произносят: «Авая — Он Элоким»: свет и раскрытие Йом-Кипура — это имя Авая, соединённое с Элоким.

Соразмерно посеву

27 עוי"ל [עוד יש לומר] בענין כי כארץ עפמ"ש [על פי מה שכתוב] ע"פ וזאת המצוה אשר צוה ²¹⁵ ה' לעשות בארץ

שמע ישראל כו' ע"ש וממשי"ש [וממה שכתוב שם] יובן בתוספת ביאור ענין כי כארץ כו'

Можно также объяснить сказанное о словах «Ибо как земля...» на основании того, что написано о стихе «И вот заповедь, которую повелел Б-г исполнить в земле: Слушай, Израиль...»; см. там. Из написанного там можно понять сказанное о словах «Ибо как земля...» с дополнительным пояснением:

Еще одно объяснение слов «Ибо как земля...» опирается на маамар Альтер Ребе о словах «И вот заповедь... Слушай, Израиль».

כן כו' דכמו שהצמיחה בק"ש [בקריאת שמע] היא בכל מאדך ²¹⁶ כן נמשך בר"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [ויום הכפורים] בחי' צמיחה בחי' תשובה עילאה מבחי' עליונה יותר. כי יש כמה מדרגות בבחי' רצון עליון דבכל מאדך כמבואר ע"פ האזינו השמים. ²¹⁷

«Так...» и т. д. Подобно тому как рост, связанный с чтением «Шма», достигает уровня «всеми силами твоими», так и в Рош а-Шана и Йом-Кипур нисходит уровень роста — уровень высшей тшувы (тшува илаа), исходящий из еще более высокого уровня. Ибо в высшей воле, выраженной словами «всеми силами твоими», есть несколько ступеней, как объясняется в маамаре на стих «Внимайте, небеса».

В чтении «Шма» любовь возрастает до уровня «всеми силами твоими» — выше меры самого человека. Так и в Рош а-Шана и Йом-Кипур нисходит более высокий рост — высшая тшува, исходящая из еще более высокого уровня; у высшей воли, выраженной словами «всеми силами твоими», есть несколько ступеней, как объясняется в маамаре на слова «Внимайте, небеса».

28 והנה פשט הענין שתלה הפסוק זה בזה כי כארץ וכגנה כו' אדי כו' היינו

Итак, простой смысл того, почему в стихе одно поставлено в зависимость от другого — «как земля... и как сад», и далее: «так Адо-най...», — состоит в следующем:

Простой смысл того, почему вторая часть стиха поставлена в зависимость от первой: «как земля... так Адо-най».

כי הצמיחה הזאת בר"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] הוא לפי ערך הזריעה בתחלה בקיום התורה ומצות כל השנה וכמ"ש משפט לאלקי יעקב²¹⁸ כו'

этот рост в Рош а-Шана и Йом-Кипур соразмерен тому, что было посеяно прежде, — соблюдению Торы и мицвот на протяжении всего года. Как сказано: «суд для Б-га Яакова», и далее.

Рост в Рош а-Шана и Йом-Кипур соразмерен тому, что было посеяно прежде, — соблюдению Торы и мицвот на протяжении всего года. Как явствует из слов «суд для Б-га Яакова», доля на предстоящий год определяется по деяниям прошедшего года.

וגם בתשובה תליא מילתא כי אף שנמשך בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] עליונה שלמעלה מקדושה הנמשכת ע"י מעשה המצות בכל השנה כו'

И это также зависит от тшувы. Ведь хотя нисходит высшее пробуждение свыше, превосходящее святость, нисходящую благодаря исполнению мицвот на протяжении всего года, и далее,

Это также зависит от тшувы. Свет этих дней — высшее пробуждение свыше, более высокое, чем святость, которую мицвот ниспосылают в течение всего года.

על כל זה השראה והמשכה זו הוא לפי ערך השלימות הנמשך ע"י התורה והמצות בכל השנה וכמ"ש במ"א ע"פ פתחי לי²¹⁹ כו'

тем не менее пребывание и нисхождение этого света соразмерно той полноте, которая нисходит благодаря Торе и мицвот на протяжении всего года, как написано в другом месте в связи со стихом «Открой мне...» и далее.

И всё же то, насколько этот свет пребывает в человеке, зависит от полноты того, что нисходит благодаря Торе и мицвот в течение всего года, как объясняет Альтер Ребе в другом месте, толкуя слова «Открой мне».

וזהו כן אד' הוי' יצמיח היינו על ידי תשובה תתאה שהיא בבחי' שם אד' וע"י תשובה עילאה שהיא בבחי' שם הוי' בניקוד אלקים והם בחי' פנימיות ארץ תתאה ועילאה

Именно это означает: «так Адо-най Авая произрастит»: благодаря нижней тшuve (тшuve та-таа), соответствующей имени Адо-най, и благодаря высшей тшuve, соответствующей имени Авая с огласовками [имени] Элоким. Это уровень внутренней стороны (пнимают) нижней и высшей земли.

Итак, слова «так Адо-най Авая произрастит» означают: благодаря нижней тшuve, соответствующей имени Адо-най, и благодаря высшей тшuve, соответствующей имени Авая с огласовками имени Элоким. Это внутренняя сторона нижней и высшей «земли».

כי עשר קדושות הם²²⁰ בארץ²²¹ עד בחיי קדש הקדשים פנימיות העשר קדושות שממש יצמיח סליחת העונות ונקי ההר הטוב והלבנון²²² שמלבין עוונותיהם²²³ ברכות ר"פ ויקרא

Ведь в Земле Израиля есть десять уровней святости, вплоть до уровня Святая Святых — внутренней стороны десяти уровней святости; оттуда произрастает прощение прегрешений. Это место называется «доброй горой и Ливаном», ибо оно «обеляет» (малбин) их прегрешения, как сказано в «Мидраш Рабба», в начале раздела «Ваикра».

Мишна насчитывает в Земле Израиля десять уровней святости, восходящих вплоть до Святая Святых — сокровенной сердцевины этих уровней. Оттуда произрастает прощение грехов. Мидраш называет Храм «доброй горой и Ливаном», потому что он «обеляет» (малбин) грехи Израиля.

וזהו דבפי אמור כתיב שבת שבתון הוא לכם^{224, 225} הוא לשון זכר ובפי אחרי כתיב שבת שבתון היא לכם היא לשון נקבה.

И потому в разделе «Эмор» сказано: «Это (ху) для вас — суббота покоя»: ху — форма мужского рода; а в разделе «Ахарей» сказано: «Это (хи) для вас — суббота покоя»: хи — форма женского рода.

Именно поэтому в разделе «Эмор» Йом-Кипур назван словами «Это (ху, мужской род) для вас — суббота покоя», а в разделе «Ахарей» сказано: «Это (хи, женский род) для вас — суббота покоя».

29 והיינו ע"ד איש מזריע תחלה²²⁶ יולדת נקבה דהיינו כשהמשכה היא מבחינת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לבד כשאין שלימות באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] וע"ז נאמר בפי אחרי שבת שבתון היא לכם²²⁷ כו'

Это подобно сказанному: «[Когда] мужчина изливает семя первым, рождается девочка»: то есть когда нисхождение происходит лишь с уровня пробуждения свыше, без полноты пробуждения снизу. Об этом сказано в главе Ахарей: «Она (hi) — суббота покоя для вас» и т. д.,

В Талмуде сказано, что когда мужчина «изливает семя первым», рождается девочка. В применении к высшим мирам: если нисхождение происходит лишь в ответ на пробуждение свыше, без полноценного пробуждения снизу, оно принимает «женскую» форму, как в словах из главы Ахарей: «Она (hi) — суббота покоя».

חַקַּת עוֹלָם שְׁמִי'מ נִמְשָׁךְ גִּילּוֹי זֶה מֵאֲתַעְדֵּל"ע [מֵאֲתַעְרוֹתָא דְלֵעִילָא] בְּחַיִּי חַקַּת עוֹלָם הֵיִינוּ אִף גַּם כִּשְׁלֹא אֲכַשּׁוּר דְּרִי כִ"כ [כָּל כָּךְ] אֵלֹא שֶׁאֵזָא הֵיִינוּ בְּחַיִּי שֶׁבֶת שֶׁבֶתוֹן הִיא לְשׁוֹן נִקְבָּה.

«устав вечный»: ведь, несмотря на это, это раскрытие нисходит благодаря пробуждению свыше как «устав вечный», то есть даже когда поколения не столь достойны; только тогда это уровень «Она (hi) — суббота покоя», в женском роде.

В стихе добавлено: «устав вечный» — это раскрытие каждый год в любом случае нисходит свыше, даже когда поколения не столь достойны. Но тогда оно пребывает в женской форме — hi.

מִשְׁאִ"כ בִּפ' אִמּוֹר כְּתִיב שֶׁבֶת שֶׁבֶתוֹן הוּא לָכֵם וְהֵיִינוּ לִפִּי שְׁנֵאמַר וְעֲנִיתֶם אֶת נַפְשׁוֹתֵיכֶם בְּתַשְׁעָה ²²⁸ כּוֹי הֵיִינוּ בְּחַיִּי אֲתַעְדֵּל"ת [אֲתַעְרוֹתָא דְלֵתְתָא] בְּשִׁלְיֻמוֹת בְּעִשְׂיִית [בְּעִשְׂרֵת יְמֵי תְּשׁוּבָה] וְעִי"ז יוֹלֶדֶת זָכָר כּוֹי:

В отличие от этого, в главе Эмор написано: «Он (hu) — суббота покоя для вас». Это потому, что там сказано: «и смиряйте души ваши в девятый день» и т. д., что соответствует уровню полноценного пробуждения снизу в течение Десяти дней тшувы (возвращения); благодаря этому «рождается мальчик» и т. д.

В главе Эмор, напротив, сказано: «Он (hu) — суббота покоя», потому что в стихе добавлено: «смиряйте души ваши в девятый день» — указание на полноценное пробуждение снизу в течение Десяти дней тшувы. Благодаря этому «рождается мальчик»: раскрытие принимает мужскую форму — hu.

В СЛУЖЕНИИ

Каждая мицва — это семя: ее следует исполнять с кавана, стремясь прилепиться к Б-гу, а не механически; перед исполнением следует произнести благословение, чтобы свет пребывал в поступке. В Рош а-Шана человек заново принимает царство Б-га, произнося стихи о царственности; в Десять дней тшувы он возвращается из глубин, испытывая стыд подобно тому, кому недостает облачений Торы и мицвот; а в Псuke де-Зимра восхваляет Б-га, чтобы Его свет озарял душу и отсекал тьму животной души. То, что произрастает в эти дни, соразмерно посеву за год и полноте тшувы.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему «Святой Царь» говорят не только в Рош а-Шана, но и на протяжении всех Десяти дней тшувы, и как различие между кодешем и кадошем показывает связь царственности со святостью?
2. Если души уже «возникли в мысли» выше ангелов, чего достигает их нисхождение в тела и почему оно должно происходить именно посредством мицвот?
3. Как сравнение безвкусного семени и силы роста земли объясняет различие между мицвот, исполняемыми с кавана, исполняемыми механически и вовсе не исполняемыми?
4. Почему тшува может достичь «святости Моей выше вашей святости», недоступной мицвот, и почему свет этих дней все же зависит от посева за год?
5. Что дают два имени — Адо-най и Авая — в Рош а-Шана и Йом-Кипур, и чем «праведность» отличается от «хвалы» как дар?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 כי כארץ

В примечании приводится другой текст этого маамара: запись (анагу), сделанная Мителер Ребе и напечатанная в «Сефер а-маамарим» Альтер Ребе за 5566 год.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בטה"מ תקס"ו ע"י שמו. קיצור על המאמר נדפס להלן ק, ב. בלי הגהות בתו"א לעמבערג תרי"א כה, ד. באוה"ת דברים כרך ו ע' ביתג בשינוים והוספות וקיצורים. הדרוש במאמרי אדה"א — הנחות תקע"ז ע' שמ מיוסד על מאמר זה. ד"ה כי כארץ במאמרי אדה"א כאן ע' תתצח מיוסד על מאמר זה. לד"ה זה ראה גם באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתקמח ואילך.

2 כי כארץ תוציא צמחה

Обетование Йешаяу о том, что Б-г взрастит праведность и хвалу перед всеми народами, подобно тому как земля и сад взращивают свои посевы. В маамаре каждый образ истолковывается как особый вид духовного роста.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:11

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח כן ארץ ה' יצמיח צדקה ותהלה נגד כל־הגוים:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад прорастивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סא, יא.

3 ועיין בזה תרומה קס"ו ב'

В «Ор а-Тора», на которое приводится ссылка в примечании, разъясняется ссылка на Зоар: «Свет посеян для праведника» — это свет первого дня, который Святой, благословен Он, посеял в Ган Эдене посредством Цадика, Йесода Абы, «садовника сада»; свет пророс и принес плоды. Это и означает: «и как сад дает прорастить посеянному в нём».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”שזהו"ע מ"ש אור זרוע לצדיק, דהיינו אור שנברא ביום ראשון שזרעו הקב"ה בג"ע ע"י צדיק יסו"א שהוא גננא דגנתא ואוליד ואצמח ועביד פירין וזהו וכגנה זרועיה תצמיח” — אוה"ת נ"ך כרך א ע' רפט.

4 כל הנביאים לא נתנבאו

Учение рабби Йоханана о том, что все пророки пророчествовали только о днях Машиаха, тогда как о Будущем мире сказано: «Ни один глаз не видел». Альтер Ребе использует это высказывание, чтобы отделить

физическое вознаграждение от вознаграждения, заключенного в самой мицве.

ברכות ל"ד ב:י"ח-י"ט Berakhot 34b:18-19

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: כל הנביאים כולן לא נתנבאו אלא למשיא בתו לתלמיד חכם, ולעושה פרקמטיא לתלמיד חכם, ולמנהל תלמיד חכם מנכסיו. אבל תלמידי חכמים עצמן — עין לא ראתה אלקים וולתה יעשה למחכה לו". ואמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: כל הנביאים כולן לא נתנבאו אלא לימות המשיח, אבל לעולם הבא, "עין לא ראתה אלקים וולתה".

Р. Хийя бар Абба сказал от имени Р. Йоханана: Каждый пророк пророчествовал лишь о том, чтобы выдать свою дочь замуж за ученика мудрецов, и о том, кто ведёт дела ученика мудрецов и позволяет ему пользоваться своим имуществом; что же до самих учеников мудрецов: «Ни один глаз не видел того, что Б-г, и никто, кроме Тебя, совершит для ожидающего Его» (Ис. 64:3). Р. Хийя бар Абба также сказал от имени Р. Йоханана: Каждый пророк пророчествовал лишь о днях Мессии; что же до грядущего мира: «Ни один глаз не видел того, что ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב מובא ברש"י עה"פ בישע"י (סד, ג). וראה באוה"ת נ"ך כרך א ע' דש בשם מהרש"א. ושם ע' ש"י ו מצ"י לכמה מקומות.

5 שכר מצוה מצוה

В «Тании» объясняется, что причиной воздаяния за мицву служат сама мицва: исполняя ее, человек привлекает раскрытие Бесконечного света, чтобы оно облучилось в материальный предмет этого мира; совершенство дней Машиаха и Воскрешения зависит от наших поступков в изгнании.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 37:2 Tanya, Likkutei Amarim

כי הגורם שכר המצוה - היא המצוה בעצמה, כי בעשייתה, ממשית האדם גילוי אור־אינסוף ברוך־הוא מלמעלה למטה להתלבש בגשמיות עולם הזה, בדבר שהיה תחלה תחת ממשלת קליפת נוגה ומקבל חיותה ממנה, שהם כל דברים הטהורים ומותרים שנעשית בהם המצוה מעשיית, כגון: קלף התפילין ומזוזה וספר תורה, וכמאמר רבונתינו זכרונם־לברכה: "לא הוכשר למלאכת שמים אלא טהורים ומותרים בפיך". וכן אתרוג שאינו ערלה,

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ד, מ"ב. ראה תניא פל"ז.

6 שכר מצוה מצוה

Изречение Бен Азая о том, что награда за мицву — сама мицва. Здесь оно определяет духовную награду,

заключенную в каждой мицве как таковой.

משנה אבות ד"ב: Pirkei Avot 4:2

בן עזאי אומר, הוי רץ למצוה קלה כבחמורה, ובורח מן העברה. שמצוה גוררת מצוה, ועברה גוררת עברה. ששכר מצוה, ושכר עברה, עברה:

Бен Аззай сказал: Будь скор в исполнении малой заповеди, как и великой, и беги от проступка; ибо одна заповедь ведет к другой заповеди, а проступок ведет к другому проступку; ибо награда за исполнение заповеди — другая заповедь, а награда за совершение проступка — проступок.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

7

עין לא ראתה

«Ни один глаз не видел, о Б-г, кроме Тебя, что Он совершит для того, кто ждет Его». Маамар применяет эти слова к внутренней награде за мицву, которую не видел ни один пророк.

ישעיהו ס"ד:3 Isaiah 64:3

ומעולם לא שמעו לא האזינו עין לא ראתה אלקים וולתך יעשה למחפה לו:

И чего от начала люди не слышали и ухом не внимали, и глаз не видел Б-га, кроме Тебя, Который действует для того, кто надеется на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סד, ג.

8

ע"פ מנורת זהב

В этом отрывке объясняется, что мицвот — это высшая воля, в которую облачено высшее наслаждение, поэтому их следует исполнять с радостью. Здесь говорится об уровнях Ган Эдена и о том, что радость от самой мицвы выше всех наслаждений, которые душа может получить там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי בהעלותך לד, א.

АБЗАЦ 2

9

Вторая половина начального стиха, которую Алтер Ребе теперь применяет к Рош а-Шана и Йом-Кипуру.

ישעיהו ס"א:11 Isaiah 61:11

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח כן אדני ה' יצמיח צדקה ותהלה נגד כלי הגוים:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад прорастивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח כן

АБЗАЦ 3

10

בעשיית אומרים המלך הקדוש

В примечании сказано, что «Op a-Tora» в маамарах о Суккот ссылается на этот отрывок.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

טושו"ע או"ח רסתקפ"ב. באוה"ת דרושים לסוכות ע' א' תשה מציין לכאן.

11

בעשרת ימי תשובה אומרים המלך הקדוש

Галаха, согласно которой во все Десять дней тшувы произносят «Святой Царь» и «Царь суда». Алтер Ребе спрашивает, чем объясняется этот обычай.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 582:11 אורח חיים ערוך, שולחן תקפ"ב:א

סדר תפלת עשרת ימי תשובה ור"ה. ובו ט סעיפים: בעשרת ימי תשובה אומר המלך הקדוש המלך המשפט ואם טעה או שהוא מסופק אם הוא בהמלך הקדוש חוזר לראש ואם הוא בהמלך המשפט אם נזכר קודם שעקר רגליו חוזר לברכת השיב ואומר משם ואילך על הסדר ואם לא נזכר עד שעקר רגליו (עין לעיל סוף סימן קי"ז) חוזר לראש: (וע"ל סי' קי"ח):

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

12

«Царь, восседающий на престоле суда, рассеивает всякое зло Своим взором». Образ Царя на престоле суда описывает Рош а-Шана.

Proverbs 20:8 משלי כ"ח:8

מלך יושב על־כסא־דין מורה בעיניו כל־רע:

A king that sitteth on the throne of judgment scattereth away all evil with his eyes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

בר"ה המלך יושב על כסא דין וכסא רחמים

Там объясняется: в Рош а-Шана «Святой Царь» произносить понятно, поскольку этот день напоминает о первом дне Творения, о первоначальном замысле: «Я буду царствовать»; это отвечает на первую часть вопроса и предваряет ответ самого маамара ниже.

Vayikra Rabbah 29:8 ויקרא רבה כ"ט:ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ויק"ר כט, ה. בסה"מ הנחות תקע"ז ע' שמ כתב הטעם "דבשלמא בר"ה ניחא שאז הוא זכרון ליום ראשון לבחי' מחשבה הקדומה אנה אמלך, ולכן אומרים המלך הקדוש".

АБЗАЦ 4

14

קדושה ענין בפ"ע ומלוכה ענין בפ"ע

Там Мителер Ребе объясняет, что царствование предполагает распространение, тогда как кодеш означает отделенность; поэтому слова «святой» и «Царь» кажутся несовместимыми.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקע"ז מפרש שענין מלך הוא ענין התפשטות, וקודש הוא ענין מובדל ע"ש.

15

ישראל עלו במח

В предыдущем маамаре этой главы, на 47с, приводится то же учение: «конец деяния изначально был в мысли»; Израиль, называемый решит, «возник в мысли», а изначальная мысль «Я буду царствовать» была ради Израиля. Поэтому Рош а-Шана, шестой день Творения, называется «началом Твоих деяний».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בר"ר רפ"א. ראה לעיל מז, ג. ובמ"מ.

16

ישראל עלו במחשבה

Мидраш перечисляет то, что предшествовало сотворению мира, в том числе Израиль, который «возник в мысли». Альтер Ребе использует это, чтобы поставить души выше ангелов, происходящих из речи.

בראשית רבה א'ד:4 Bereshit Rabbah

... "הי קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'". ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'". שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "הי שמו לעולם וגו'". לפני שמש ינון שמו" רבי אהבה ברכי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם),

...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

17

וברוח פיו כל צאם

«Словом Авая сотворены небеса, и дыханием уст Его — всё воинство их». Этот стих показывает, что ангелы, небесное воинство, происходят из речи Б-га.

Psalms 33:6 תהילים ל"ג:ו

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נִצְּעָשׁוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צָבָאָם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

18

מעלת הנשמות על המלאכים

В примечании сказано, что «Op a-Tora» на Берешит отсылает к этому отрывку о превосходстве душ над

ангелами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בראשית כרך ג דף תקנד, א מציין לכאן.

19

Изречение пятого дня: «и да полетят птицы над землею», которое мудрецы истолковывают как относящееся к ангелам.

בראשית א'כ:20 Genesis

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עֹלֵי־רֶגֶל וְרֹמְשׁ הַשָּׁמַיִם:

И сказал Б-г: «Да воскишат воды множеством живых существ, и да полетят птицы над землею, по тверди небесной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

ועוף יעופף ועוף זה מיכאל

Зоар истолковывает слово «птицы» в этом стихе как указание на ангела Михаэля. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что даже высшие ангелы были созданы посредством изречения.

זח"א מו, כב Zohar I, 46b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א מו, ב. [ועי ברכות ד, סע"ב] ויעף אלי אחד ע"ש [כ]. וראה באוה"ת בראשית כרך ה דף תתקח, סע"ב בענין "וברכות פרשה א' וספ"ג אמרו בחמישי נבראו המלאכי שנאמר ועוף יעופף על הארץ וכתוב ובשמים יעופף, ואפ"ל הטעם שאמרו ועוף זה מיכאל כי מיכאל באחת, יעופף זה גבריאל כי גבריאל בשמים" (וראה באוה"ת בראשית כרך ג דף תקנו, א בענין מיכאל באחת וגבריאל בשמים בשם מהרש"א).

21

שהמלאכים שרשן מחיצוניות

В примечании указано собрание разборов Цемах-Цедека о различии между ангелами и душами, в разделе «Ангелы и души».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שער כ"ח פ"א. וראה בספר הליקוטים ממאמרי הצ"צ ערך מלאכים ונשמות עי תסד ואילך.

22

שהמלאכים שרשן מחיצוניות הכלים

Учение Ари-Заля, приведённое в примечании издательства «Кеот», о корне ангелов во внешней стороне сосудов, тогда как души происходят из внутренней стороны.

Sefer Etz Chaim 28:2 עץ חיים כ"ח:ב

ונבאר עתה סדרי העיבורים בבחי' חיצוניות ופנימיות ונאמר כי הנה ג' זמני עיבורים יש. א' הוא עיבור ד"ב חודש כנוצר בגמרא מעשה דהוי אשתאי תריסר ירחי שתא ואכשריה רבה תוספאה. ב' הוא עיבור של ט' חדשים המורגל תמיד ברוב העולם. ג' עיבור של ז' חדשים ואמנם בבחי' חיצונית שמשו ב' עיבורים הראשונים שהם עיבור של י"ב וט' ובבחי' פנימיות שבו שמשו ב' עיבורים של ט' ושל ז'. ונתחיל לבאר ענין החיצוניות ששמשו בו ב' עיבורים א' משל י"ב ושל ט'. ונתחיל מן הא' ונאמר כי הנה עיבור א' היה בבחי' ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

23 בראשית בשביל ישראל שנקי ראשית

В предыдущем маамаре этой главы приводится то же учение: душа Адама включала в себя все души Израиля, являющиеся целью Творения, — «ради Израиля, который называется решит»; и это Творение обновляется каждый Рош а-Шана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל מז, א.

24 ואנשי קודש תהיון לי

«Людьюми святости (кодеши) будете вы для Меня». Альтер Ребе толкует эти слова буквально: посредством мицвот Израиль становится людьми кодеши — высшей святости.

שמות כ"ב:ל' Exodus 22:30

וְאֲנֹשֵׁי־קֹדֶשׁ תִּהְיוּ לִי וְכָשֶׁר בְּשָׂדֶה טָרְפָה לֹא תֹאכְלוּ לִכְלָב תִּשְׁלַכְנוּ אֹתוֹ:

And ye shall be holy men unto Me; therefore ye shall not eat any flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כב, ל.

25 קדש ישראל להי

«Израиль — святыня (кодеши) для Авая, начаток Его урожая». Ещё один стих, называющий Израиль кодеши.

ירמיהו ב'ג:ג' Jeremiah 2:3

קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רִאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כְּלִיאֲכָלֶיּוֹ יִאֲשָׁמוּ רָעָה תְּבֹא אֲלֵיהֶם נֶאֱמַר:

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיהו ב, ג.

26 קדושים תהיו

«Будьте святы, ибо Я, Авая, ваш Б-г, свят». Стих, который толкует Мидраш.

ויקרא י"ט:ב' Leviticus 19:2

דַּבֵּר אֶל־כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם קְדוֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Говори всей общине сынов Израиля и скажи им: будьте святы, ибо Я, Б-г, ваш Б-г, свят.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 קדושים תהיו יכול כמוני

Мидраш: «Разве может кто-либо быть подобным Мне? Писание говорит: „Ибо Я свят“: Моя святость выше вашей святости». Альтер Ребе спрашивает, как вообще могла возникнуть такая мысль.

ויקרא רבה כ"ד:ט' Vayikra Rabbah 24:9

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כד, ט.

28 וצ"ל איך קס"ד שיהיו כמוני

В примечании читателя отсылают к разбору этого вопроса в «Ор а-Тора» на Ваикра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת ויקרא כרך א ע' קה. וראה לקמן דרושים ליוהכ"פ ע"א, א.

29 לית מחשבה תפיסא ביי כלל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

30 ולית מחשבה תפיסא ביה כלל

Из молитвы Элиягу («Патах Элиягу»): «никакая мысль не может постичь Тебя». Здесь это сказано о кодеши, который выше цепи миров.

תקוני זוהר י"ז א"י-י"ב Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בכ כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירין. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסאית (ני"א אתכסיי) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חברה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בכ.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

31 קדוש . הארה הנמשכת מבחי קדש העליון

В «Ор а-Тора» на Нах приводится это объяснение: кадош — это сияние, нисходящее из высшего кодеши.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' קו.

32 שהמלאכים אומרים ג"פ קדוש

Серафимы восклицают: «Свят, свят, свят Авая Цваот». Трижды повторённое слово «свят» истолковывается как три этапа нисхождения.

ישעיהו ו'ג:ג' Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כְלֵהָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ישע"ו, ג.

33 אלף אלפים גודר א'

Талмуд истолковывает слова «тысячи тысяч служат Ему» как число воинов в одном отряде, тогда как войска Его неисчислимы. Это указывает на бесчисленные воинства, возникающие из речи.

חגיגה י"ג ב'י"ב-י"ג Chagigah 13b:12-13

כתוב אחד אומר: "אלף אלפים ושמשוניה ורבו רבון קדמוהי יקמוהי". וכתוב אחד אומר: "ה'ש מספר לגדודיו"! לא קשין: כאן בזמן שבית המקדש קיים, כאן בזמן שאין בית המקדש קיים, כבכול שנתמעתה פמליא של מעלה. תניא, רבי אומר משום אבא יוסי בן דוסאי: "אלף

אֶלְפִין שְׁמוֹנִיָּה — מִסְפֵּר גָּדוֹד אֶחָד, "וְלִגְדוּדֵיו אֵין מִסְפֵּר". וְרַבִּי יְרֵמְיָה בַּר אֲבָא אָמַר: "אֶלֶף אֶלְפִין שְׁמוֹנִיָּה", לְנֹהַר דִּינּוּר, שְׁנֵאֲמַר: "נֹהַר דִּינּוּר נִגְדַּן וְנִפְקַד מִן קַדְמוּהִי ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הגיהה יג, ב.

34 אני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился». Сотворение миров, подобное сиянию солнца, ничуть не изменяет Б-га.

Malachi 3:6 מלאכי ג' ו: 6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

35 וכמו שכתוב בזהר משפטים (דקכ"א סע"א)

В маамаре на 79c этот отрывок из Зоара приводится в подтверждение того, что ангелы не могут подняться и включиться в высшую Хохму иначе как благодаря Израилу, который происходит из внутренней стороны высшей Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכר גם לעיל פי פנחס עט, ג. לקמן יוהכ"פ סט, ד.

36 וכמו שכתוב בזהר משפטים (דקכ"א סע"א)

Отрывок из Зоара к главе «Мишпатим», на который ссылается Альтер Ребе, говоря о восхождении души к высшему кодеши.

Zohar, Mishpatim 20:502-511א"ת קכ"ב-תק"ב

What is the difference in degree between "holy" and "holiness"? Said R. Jose: 'The latter is the extremest, the utmost degree, but not so the former, for it is written: "And it shall come to pass that he that is left in Zion, and he that remaineth in Jerusalem, shall be called holy" (Isa. 4, 3), which signifies that the grade of "holy" is connected with that place (i.e. with the earthly Zion and Jerusalem), whereas "holiness" is connected with a higher place.' R. Abba was once walking in company ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

37 שתוק כך עלה במח

Ответ Б-га Моше о рабби Акиве: «Молчи; так возникло в мысли предо Мною». Это показывает высшую волю, которая выше разума.

Menachot 29b:5 מנחות כ"ט ב: 5

חזר ובא לפני הקב"ה אמר לפניו רבונו של עולם יש לך אדם כזה ואתה נותן תורה ע"י אמר לו שתוק כך עלה במחשבה לפני אמר לפניו רבונו של עולם הראיתני תורתו הראני שכרו לו חזור [לאחור] חזר לאחוריו ראה ששוקלין בשרו במקולין אמר לפניו רבש"ע זו תורה זו שכרה א"ל שתוק כך עלה במחשבה לפני

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח כן

מנחות כט, ב.

38 תרי"ג מצות . . תרי"ך עמודי אור

В примечании читателя отсылают к источникам, собранным в «Op a-Tora» на Ницавим, о 620 столпах света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס ש"ח, פ"ג. וראה בהנסמן באוה"ת פי נצבים כרך ו ע' ביתו. [ע"ל] בחקותי (מו, ב.) וש"נ. [כ].

39 תרי"ך עמודי אור

Рамак пишет, что в Кетере есть 620 столпов света — числовое значение слова «Кетер». Алтер Ребе отождествляет их с 613 заповедями Торы и 7 заповедями мудрецов.

Пардес Римоним 8:5-6ה"ה-ה"ו

... ונ"ל כי נכנסו בזה בראותם כי גדולה קודמת לגבורה והוא החסד והלובן ואחר הגדולה נאצלה הגבורה והיא דין ואודם ואחר כך נאצל תפארת העומד בין שניהם להכריע בין האודם והלובן והוא גוון אודם ולובן מעורב. ר"ל כי כענין גי' אלה כן דרך שלשה הראשונות כי גי' הראשונות הם שרשים וגי' אבות ענפים להם ומן הענפים נדון להשרשים. ולכן אמרו שהכתר הראשון לאצילות הוא הזקן והלבן ולכן נקרא עתיק יומין שהוא כח הלובן והוא כנגד הגדולה והנמשך אחריו שהוא החכמה הוא כנגד הגבורה והיא אדומה. כי כמו שאחר הלובן חסד ...

Pardes Rimonim (Public Domain)

40

Зерех, אמור כ"ד: קי"א-כ"ה: קכ"ג: Zohar, Emor 24:111-25:123

R. Hiya said 'It is because work may be done on them. For that reason they are not called holy, and what is not called holy is called ordinary. Hence the Companions have laid down that we should say at the close of Sabbath, "who divideth between holy and profane", the separation consisting in the fact that holiness is something apart, and the rest issue from it. Hence these are for work. And there is a time when these too are to be kept, namely, when they are invited, from ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבצאנ 5

41 עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש

Рабби Элазар: в будущем перед праведниками будут произносить «Святой», как произносят это перед Святым, благословен Он. Алтер Ребе объясняет это различием между кодеши и кадош.

בבא בתרא ע"ה ב: ג' 4-3 Bava Batra 75b:3-4

ואמר רבה אמר רבי יוחנן: עתידין צדיקים שנקראין על שמו של הקדוש ברוך הוא, שנאמר: "כל הנקרא בשמי ולקבודי בראתי, יצרתיו אף עשיתיו". ואמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יוחנן: שלשה נקראו על שמו של הקדוש ברוך הוא, ואלו הן: צדיקים, ומשיח, וירושלים.

צדיקים - הא דאמרן. משיח - דכתיב: "וזה שמו אשר יקראוהו צדקנו".
ירושלים - דכתיב: "סביב שמנה עשר אלה, ושם העיר מיום ה' שמה",
אל תקרי "שמה" אלא "שמה". ...

Рабби Шмуэль бар Нахмани сказал от имени рабби Йоханана: троих называют именем Святого, и это: праведники, Мессия и Иерусалим. Праведники — как сказано выше. Мессия — как написано: «...и вот имя его, которым будут называть его: Вс-вышний — праведность наша» (Иеремия 23:6). Иерусалим — как написано: «Вокруг него — восемнадцать тысяч; и имя города с того дня будет: „Вс-вышний там“» (Йехезкель 48:35).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב עה, ב.

42 | «Людьми кодеши будете вы для Меня» — этот стих вновь приводится применительно к праведникам, которые восходят к высшему кодеши.

Exodus 22:30: לִי כִּי־ב. שמות

וְאֲנִשֵּׁי־קֹדֶשׁ תִּהְיוּ לִי וּבָשָׂר בְּשָׂדֶה תִּרְפָּהּ לֹא תֹאכְלוּ לְכָל־בֶּהֱמָה תִּשְׁלַכְוּ
אתו:

And ye shall be holy men unto Me; therefore ye shall not eat any flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 | ועשיתם את כל מצותי

«Чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы для вашего Б-га». В стихе заповеди связаны со святостью.

Numbers 15:40: במדבר ט"ו:מ

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדָשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы вашему Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, מ.

44 | צרורים בצרור החיים את ה'

Благословение Авигаиль, чтобы душа Давида была «связана узами жизни с Авая». Оно описывает, что значит быть святым для Б-га.

I Samuel 25:29: שמואל א כ"ה:כ"ט

וַיָּקָם אָדָם לְרֹדֶפֶךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשְׁךָ וְהָיְתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנִי צְרוּרָה בְּצִרוֹר
הַחַיִּים אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ וְאֵת נֶפֶשׁ אֲבִיךָ יִקְלַעְנָה בְּתוֹךְ כָּף הַקָּלַע:

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и искать твою душу, душа господина моего будет связана в узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ש"א כה, כט.

45 | רננו צדיקים בה'

«Пойте радостно, праведники, в Авая». Здесь это понимается как пребывание праведников внутри Б-га.

Psalms 33:1: תהילים ל"ג:א

רִנְנוּ צְדִיקִים בַּה' לְיִשְׂרָאֵל תְּהִלָּה:

Rejoice in the L-RD, O ye righteous, Praise is comely for the upright.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, א.

АБЗАЦ 6

46 | מלך מלך וימלוך

Примечание «Кегот» отсылает здесь к «Зоару», где приводятся литургические слова «Он — Царь, Он был Царём, Он будет царствовать», выражающие царскую власть Вс-вышнего во времени.

Zohar I, 34a: זח"א לד, 34א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א לד, א.

47 | מלכותך מלכות כ"ע

«Царство Твоё — царство над всеми мирами, и владычество Твоё — во всяком поколении». Это показывает Малхут как качество, входящее в пространство и время.

Psalms 145:13: תהילים קמ"ה:י"ג

מְלֻכּוֹתֶיךָ מְלֻכּוֹת כָּל־עַלְמִים וּמִשְׁלֹתֶיךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

48 | ברע"מ פ' אמור דצ"ג א'

В этом отрывке объясняется сказанное: «И освящаясь среди сынов Израиля»: в сокровенной глубине сердца каждого еврея искра Б-жественного огня разгорается, когда во время молитвы он размышляет о величии Б-га, пока не начинает открыто пылать стремлением к Нему, ибо Он свят и отделен. Это показывает, как любовь в душе может называться святостью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' אמור לב, סע"ג.

49 | ברע"מ פ' אמרו דצ"ג א' בענין קדש קדוש קדושה

«Раая Мехемна» в разделе «Эмор», где говорится о терминах кодеши, кадош и кдуша; к этому месту Альтер Ребе отсылает читателя.

Zohar, Emor 22:94-95: ספר הזהר, אמור כ"ב:צ"ד-צ"ה

50 | ברכת המצות ארז"ל עובר לעשייתן

Постановление о том, что все мицвот благословляют до их исполнения, и доказательство из Талмуда, что

слово «овеир» означает «до». Альтер Ребе добавляет, что оно также означает «охватывающий».

פסחים ז' ב:ט"ז Pesachim 7b:9-10

דְּכוּלֵי עֲלָמָא מִיָּהָ, מַעֲיָקְרָא בְּעֵינֵי לְכוּכִי, מִנְלֵן? דָּאָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר שְׁמוּאֵל: כָּל הַמִּצְוֹת מִכָּרָה עָלֶיהָ עוֹבֵר לְעִשְׂיָתָן. מַאי מִשְׁמַע דְּהָא "עוֹבֵר" לִישָׁנָא דְּאֶקְדוּמִי הוּא? אָמַר רַב נְחֻמִּי בַר יִצְחָק, דָּאָמַר קָרָא: "וַיֵּרָץ אַחֲמֵעֶז דֶּרֶךְ הַכֶּכֶר וַיַּעֲבֹר אֶת הַכּוֹשִׁי". אֲנִי אָמַר, מִהָכָּא: "וְהוּא עָבַר לַפְנִיָּהם". וְאִיכְעִית אֵימָא מִהָכָּא: "וַיַּעֲבֹר מִלִּפְנֵיהֶם וְהִי בְּרֵאשִׁים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים ז, ב.

51 ועובר לישנא דאקדומי הוא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים שם.

52 עובר לסוחר

Авраам заплатил Эфрону «четыреста шекелей серебра, ходовой монетой у торговца». Альтер Ребе использует эту фразу, чтобы связать слово «овеир» со значением «обходить».

בראשית כ"ג:ט"ז Genesis 23:16

וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֲלֵ-עִפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעִפְרוֹן אֶת-הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דָּבַר בְּאָזְנוֹ בְּנֵי-חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר לְסוֹחֵר:

И послушал Авраам Ефрона, и отвесил Авраам Ефрону серебро, которое он назвал при сынах Хета, четыреста сиклей серебра, ходячей монеты у торговца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כג, טז.

53 לִי סְחוֹר סְחוֹר

Изречение: «Обходи, обходи, о назир, не приближайся к винограднику». Оно передаёт значение «вокруг» — охватывающего макифа.

עבודה זרה י"ז א:6 Avodah Zarah 17a:6

עוֹלָא כִי הָוָה אֲתֵי מִבֵּי רַב, הָוָה מְנַשֵּׁק לָהּ לְאַחַת תַּיָּה אֲבִי יְדִיָּהוּ, וְאָמְרִי לָהּ: אֲבִי תְדִיָּהוּ. וּפְלִיגָא דִּידִיָּה אֲדִיָּהוּ, דָּאָמַר עוֹלָא: קְרִיבָה בְּעֻלְמָא אֶסוּר, מִשּׁוּם "לָךְ לָךְ, אָמְרִין נְזִירָא; סְחוֹר סְחוֹר, לְכַרְמָא לֹא תִקְרַב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ז יז, א.

54 צריך להקדים הכנה לזה קודם עשיית המצוה

Ор а-Тора, цитируемая в примечании, задает вопрос: каким образом благословение способно привести к тому, чтобы высший кодеш пребывал в физических действиях, если на некоторые мицвы вовсе не производят благословения, а свет все же нисходит?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כאן עי' ב'תח "מ"מ גם זה אינו מוכן איך ובמה הכח של הברכה לשעל ידי זה יהי השראת קדש העליון בעשיית גשמיות, ועוד שהרי יש כמה

...כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח כן

מצות שאין מברכין עליהן כלל, ועכ"ז נמשך האור כו"י.

АВЗАЦ 7

55

בד"ה ואתחנן

В 3b, подводя итог изложению маамара «И я молил», Альтер Ребе говорит, что мудрецы, «очи общины», установили благословения на исполнение заповедей; а слова Моше «И я молил» привлекают с уровня «милосердного» — как дар безвозмездный, которого пробуждение снизу достичь не может.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל דף ג, ב.

56

ואתחנן אל

«И молил я Авая в то время». Начальные слова маамара, на который ссылается Альтер Ребе.

Deuteronomy 3:23 דברים ג':כ"ג

וְאֶתְחַנֵּן אֶל־יְיָ בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר:

И я молил Вс-вышнего в то время, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

ובביאור ע"פ אלה מסעי

Там странствия и стоянки в пустыне сопоставляются с благословением на заповедь: подобно тому как за каждым странствием следовала стоянка, заповедь связана и с подъёмом, и с привлечением света вниз; свет Эйн Соф, привлекаемый посредством заповеди, такой как талит, привлекается как окружающий свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' מסעי צב, ג.

58

«Вот странствия сынов Израиля». Стих, объясняемый в маамаре, на который он ссылается.

במדבר ל"ג:א Numbers 33:1

אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

«К кобылице в колесницах фараона уподобил я тебя, возлюбленная моя». Начальные слова маамара из «Шир а-Ширим», на который он ссылается.

Song of Songs 1:9 שיר השירים א':ט

לְסִסְתִּי בְּרִכְבִּי פָרָעָה דְּמִיתִיר לְעֵינִי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 60** | Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 3:23-7:11.

דברים ג':כ"ג-ו':י"א 3:23-7:11 Deuteronomy

АБЗАЦ 8

- 61** | **כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח**
Начальный стих, теперь применяемый к раскрытию, которое происходит благодаря исполнению мицвот.

ישעיהו ס"א:י"א 61:11 Isaiah

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח כן אדני ה' יצמיח צדקה ותהלה נגד כל־הגוים:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 62** | **ורעו לכם לצדקה**
«Сейте для себя ради праведности, пожинайте по милосердию». Пророк уподобляет добрые дела севу.

הושע י':י"ב 10:12 Hosea

ורעו לכם לצדקה קצרו לפי־חֶסֶד נירו לכם ניר ועת לדרוש את־ה' עד־יבוא וִירָה צֶדֶק לָכֶם:

Сейте себе по правде, пожинайте по милости, распашите целину свою, ибо время искать Вс-вышнего, доколе Он не придёт и не прольёт на вас дождём праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע י', יב.

- 63** | **זרוע צדקות ומצמיח ישועות**
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

АБЗАЦ 9

- 64** | **דעיקר הצמיחה הוא כח הצומח שיש בארץ**
В «Игерет а-Кодеш» объясняется, что сила роста в земле духовна и представляет собой «ничто» — Бесконечный свет, сияющий на самой нижней ступени Асия; плоды, выращенные посевом и посадкой, намного прекраснее тех, что сами вырастают благодаря одной лишь силе роста.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ג"כ באגה"ק ס"כ. ת"א נד, ד. מאמרי אדה"א ויקרא כרך ב ע' תשעב.

- 65** | **תדשא הארץ דשא**
Изречение третьего дня: «Да произрастит земля зелень... деревья плодовые, приносящие плод». Алтер Ребе видит в нём силу произрастания, постоянно облечённую в землю.

בראשית א':י"א 1:11 Genesis

ויאמר אלקים תדשא הארץ דשא עשב מזריע ורע עץ פרי עשה פרי למינו אשר זרעו־בו על־הארץ ויהי־כן:

...כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח כן

И сказал Б-г: «Да произрастит земля зелень, траву, дающую семя, и плодое дерево, приносящее плод по роду своему, в котором семя его, на земле». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א', יא.

- 66** | **דלית ברכתא שריא באתר ריקנא**
Принцип Зоара: благословение не пребывает на пустом месте. Он объясняет, почему для действия силы произрастания необходимо посеять семя.

זח"ב פו, 87b Zohar II

זח"ג לד, 34a Zohar III

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב פו, ב. קנז, א. קנז, ב. זח"ג לד, א. זח"א (רשז, ב). [כ].

- 67** | **ע"פ לא תהיה משכלה ועקרה בארצך**

Там Альтер Ребе объясняет, что свыше есть «земля жизни», откуда жизнь и пропитание нисходят ко всем душам Израиля, чтобы они любили Б-га и исполняли мицвот, подобно тому как материальная земля выращивает пищу для всего живого; кроме того, существует высшая земля и низшая земля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' משפטים עה, ד.

- 68** | **לא תהיה משכלה ועקרה בארצך**

«Не будет в земле твоей ни выкидыша, ни бесплодной». Стих, на основании которого Алтер Ребе объясняет понятие высшей земли в «Тора Ор».

שמות כ"ג:26 Exodus

לא תהיה משכלה ועקרה בארצך את־מִסְפַּר יְמֵיךָ אֲמַלֵּא:

Не будет в земле твоей ни выкидыша, ни бесплодной; число дней твоих Я исполню.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 69** | **וע"פ הבאים ישרש יעקב**

В этом маамаре стих «Я посею её для Себя на земле» толкуется так: подобно тому как человек сеет зерно ради урожая, Б-г «сеет» Израиль в изгнании, чтобы раскрытие Его Б-жественности в мире возросло и умножилось.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סא, א. וראה הביאורים באוה"ת פ' שמות.

- 70** | **הבאים ישרש יעקב**

«В грядущие дни укоренится Яков, Израиль расцветёт и пустит побеги». Стих из маамара в «Тора Ор» о посевах и произрастании, на который он ссылается.

ישעיהו כ"ז:6 Isaiah

הַבָּאִים יִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב יִצְיֹן וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְּנֵי־תֵבֶל תְּנוּכָה:

В грядущие дни укоренится Яков, расцветёт и даст побеги Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

ונעוץ תחלתן בסופן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א, מ"ז.

72

ונעוץ תחלתן בסופן

Десять Сфирот: «их конец заключён в их начале, а их начало — в их конце». Это показывает, что самый нижний уровень, высшая земля, заключает в себе высший.

Sefer Yetzirah 1:7 א"י: ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בנחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

73

בד"ה שבת שבתון הוא

В маамаре на Йом-Кипур, начинающемся словами «Это суббота покоя для вас», там толкуется стих «Я — как зелёный кипарис»: молодой кипарис можно пригнуть низко, но, распрямившись, он подбрасывает то, что на нём лежит, выше собственной верхушки. Так и Малхут нисходит и облачается в материальные мицвот, а затем поднимается на высоты и возносит исполняющего мицвот ещё выше — к высшей святости, к свету, окружающему все миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן דרושים ליוה"כ סט, ג.

74

אני כברוש רענן

«Я — как зеленеющий кипарис; от Меня обретаешь твой плод». Стих, в связи с которым маамар «Шабат покоя» обсуждает эту тему.

Hosea 14:9 חושע י"ד: ט' Hosea

אפרים מה'לי עוד לעצבים אני ענתי ואשורנו אני כברוש רענן ממני פריך נמצא:

Ephraim [shall say]: 'What have I to do any more with idols?' As for Me, I respond and look on him; I am like a leafy cypress-tree; From Me is thy fruit found.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

מוטב דלדייני

Слова рабби Меира об Элише бен Абуе: лучше, чтобы тот был осуждён, а затем удостоился прийти в Мир грядущий. Алтер Ребе заключает отсюда, что наслаждение Ган Эден превосходит страдания Геинома.

Chagigah 15b:3 ט"ו ב: חגיגה

כי נח נפשיה דאחר, אמרי: לא מידן לדיינינה, ולא לעלמא דאתי ליתי. לא מידן לדיינינה — משום דעסק באוריינתא, ולא לעלמא דאתי ליתי — משום דחטא. אמר רבי מאיר: מוטב דלדיינינה וליתי לעלמא דאתי. מתי אמות, ואעלה עשן מקברו. כי נח נפשיה דרבי מאיר סליק קוטרך מקבריה דאחר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה טו, ב.

76

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח

Начальный стих здесь прочитывается как указание на то, что ростки намного выше посеянного семени.

Isaiah 61:11 א"י: י"א שיעור

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח כן אדני ה' יצמיח צדקה ותהלה נגד כל־הגוים:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

והזיו בנ"ע

Здесь цитируются слова из Berakhot 17a:12; отрывок приведён ниже.

Berakhot 17a:12 ברכות י"ז א: י"ב

מרגלא בפומיה דרב: לא כעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורבהו ולא מושא ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרוניהם כראשיהם ונהנים מזיו השכינה, שנאמר: 'ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו'.

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות יז, א.

78

כל המצוות צריכות כוונה

Вывод Талмуда о том, что «мицвот требуют каваны». Он устанавливает кавану как второй посев наряду с поступком.

Berakhot 13a:22-25 כ"ב ב: י"א-י"ג ברכות

גמי שמע מינה מצות צריכות כוונה. מאי אם כוון לבוי — לקרות. לקרות?! והא קא קרי! בקורא להגיה. תנו רבנן: קריאת שמע ככתבה, דכרי רבי. וחכמים אומרים: בכל לשון.

ГЕМАРА. Следует ли заключить [из начальных слов Мишны], что исполнение заповедей требует кавваны? Нет; что же означает: «если он направил сердце своё читать»? Лишь читать [Тору ради изучения]. Но ведь он читал! [Эти слова отличают его] от того, кто читает [Тору] с целью исправления. Наши учителя учили: Шма следует читать так, как оно написано, — таково мнение рабби; мудрецы же говорят: [его] можно читать на любом языке.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות יג, א.

79

ולא תתורו . . אשר אתם זונים

«И не следуйте за вашим сердцем и за вашими глазами, вслед за которыми вы блуждаете». Грех описывается как уклонение от Б-га.

Numbers 15:39 ט"ו:ל"ט

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצַת וּרְאִיתָם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתְּוֹרוּ אַחֲרֵי לִבְכֶּכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, לט.

80

כזונה שאסורה לבעלה

Талмуд выводит отсюда, что жена, изменившая мужу, становится ему запрещённой. Алтер Ребе применяет это к душе, которая грешит и уже не может получать от высшей святости.

Sotah 26b:1-2 ב"א:ב'ג:1-2

מהו דתימא: "נטמאה" נטמאה שני פעמים: אחד לבעל ואחד לבועל. היכא דקא מיתסרא בקא זנות, אבל הא הואיל ואסורה וקיימא, אימא לא, קא משמע לו. חוץ מן הקטן וכו'. "איש" אמר רחמנא, ולא קטן ושאנינו איש. למעוטי מאי? אילימא למעוטי שחור, והאמר שמואל: שחור מקנין על ידו, ופוסל בתרומה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה כו, ב.

АБЗАЦ 11

81

ותהי יראתם אותי

Обличение пророка Йешаягу в адрес народа, который чтит Б-га устами, тогда как сердце его далеко, так что «страх передо Мною — это заповедь человеческая, заученная наизусть». Здесь речь идет о мицвот, исполняемых без каваны.

Isaiah 29:13 ט"ט:י"ג

וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְצוּן כִּי נִגַּשׁ הָעָם הַזֶּה בְּפִי וּבִשְׁפָתָיו כְּבֹדוֹנִי וְלִבּוֹ רָחַק מִמֶּנִּי וְתִהְיֶה יִרְאָתָם אֹתִי מִצְוֹת אֲנָשִׁים מְלֻמָּדָה:

И сказал «Б-г»: Поскольку этот народ приближается ко Мне и чтит Меня устами своими и губами своими, но сердце своё отдалил от Меня, а страх его предо Мною — заповедь, выученная наизусть от людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כט, יג.

82

אור זורע

«Свет посеян для праведника, и радость — для прямых сердцем». Еще один стих, где говорится о свете как о

чем-то посеянном.

Psalms 97:11 א"י:י"א

אור זרע לצדיק ולישרי־לב שמחה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

וילקט יוסף

«И Йосеф собрал все деньги». Начальные слова маамара в «Тора Ор», на который он ссылается.

Genesis 47:14 מ"ד:י"ד

וַיִּלְקֹט יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ־מִצְרָיִם וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בְּשֶׁכֶר אֲשֶׁר־הֵם שֹׂכְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה פְּרֻעָה:

И собрал Иосиф все деньги, какие нашлись в земле Египетской и в земле Ханаанской, за хлеб, который они покупали; и принес Иосиф деньги в дом фараона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

«Есть шестьдесят цариц и восемьдесят наложниц». Начальные слова маамара из «Шир а-Ширим», на который он ссылается.

Song of Songs 6:8 ח"ו:ח'6

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

כמ"ש בוהר ח"א דקב"ב א'

Примечание отсылает к объяснению этого отрывка из Зоара у Мителер Ребе в его «Биурей а-Зоар».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאוה"ז לאדה"א קכט, ג ואילך.

86

מלך לשדה נעבד

Стих, который толкует Зоар: «царь — к возделываемому полю».

Ecclesiastes 5:8 ח"ה:5

ויתרון ארץ בכל הוא מלך לשדה נעבד:

But the profit of a land every way is a king that maketh himself servant to the field.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

שדה אשר ברכו ה'

Слова Ицхака: «как благоухание поля, которое благословил Авая». Зоар отождествляет это поле с тем, к которому присоединяется Царь.

Genesis 27:27 כ"ז:כ"ז

וַיִּגַּשׁ וַיִּשְׁקֻלוּ וַיִּרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיִּבְרַכְהוּ וַיֹּאמֶר רִיחַ בְּנֵי כְרִישׁ שָׂדֶה אֲשֶׁר בֵּרַכּוּ ה'

И он подошёл и поцеловал его. И тот почувствовал запах его одежд, и благословил его, и сказал: «Вот, запах сына моего — как запах поля, которое благословил Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

י ברכך ה'

Первый стих священнического благословения: «Да благословит тебя Авая»; ему посвящён маамар в недельной главе Насо, на который здесь ссылаются.

Numbers 6:24ד"כ

יְבָרְכֶךָ הָוָיָהּ וְיִשְׁמְרֶךָ:

The L-RD bless thee, and keep thee;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

Зоар на раздел Трума, где рассматривается стих «и как сад взращивает посеянное в нём», на который ссылается Алтер Ребе.

ספר זוהר, תרומה ע"ד:תשל"ד-74:734-76:742 Zohar, Terumah
ע"ו:תשמ"ב

90

Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 4:21-7:89.

Numbers 4:21-7:89ט"ז-כ"א-י"ז

91

Зоар толкует слова «царь — к возделываемому полю» как указание на то, что Святой, благословен Он, соединяется с полем, когда его возделывают; это поле — «поле, которое благословил Авая». Алтер Ребе применяет это к благословию над мицвот.

ספר זוהר, חיי שרה ג':י"ג-י"ז-13-17 Zohar, Chayei Sara

АБЗАЦ 12

92

יצמיח צדקה ותהלה

Вторая половина начального стиха, которая теперь относится к Рош а-Шана, Йом-Кипуру и Десяти дням тшувы.

Isaiah 61:11א"א-ס"א

כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָה וְכִגְנָה וְרֹעִיָּה תִצְמִיחַ כֵּן אֲדִינִי ה' יִצְמִיחַ צִדְקָה וְתִהְיֶה נִגְדַּת כְּלִי-הַגּוֹיִם:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

בהאי זמנא אדי הויי אתה החלות

Зоар к главе «Трума», на который ссылается Алтер Ребе, говоря о двух именах — Адо-най и Авая, — раскрывающихся, как он утверждает, в Рош а-Шана и Йом-Кипур.

ספר זוהר, ספרא דצניעותא ב':י"ג-26-13-3 Sifra DiTzniuta Zohar
ג':כ"ו

94

אדי הויי אתה החלות

Молитва Моше: «Адо-най, Авая, Ты начал показывать рабу Твоему величие Твое». В ней соединены два имени из начального стиха.

Deuteronomy 3:24ד"כ-ג' דברים

אֲדִינִי ה' אֶתְּהַלֵּל לְהַרְאוֹת אֶת-עֲבֹדָתְךָ וְאֶת-יְהוָה הַחֹזֵק אֲשֶׁר מִיֵּאֵל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיךָ וּכְגִבּוֹרֶתְךָ:

'O L-rd GOD, Thou hast begun to show Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand; for what god is there in heaven or on earth, that can do according to Thy works, and according to Thy mighty acts?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

וצדקה תהי לנו כי נשמור

«И будет нам это праведностью, если мы будем заботиться о том, чтобы исполнять всю эту заповедь». Этот стих показывает, что все мицвот называются цдакой.

Deuteronomy 6:25ה"כ-ו' דברים

וּצְדָקָה תְּהִי־לָנוּ כִּי־נִשְׁמָר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי הָוָיָהּ אֱלֹהֵינוּ כְּאֲשֶׁר צִוָּנוּ:

... и это будет нам в заслугу, если мы будем тщательно исполнять всю эту заповедь пред Вс-вышним, Б-гом нашим, как Он повелел нам».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, כה.

96

ועמ"ש בפי בשלה בדי"ה אשירה

В маамаре «Буду воспевать» (63b) объясняется, что цдака и суд в общем означают все мицвот Торы, а в частности — заповедь благотворительности: благодаря этому пробуждению снизу происходит пробуждение свыше — «путь Авая — творить цдаку», и Бесконечный свет облачается в Тору и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סג, ב.

97

בארץ לא זרועה

«Ты шёл за Мною в пустыне, по земле незасеянной». Алтер Ребе понимает это как указание на то, что «не» в запретах должно быть посеяно.

Jeremiah 2:2ב"ב-י' ירמיהו

הָלַךְ וְקִרְאָתָּ בְּאָזְנִי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' וְכָרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲחַבֵּת כְּלוּלֶתְךָ לְכַתֵּךְ אַחֲרַי בְּמִדְבָּר בָּאָרֶץ לֹא זְרוּעָה:

Иди и воззови в слух Иерусалима, говоря: Так говорит Вс-вышний: Я помню о тебе привязанность юности твоей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне, в земле незасеянной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"ב ב, ב.

98

שיושב ואינו עובר עבירה

«Тому, кто сидел и не совершил проступка, засчитывается заслуга, как совершившему мицву». Этот стих показывает, что и воздержание от греха является посевом.

Kiddushin 39bט"ט-כ"ו קידושין

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין לט, ב.

АБЗАЦ 13

99 ויעבור ה' על פניו ויקרא

«И Авая прошел перед ним и провозгласил» — так вводятся Тринадцать атрибутов милосердия. «Прошел» понимается как откровение, возникающее само собой.

שמות ל"ד:6 Exodus 34:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אָרַךְ אַפִּים וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

100 מלשון העוה דרכו

«Ибо они извратили свой путь». Здесь объясняется, что авон, беззаконие, означает кривизну.

ירמיהו ג:21 Jeremiah 3:21

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה ג, כא. ראה אוה"ת ר"ה ע' אישפו ואילך.

101 הפושעים בי

«Люди, восставшие против Меня». Зоар толкует это как восстание против Тела Царя.

ישעיהו ס"ו:24 Isaiah 66:24

וַיֵּצְאוּ וַיֵּרְאוּ בְּפָגְרֵי הָאֲנָשִׁים הַפֹּשְׁעִים בִּי כִּי תוֹלַעְתָּם לֹא תָמוּת וְאֵשָׁם לֹא תִכָּבֵּה וְהָיוּ דְרָאוֹן לְכָל־בָּשָׂר:

And they shall go forth, and look Upon the carcasses of the men that have rebelled against Me; For their worm shall not die, Neither shall their fire be quenched; And they shall be an abhorring unto all flesh.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, כד.

102 בגופא דמלכא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב (פח, ב). [כ].

103 בגופא דמלכא

Выражение Зоара «против Тела Царя» описывает, насколько тяжело прегрешение.

ספר הזהר, יתרו כ"ו:תנ"ג-תס"ד Zohar, Yitro 27:453-464

104 ימצאהו בארץ מדבר

«Он нашел его в пустынной земле». Здесь это говорится о состоянии того, кто согрешил.

דברים ל"ב:10 Deuteronomy 32:10

יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתַהוֹ לֹל יִשְׁמֹן יִסְכְּכֶנּוּהוּ יְבוֹנְנֶהוּ יִצְרְנֶהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינָיו:

...כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח כן

Он нашёл его в пустынной земле, в пустыне, в воющей глуши; Он окружил его, заботился о нём, хранил его, как зеницу ока Своего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, י.

105 לא תזרע ולא תצמיח

Описание проклятой земли, на которой ничего не сеют и ничего не всходит. Это объясняет, почему пустыня непригодна для посева.

דברים כ"ב:22 Deuteronomy 29:22

גִּפְרִית וּמִלַּח שָׂרָפָה כְּלִי־אֲרָצָה לֹא תִזְרַע וְלֹא תִצְמַח וְלֹא־יַעֲלֶה בָּהּ כָּל־עֵשֶׂב כִּמְהַפְּכַת סֹדֶם וְעִמְרָה אֲדָמָה וּצְבוֹיִם אֲשֶׁר הָפֶךְ ה' בְּאַפּוֹ וּבְחֶמְתּוֹ:

и что вся земля её — сера, соль и пылающий огонь; не засеивается она, не приносит плода, и не растёт на ней никакая трава, как при разрушении Сдома и Аморы, Адмы и Цвоима, которые Вс-вышний разрушил в гневе Своём и в ярости Своей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כב, כב.

106 כנשר יעיר קנו

«Как орел будит свое гнездо, парит над птенцами своими». Эти слова следуют за стихом о пустыне и выражают сострадание Б-га.

דברים ל"ב:11 Deuteronomy 32:11

כְּנֹשֶׁר יַעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזְלָיו יִרְחַף יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו יִקְחֶהוּ יִשְׂאֶהוּ עַל־אֲבָרָתּוֹ:

Как орёл, побуждающий гнездо своё, парящий над птенцами своими, расправляющий крылья свои, берущий их и несущий их на крыльях своих, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, יא.

107 בעשי"ת . כמ"ש דרשו ה'

В Талмуде сказано, что слова «когда Он доступен» относятся к десяти дням между Рош а-Шана и Йом-Кипуром. Поэтому эти дни — главное время для тшувы.

ראש השנה י"ח Rosh Hashanah 18a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה יח, א. ושי"נ.

108 דרשו ה' בהמצאו

«Ищите Аваю, когда Он доступен; зывайте к Нему, пока Он близок».

ישעיהו נ"ה:6 Isaiah 55:6

דְּרֹשׁוּ ה' בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֵהוּ בְּהִיּוֹתוֹ קְרוֹב:

Ищите Вс-вышнего, когда можно найти Его; призывайте Его, когда Он близок;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

109 ויעבור ה' על פניו. ארך אפים

Стих, с которого начинаются Тринадцать атрибутов и в котором говорится о «долготерпении». Альтер Ребе истолковывает это как продление лика до самого места греха.

שמות ל"ד:6 Exodus

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' אֶל רַחוּם וְחַנוּן אָרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110 כל המצות נקי מצות ה'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להעיר מהקדמת ת"ז בתחלתה (ב, א). וראה ג"כ שם תמ"א. ת"ע (קלא, א).

111 על יוהכ"פ נאמר ולקדוש ה' מכובד

«И назови Шабат наслаждением, святыню Авая — прославленной». Мудрецы относят слова «святыню Авая — прославленную» к Йом-Кипуру.

ישעיהו נ"ח:13 Isaiah

אִם-תִּשָּׁכַח מִשְׁבַּת רִגְלְךָ עֲשׂוֹת הַפֶּצֶד בַּיּוֹם קִדְשִׁי וְקִרְאתָ לְשִׁבַּת עֲנָג לְקֹדֶשׁ ה' מְכַבֵּד וּמְכַבְּדוֹ מַעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמָּצְאוֹ הַפֶּצֶד וְדִבְרֵי דָבָר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отрадой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, יג. ע"ש בפ"י הרד"ק.

112 לפני הוי' תטהרו

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов пред Авая вы очиститесь». Альтер Ребе понимает слова «пред Авая» как указание на уровень, стоящий выше имени Авая.

ויקרא ט"ז:30 Leviticus

כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֲתָכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 ולקדוש הוי' מכובד

Радак приводит толкование мудрецов, согласно которому «святыня Авая — прославленная» — это Йом-Ки-

пур: в этот день не едят и не пьют, а почитают его чистой одеждой.

רד"ק על ישעיהו נ"ח:13 Radak on Isaiah

АБЗАЦ 15

114 אמרו לפני מלכיות

«Произносите передо Мною в Рош а-Шана [стихи о] Царстве, чтобы вы сделали Меня Царём над собой». Это показывает, что в Рош а-Шана царствование Б-га утверждается посредством Израиля.

ראש השנה ט"ז א:ט"ו Rosh Hashanah

וּמִפְּנֵי מָה אֲמַרְה תּוֹרָה נִסְכּוֹ מִים בְּחָג — אֲמַר הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא: נִסְכּוֹ לִפְנֵי מִים בְּחָג, כְּדִי שִׁיתְבָּרְכוּ לָכֶם גִּשְׁמֵי שָׁנָה. וְאָמְרוּ לִפְנֵי בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה מַלְכוּת וְזִרְנוֹנוֹת וְשׁוֹפְרוֹת. מַלְכוּת — כְּדִי שֶׁתִּמְלִיכוּנִי עֲלֵיכֶם, וְזִרְנוֹנוֹת — כְּדִי שֶׁיַּעֲלֶה זִרְנוֹנֵיכֶם לִפְנֵי לְטוֹבָה, וּבִמָּה — בְּשׁוֹפֵר. אָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: לָמָּה תּוֹקְעִין בְּשׁוֹפָר שֶׁל אֵיל? אֲמַר הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא: תִּקְעוּ לִפְנֵי בְּשׁוֹפָר שֶׁל אֵיל, כְּדִי שֶׁאֲזַכּוֹר לָכֶם עֲקִידַת יִצְחָק בֶּן אֲבִרְהָם, וּמַעֲלָה אֲנִי עֲלֵיכֶם כְּאִילוֹ עֲקִידָתָם ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה טז, א.

115 בכ"ה באלול נבה"ע

«Произносите передо Мною в Рош а-Шана [стихи о] Царстве, чтобы вы сделали Меня Царём над собой». Это показывает, что в Рош а-Шана царствование Б-га утверждается посредством Израиля.

ראש השנה ט"ז א:ט"ו Rosh Hashanah

וּמִפְּנֵי מָה אֲמַרְה תּוֹרָה נִסְכּוֹ מִים בְּחָג — אֲמַר הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא: נִסְכּוֹ לִפְנֵי מִים בְּחָג, כְּדִי שִׁיתְבָּרְכוּ לָכֶם גִּשְׁמֵי שָׁנָה. וְאָמְרוּ לִפְנֵי בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה מַלְכוּת וְזִרְנוֹנוֹת וְשׁוֹפְרוֹת. מַלְכוּת — כְּדִי שֶׁתִּמְלִיכוּנִי עֲלֵיכֶם, וְזִרְנוֹנוֹת — כְּדִי שֶׁיַּעֲלֶה זִרְנוֹנֵיכֶם לִפְנֵי לְטוֹבָה, וּבִמָּה — בְּשׁוֹפֵר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויק"ר רפכ"ט. פדרי"א פ"ה. ראה ר"ן ר"ה טז, א.

116 בכ"ה באלול נברא העולם

Учение о том, что мир был сотворён двадцать пятого Элула, так что сотворение Адама пришлось на Рош а-Шана.

ויקרא רבה כ"ט:1 Vayikra Rabbah

117 ר"ה שה"ע בנין מדת מלכותו ית'

Примечание указывает на беседу Ребе в «Ликутей сихот» о том, что Рош а-Шана — это созидание Малхут Вс-вышнего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח ש' ר"ה פ"א. ש' הוונות. ובכ"מ. ראה לקו"ש ח"ט ע' 302.

אָבְזָא 16

118 וּמִלְכוּתוֹ בְּרִצּוֹן קִבְלוּ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת אמת ואמונה.

119 ואמר אדה"ר אז השיר של יום וי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פדר"א פ"א.

120 ואמר אדה"ר אז השיר של יום וי הוא ה' מלך גאות לבש

В Мидраше рассказывается, что творения пришли поклониться Адаму, и он сказал: «Пойдёмте, облечёмся величием и силой и поставим царём над нами Того, Кто сотворил нас»; все они ответили: «Авая царствует; Он облёкся величием». Это начало явного царствования Б-га.

פרקי דרבי אליעזר י"א:110 Pirkei DeRabbi Eliezer

אמר להם אדם: "למה באתם להשתחוות? בואו, אני ואתם, ונלביש גאות ועו, ונמליך עלינו למי שבראנו. ואם אין עם ממליכים את המלך, הוא ממליך עצמו, ואם אין עם מקלסים את המלך, המלך מקלס את עצמו". באותה שעה פתח אדם את פיו וענו כל הבריות אחריו, והלבישו גאות ועו והמליכו עליהן ליוצרו, ואמרו: "ה' מלך גאות לבש".

Adam said to them: What (is this), ye creatures ! Why are ye come to prostrate yourselves before me? Come, I and you, let us go and adorn in majesty and might, and acclaim as King over us the One who created us. If there be no people to acclaim the king as king, the king acclaims himself. If there be no people to praise the king, the king praises himself. In that hour Adam opened his mouth and all the creatures answered after him, and they adorned in majesty ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

121 ה' מלך גאות לבש

«Авая царствует; Он облёкся величием» — псалом шестого дня. Его «облачение» — это одевание царствования.

תהילים צ"ג:1 Psalms 93

ה' מלך גאות לבש ה' עו התאזר אֶת־תְּכוֹן תִּבֵּל בְּלִי־תַמוּט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препояслся силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122 בכל שנה שחזור הדבר לקדמותו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לב דוד (להחיד"א) פכ"ט (ע"פ מ"ש הרמ"ז בסי' תיקון שובבים). משנה ספ"ג דגיתין. שו"ת הרי"א אירגו (בסריס מבוא פתחים) ס"ה בארוכה.

אָבְזָא 17

123 אנה אמלך

Примечание отсылает к «Ликутей Тора», раздел Насо, и к приведенным там источникам, посвященным изначальной мысли «Я буду царствовать».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע' נשא (כא, ד). וש"נ. [כ].

124 קמ"י ית' כולא כלא חשיב

Фраза из Зоара о том, что перед Ним всё считается ничем. Она показывает, что цимцум (сокращение) скрывает Б-га лишь с точки зрения творения.

חז"א י"א, 11b Zohar I

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חז"א י"א, ב.

125 אני הוי' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Творение не произвело в Нём никакого изменения.

מלאכי ג'6:3 Malachi

כי אני ה' לא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כִלִּיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אָבְזָא 18

126 אמרו לפני מלכיות כדי שתמליכוני עליכם

«Произносите предо Мною в Рош а-Шана [стихи о] Царстве, чтобы вы сделали Меня Царём над собой». Малхуйот низводят волю Б-га царствовать.

ראש השנה ט"ז א:ט"ו-ט"ז Rosh Hashanah 16a:15-16

... נִסְכּוּ לִפְנֵי מִים בְּחָג, כְּדִי שִׁיתְּבָרְכוּ לָכֶם גִּשְׁמֵי שָׁנָה. וְאָמְרוּ לִפְנֵי בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה מַלְכוּת וְזִכְרוֹנוֹת וְשׁוֹפְרוֹת. מַלְכוּת — כְּדִי שֶׁתִּמְלִיכוֹנִי עֲלֵיכֶם, זִכְרוֹנוֹת — כְּדִי שֶׁיַּעֲלֶה זִכְרוֹנֵיכֶם לִפְנֵי לְטוֹבָה, וּבִפְנֵי בְּשׁוֹפָר. אָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: לָמָּה תּוֹקְעִין בְּשׁוֹפָר שֶׁל אֵיל? אָמַר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: תִּקְעוּ לִפְנֵי בְּשׁוֹפָר שֶׁל אֵיל, כְּדִי שֶׁאֲזַכּוֹר לָכֶם עֲקִידַת יַצְחָק בֶּן אֲבְרָהָם, וּמַעֲלָה אֲנִי עֲלֵיכֶם כְּאִילוֹ עֲקַדְתֶּם עֲצָמְכֶם לִפְנֵי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

127 מלכותך מלכות כל עולמים

«Твое царство — царство над всеми мирами». Здесь описывается просто «Царь» — царская власть, распространяющаяся на миры.

תהילים קמ"ה:13 Psalms 145

מִלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твое — царство на все века, И владычество Твое — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128 ומלכותו בכל משלה

«Авая утвердил Свой престол на небесах, и Его царство владычествует над всем». Ещё одно описание

царской власти, распространяющейся на всё.

Psalms 103:19 תהלים ק"ג:ט"ט

ה' בְּשָׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ וּמִלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

Вс-вышний утвердил престол Свой на небесах, и царство Его владычествует над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, יח.

129

ואין עוד מלבדו

«Авая есть Б-г, и нет ничего помимо Него». У истока царской власти ещё нет никого другого.

Deuteronomy 4:35 דברים ד':ל"ה

אֵתָהּ הָרֵאָתָה לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְבָּדוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לה.

130

בריש הורמנתא דמלכא

Начальные слова рассказа Зоара о сотворении: «Вначале — власть Царя». Алтер Ребе сравнивает это с первым желанием царствовать.

Zohar I, 15a טו, א"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ח טו, א.

131

אתר דאתגזרת מתמן דאיהו אין סוף

В «Раая Мехемна» на раздел Пинхас сказано: «место, из которого он был высечен, — Эйп Соф». Здесь назван корень царской власти в Бесконечном.

Zohar, Pinchas 121:822-831 ספר הזהר, פנחס ק"א:תתכ"ב-תתל"א

132

איה מקום כבודו

В «Тикуней Зоар» объясняется смысл слов «Где место славы Его?» из молитвы Кдуша. Алтер Ребе понимает «место» как источник мысли «Я буду царствовать».

Tikkunei Zohar 24b:14-15 ט"ד-ט"ו:14-15

והכי סליקת עד דלא אשכחין לה אתר ושאלין מלאכין בגינה איה מקום כבודו להעריצו. ולא אשכחין לה שיעורא עד דאמרין ברוך כבוד יי ממקומו. בגין דסלקא ליה עד אין סוף דאיהו יי רישא דא' ובאן סליקת. בעמודא דאמצעייתא דאיהו וי עטרה על רישיה. כד סליקת עטרה על רישיה אתמי' בה *אשת חיל עטרי בעלה וכד נחיתת תחותיה אתקריא בת זוגיה יחודיה

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

133

הראיני נא את כבודך

Просьба Моше: «Покажи мне, прошу Тебя, славу Твою».

Exodus 33:18 שמות ל"ג:י"ח

וַיֹּאמֶר הָרְאֵנִי נָא אֶת־כְּבוֹדְךָ:

И сказал: «Прошу Тебя, покажи мне славу Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134

הראיני נא את כבודך

Обсуждение в «Раая Меэмна» просьбы Моше увидеть славу Б-га, на которое ссылается Альтер Ребе.

Zohar, Pinchas 120:811-121:822 ספר הזהר, פנחס ק"כ:תת"א-קכ"א:תתכ"ב

135

וכמ"ש במ"א ע"פ ואולם הי אני

В примечании сказано, что маамар «Но, как жив Я», на который ссылается Альтер Ребе, приведён в «Дерех Мицвотеха», а параллельные версии перечислены в начале этого маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה זה בדרך מצותיך דף קעח, ב. וראה במקבילות למ"מ בתחילת המאמר שם.

136

ואולם הי אני וימלא כבודו

«Но, как Я жив, вся земля наполнится славой Авая». Стих из маамара, на который он ссылается.

Numbers 14:21 במדבר י"ד:כ"א

וְאֵלֶּים חַיִּי־אֲנִי וַיִּמָּלֵא אֶת־כְּבוֹדִי אֶת־כָּל־הָאָרֶץ:

Но, истинно, как живу Я, и славою Вс-вышнего наполнится вся земля, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137

ה' מלך גאות לבש

«Авая царствует; Он облечся величием». Этот стих показывает, что мысль «Я буду царствовать» является облачением.

Psalms 93:1 תהלים צ"ג:א'

ה' מֶלֶךְ גָּאוֹת לָבַשׁ לְבָשׁ ה' עוֹ הַתְּאֹזֶר אֶת־תְּכוֹן תָּבַל כָּל־תְּמוּט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясился силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138

מחשבה עילאה

Зоар на главу Ноах, где названы несколько уровней, именуемых «высшей мыслью».

Zohar, Noah 15:121-16:131 ספר הזהר, נח ט"ו:קכ"א-ט"ז:קל"א

Baked meal-offering or other meal-offerings are the means of invoking the Holy Spirit on the service of the priests, the song of the Levites, and the prayer of the Israelites; and from the smoke that rises up from the oil and the flour all the accusers replenish themselves, so that they are powerless to pursue the indictment which has been delivered into their hands. Thus we see that things have been so arranged in the mystery of faith that the adversary should have his share in the holy things, and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאצ 19

139

עד שלא נבה"ע הי' הוא ושמו בלבד

В этом отрывке объясняется, что жизненная сила Хох-мы исходит только от «Его Имени», числовое значение

которого равно рачон (воля), тогда как сама Его сущность — Владыка воли — неизмеримо выше того, чтобы быть источником Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פדרי"א פ"ג וראה לעיל פ' בהר מג, ב, ובמ"מ לשם.

140 עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד

«До сотворения мира были лишь Святой, благословен Он, и Его великое Имя». Алтер Ребе отождествляет это «Имя» с местом Его славы.

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:2-3 ג'ב'י: אר"י רבני אליעזר

עד שלא נברא העולם, היה הקדוש ברוך הוא ושמו הגדול בלבד, ועלה במחשבה לברא את העולם, והיה מקריט את העולם לפניו ולא היה עומד. משלו משל, למה הדבר דומה? למלך שהוא רוצה לבנות פלטרים שלו, אם אינו מקריט בארץ יסודותיו ומוקאיו ומוצאיו, אינו מתחיל לבנות, כך הקדוש ברוך הוא הקריט לפניו את העולם ולא היה עומד עד שברא את התשובה. שכך דברים נבראו עד שלא נברא העולם, ואלו הן: תורה, וגינה, וגן עדן, וכסא הכבוד, ...

До сотворения мира существовал только Святой, благословен Он, со Своим Именем, и возникла у Него мысль сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (основания) мира, но тот не устоял. Привели притчу: с чем это можно сравнить? С царём, который желает построить себе дворец. Если он не начертил в земле его оснований, выходов и входов, он не начинает строить. Так и Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (планы) мира, но тот не оставался стоять, пока Он не сотворил раскаяние. Семь вещей были сотворены прежде сотворения мира. Это: Тора, Геинном, Эдемский сад, ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

141 איי מקום כבודו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קדושת כתר.

142 בדי"ה קול דודי

В этом маамаре слова «Твое царство — царство всех миров» истолковываются как указание на два уровня: «царство всех миров» — Малхут, дающая жизнь всем мирам, и «Твое царство», которое далее объясняется как Малхут, все еще пребывающая в самоустранении внутри Его сущности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש יד, ג.

143 מלכותך מלכות כל עולמים

Стих, обсуждаемый в маамаре «Голос моего Возлюбленного», на который он ссылается.

Psalms 145:13 ה' יי"ה: הילים קמ"ה

מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

כמ"ש בפע"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שי ר"ה פ"א. פ"ב. פ"ג. פ"ו. [כ].

145 קדושת למעלה מקדושתכם דהיינו שהמשכה זו היא מלמעלה יותר מהמשכה שע"י המצות

Ребе отмечает, что в «Ликутей Тора» на раздел «Ницавим» говорится об уровне более высоком, чем в разделе «Эмор»: в «Ницавим» «ваша святость», нисходящая посредством мицвот, — это Арих Анпин, а «Моя святость, превосходящая вашу святость» — Атик; однако там объясняется, что и «Моя святость» нисходит в нижние миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדי"ה ונקדשתי בתוך בניי תשכ"ה (סה"מ מלוקט ח"ד ע' רמז) בהערה 20 "ולהעיר שבלקו"ת נצבים [— כאן] מדבר בדרגא נעלית יותר מבלקו"ת [— פ' אמור לה, א], דבלקו"ת [— פ' אמור מבאר] שהקדוש הא' הוא כתר (דבפשטות הוא אריך). ובלקו"ת נצבים (נב, ג) שקדושתכם שנמשך ע"י המצות הוא אריך וקדושתו שלמעלה מקדושתכם הוא עתיק. ואעפ"כ מבואר שם שגם קדושתו נמשכת למטה".

146 קדושים תהיו יכול כמוני

«„Будьте святы“: неужели вы можете быть такими же, как Я?» Здесь речь идет о святости, которая выше даже той, которой достигают мицвот.

ויקרא רבה כ"ד ט"ז: Vayikra Rabbah 24:9

147 ממעמקים

«Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Тшува, исходящая из глубин, достигает уровня, недоступного мицвот.

Psalms 130:1 תהילים ק"ל

שיר המעלות ממעמקים קראתיה ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148 צאינה וראינה

«Выйдите и взгляните, дочери Циона» — начальные слова маамара «Тора Ор», на который он ссылается.

Song of Songs 3:11 שיר השירים ג': י"א

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה-לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149 ויעבור ה' על פניו ויקרא

«И прошел Авая перед ним и возгласил». Самопроизвольное раскрытие Тринадцати качеств.

Exodus 34:6 שמות ל"ד: ו'

ויעבר ה' על פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורחימים ואמת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 20

150 בעלי תשובה שלמעלה מבחי צדיקים גמורים

Рамбам постановляет, что раскаявшийся не должен считать себя далеким от уровня праведников, ведь на том месте, где стоят раскаявшиеся, не могут стоять совершенные праведники.

Mishneh Torah, Repentance 7:4 משנה תורה, הלכות תשובה ז:ד' ואל ידמה אדם בעל תשובה שהוא מרחק ממעלת הצדיקים מפני העונות והחטאות שעשה. אין הדבר כן אלא אהוב ונחמד הוא לפני הבורא כאלו לא חטא מעולם. ולא עוד אלא ששכרו הרבה שהרי טעם טעם החטא ופרש ממנו וכבש יצרו. אמרו חכמים מקום שבעלי תשובה עומדין אין צדיקים גמורין יכולין לעמד בו. כלומר מעלתן גדולה ממעלת אלו שלא חטאו מעולם מפני שהן כובשים יצרם יותר מהם:

Let not a penitent man imagine that he is removed at a distance from the degree of the righteous on account of the iniquities and sins which he had committed. It is not so, forsooth, but the Creator considers him beloved and desirable, as if he had ever known of no sin. Moreover, his reward is great; for, after having partaken of the taste of sin, he separated himself therefrom and conquered his passion. The sages said: "The place whereon the penitent stand the wholly righteous could not stand;" as ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

151 וזהו בחי ומדרגת בעלי תשובה

Рабби Абая: «На том месте, где стоят раскаявшиеся, не могут стоять совершенные праведники». Алтер Ребе объясняет это тем уровнем, откуда черпает тшува.

Berakhot 34b:21-22 ברכות ל"ד כ"א-כ"ב

ואמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: כל הנביאים כולן לא נתנבאו אלא לבעלי תשובה, אבל צדיקים גמורים עיני לא ראתה אליהם וזולתה. ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבעלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שלוש שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" ברישא, והדר "לקרוב".

R. Hiyya b. Abba also said in the name of R. Johanan : Every prophet only prophesied for the penitent ; but as for the perfectly righteous, "No eye hath seen what G-d, and nobody but Thee, will work for him that waiteth for Him." This is at variance with the opinion of R. Abbahu who said : The place which the penitent occupy, the perfectly righteous are unable to occupy ; as it is said, "Peace, peace to him that is far off and to him that is near" ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות לד, ב. רמב"ם הלי' תשובה פ"ז ה"ד. נתבאר בד"ה ונקדשתי תשכ"ה הנ"ל. וראה בד"ה דבר אל בניי תשכ"א (נדי' בקונטרס י"ג אייר

...כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח כן

תנש"א) הביאור שהרי גם תשובה היא עבודת האדם, אתערותא דלתתא, ולמה קדושתו למעלה מקדושתכם ע"ש בארוכה בסעיף ב.

152 ואמרו לפניו קדוש

«В будущем перед праведниками будут произносить: „Святой“. Их уровень — коदेश, откуда черпается кадош.

בבא בתרא ע"ה בבא 75b Bava Batra

153 בחילא יתיר

В Зоаре сказано, что раскаявшиеся привлекают [ближе] «с большей силой», чем праведники.

Zohar I, 129b זח"א כבט, Zohar

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א כבט, ב.

154 בד"ה צאינה וראינה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"א ח, א.

155 בע"ת שלמע' מבחי צדיקים

Рабби Абая: «На том месте, где стоят раскаявшиеся, не могут стоять совершенные праведники». Алтер Ребе объясняет это тем уровнем, откуда черпает тшува.

Berakhot 34b ברכות ל"ד Berakhot

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות לד, ב.

אבזאצ 21

156 דינא דמלכותא דינא

Правило Шмуэля: «закон царства есть закон». Альтер Ребе использует его как намёк: в слове «дина» содержатся те же буквы, что и в имени Адо-най, имени царственности.

Gittin 10b:12-14 גיטין י' ב"ב-י"ג-י"ד

אֵלָא מִתְנָה, בְּמַאי קָא קִנִּי - לָאוּ בְּהָא שְׁטָרָא? וְהָא שְׁטָרָא חֲסָפָא בְּעֵלְמָא הוּא! אָמַר שְׁמוּאֵל: דִּינָא דְּמַלְכוּתָא - דִּינָא. וְאִיבְעִית אִימָא, תְּנִי "חֻזַּי מִכְּנִישֵׁי נָשִׁים". רַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר: אַף אֵלוּ, כְּשִׁירִין וְכוּ': וְהָא לָאוּ בְּנֵי קְרִיתוֹת נִינְהוּ?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

גיטין י', ב. וש"ב.

157 דינא אותיות אדי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב (קיה, א). [כ].

158 דינא דמלכותא דינא אותיות אדי

В примечании «Кеот» приводится Зоар, подтверждающий, что слово «дина» образовано из букв имени Адо-най.

ספר זוהר, משפטים י"ד:תמ"ג-14:443-15:451 Zohar, Mishpatim
ט"ו:תנ"א

159 ושם הוי בניקוד אלקים היינו בחי יוהכ"פ

Примечание Кегот указывает для этих слов на Yoma 3a.

יומא ג' Yoma 3a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וראה מ"ח מס' יומא ג', א. פע"ח שער יוהכ"פ פ"ב ד"ה מהחברים.

160 אדי הוי אתה החלת

Молитва Моше, соединяющая имена Адо-най и Авая; здесь она относится к высшему свету Йом-Кипура.

דברים ג':כ"ד-24:2 Deuteronomy

אֲדֹנָי ה' אֶתְּהַלֵּל לְהַרְאוֹת אֶת־עֲבֹדְךָ אֶת־גְּדֻלָּתְךָ וְאֶת־יְדֹתֶיךָ הַחֲזָקָה
אֲשֶׁר מִיָּאֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־עָשָׂה כְּמַעֲשֶׂיךָ וְכַגְבוּרָתְךָ:

'O L-rd GOD, Thou hast begun to show Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand; for what god is there in heaven or on earth, that can do according to Thy works, and according to Thy mighty acts?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ג', כד.

161 ועיין בפי שלח (קנ"ט א') ובהרמ"ז שם

Цемах Цедек, цитируемый в примечании, объясняет слова Рамаза о «трех мирах» Святого, благословен Он: мир Эйн Соф, скрытый внутри, во внутренней стороне Адам Кадмон; мир Ацилут; а также Брия, Йецира и Асия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"והרמ"ז שם פי ענין תלת עלמין דאית ליי להקב"ה, אי עולם הא"ס דאיהו גניז בגויי היינו בפנימיות א"ק, בי עולם האצי, גי בייע" — ביאוריו להצ"צ כרך ב ע' תתריח, ע"ש באריכות.

162 תלת עלמין אית ליה לקוב"ה

Зоар к главе «Шлах»: у Святого, благословен Он, есть три мира, которые Альтер Ребе связывает там с верхним и нижним Ган Эденом.

ספר זוהר, שלח לך ו':ל"ט-ח':מ"ט-39-8:49 Zohar, Sh'lach

Now, as for your question. The Holy One, blessed be He, has three words in which He is enshrouded. The first1Aziluth. is a supernal recondite one which is known only to Him who is concealed therein.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

163 דורע בגנתא

Зоар к главе «Бо» об одном Цадике, «который сеет в саду»; это объясняется в «Микдаш Мелех» со ссылкой на рабби Хаима Виталя.

ספר זוהר, בא ג' נ"ה-ע' 3:55-70 Zohar, Bo

164 ויע' בפי בא (דל"א א') . . ומש"ש בשם הרח"ו

Цемах Цедек, цитируемый в примечании, приводит объяснение рабби Хаима Виталя: единственный Цадик — это Йесод Адам Кадмон, который сеет в саду, Малхуте, скрытой в нем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"חד צדיק היינו יסוד דא"ק דורע בגנתא במלי הנעלמת בו כו" — ביאוריו להצ"צ כרך ב ע' תתריט. וראה תו"א מד, ג.

165 Талмуд относит Ган Эден к тому, что было создано до сотворения мира, выводя это из слов «сад в Эдене микедем».

פסחים נ"ד א':10 Pesachim

גן עדן, דכתיב: "ויטע ה' אֱלֹקִים גֵּן בעֵדֶן מִקְדֶּם". גִּיהֶנֶם, דכתיב: "כי ערוך מאַתְּמוֹל תִּפְתָּה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

166 ה' אלקים שם מלא

Мидраш о насаждении сада, в котором имя «Авая Эло-ким» названо полным именем.

בראשית רבה ט"ו:א-ב' 15:1-2 Bereshit Rabbah

ויטע ה' אלקים גן בעדן מקדם. דבי רבי ינאי אמרין: למה הוא מזכיר שם מלא בנטיעת הגן? שמתחלת ברייתא היא צריכה כוון. קודם עד שלא נוצרה ממעי אמה, אדם צריך לכוון את רוחותיה, הדא הוא דכתיב (תהלים קד): ישבעו עצי ה' ארזי לבנון אשר נטע. אמר רבי חנינא: כקרני חגבים היו ועקרון הקדוש ברוך הוא ושתלן בתוך גן עדן. ישבעו עצי ה' וגוי אמר ר' חנינא: ישבעו חייהם, ישבעו מימיהם, ישבעו מטעתן. אמר ר' יוחנן: לא היה העולם ראוי להשתמש בארזים, שלא נבראו אלא לצורך בית המקדש, הדא הוא דכתיב: ...

"The L-rd G-d planted a garden in Eden, to the east; He placed there the man whom He had formed" (Genesis 2:8). "The L-rd G-d planted a garden in Eden, to the east" - the school of Rabbi Yanai says: Why does it mention a full name (G-d). regarding the planting of the garden? It is because from the beginning of its planting it requires forethought. From the start, [even] before it emerges from its mother's womb, a person must plan out which direction is appropriate for it. That is ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

167 ובזה"ג נשא (קל"ח ב')

Этот же отрывок Зоара приводится там при обсуждении двух уровней имени Авая и тшувы, достигаемой через «всем сердцем», благодаря которой умышленные грехи становятся заслугами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוכר גם לעיל פי תצא לט, ד. וראה גם פי שלח מט, ב. נא, ב. פי חקת נו, ג.

168 **ובזוה"ג נשא (קל"ח ב')**

Зоар, раздел Насо, на который Альтер Ребе ссылается в связи с полным именем Авая Элоким.

ספר זוהר, האדרא רבא 32:248-33:257 זואר, אדרא רבא
ל"ב:רמ"ח-ל"ג:רנ"ז

169 **כשמחך יצירך בגי"ע מקדם**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת נשואין.

170 **ומבואר במ"א פי מקדם**

Маамар «Смотри, Я предлагаю вам» объясняет там слова «с начала, изначально (микедем), Я была утверждена»: «с начала» — это начало всей цепи миров, а микедем — то, что предшествует даже этому началу, ибо Б-г вовсе не ограничен пределами миров и остается неизменным до и после сотворения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי ראה יח, ג. לקמן שה"ש יח, ד.

171 **כי חפץ חסד הוא**

«Ибо Он желает милости». Здесь поясняется, что «микедем» означает милость, которая не ожидает пробуждения снизу.

Micah 7:18 מ"ח ז:מ"ח

מ"אל כְּמוֹד נִשָּׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד
אָפוּ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

172 **ועמ"ש סד"ה ראה אנכי נותן**

В заключении этого маамара слова «Смотри, Я предлагаю вам» истолковываются как то, что собственное «Я» Б-га помещает благословение на «лицо» Израиля, поскольку Израиль возник в Его мысли; также приводятся объяснения слова микедем, например то, что Тора называется «притчей Древнего».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יח, ג.

173 **ראה אנכי נותן**

«Смотри, Я даю пред вами сегодня благословение и проклятие». Стих из маамара, на который он ссылается.

Deuteronomy 11:26 דברים י"א:כ"ו

רְאֵה אֲנֹכִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:

Смотри, я предлагаю вам ныне благословение и проклятие:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174 **כי כאשר השמים החדשים**

«Ибо как новые небеса и новая земля». Стих из другого

маамара, на который он ссылается.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לְפָנַי
נֶאֱמָרְהָ כֵּן יַעֲמֵד יוֹרְעֶכֶם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175 **יצמיח צדקה**

Начальный стих, слова которого «так Адо-най Авая взрастит праведность» теперь понимаются как указание на Рош а-Шана и Йом-Кипур.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:11

כִּי כַאֲרֵץ תוֹצִיא צִמְחָהּ וְכִגְנָה יוֹרְעֶיהָ תִּצְמִיחַ כְּצִדְקָה
וְתִהְיֶה נִגְדָּה כָּל־הַגּוֹיִם:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

176 **שם אד', א' דין שהדין נמתק ע"י אלף**

Примечание отсылает к статьям каббалистического словаря об имени Адо-най и о букве алеф, где говорится о смягчении суда посредством алеф.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח ש"ט, רפ"א. וראה קה"י ערך אד' ובתחלתו בערך א'.

177 **צדק איהו דין**

В молитве Элиягу в «Тикуней Зоар» говорится о «цедеке, который есть суд, и мишпате, который есть милосердие». Альтер Ребе использует эти слова, чтобы объяснить цедек и цдаку.

Tikkunei Zohar 17b:4-6 ב"ד-ר' ב:ד-ר' 4-6

דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאוני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא. אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע' דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהקדמה (יז, ב). וראה ביהל אור ע' קלד ואילך שזהו לפי שיטת זוהר, אבל לפי שיטת הגמרא וחמ"ד דצדק הוא ענין צדקה וחסד ע"ש. בשערי אורה לאדה"א ד"ה רני ושמחי פרק ג (דף כה, ב) מבאר "ולא בחי דין גמור אלא מפני שבא בצדק ומשפט במידה ושיעור דוקא".

178 **צדקה צדק ה' . ה' חסדים**

Примечание отсылает к статье каббалистического словаря на букву цади, раздел 7, где цдака объясняется как цедек с пятью хасадим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וראה מא"א אות צ', ס"ז.

179 וכמ"ש בזהר בחקתי (דק"יג ע"ב)

Примечание отсылает к «Op a-Tora», где приведена формулировка этого отрывка Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה"ת על מארז"ל וענינים ס"ע מג, ואילך. ונוכר גם לעיל פ' תצא לט, א.

180 וכמ"ש בזהר בחקתי (דק"יג ע"ב)

Зоар, раздел Бехукотай, о цедеке и цдаке, на который ссылается Альтер Ребе.

Zohar, Bechukotai 2:12-4:19 ט"ז ד' ב' י"ב: ספר הזהר, בחקותי ב' י"ב ד' י"ז: 19-12:2

181 ובאדר"ז (דק"יג ע"א)

Примечание отсылает к тому же тому «Op a-Tora», где приведен отрывок Идра Зута.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת הנ"ל ע' מד. לעיל פ' תצא לט, א.

182 צדק מלאה ימינך

«Твоя десница полна праведности (цедек)». Когда милосердие наполняет цедек, он становится цдакой.

Psalms 48:11 תהילים מ"ח: י"א

כְּשֶׁמֶךְ אֱלֹהִים כֹּן תְּהַלֵּתָּה עַל־צִוְיֹתָיִךְ צִדִּיק מְלֵאָה יְמִינֶךָ:

Как имя Твоё, Б-г, так и хвала Тебе до пределов земли; десница Твоя исполнена правды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מח, יא.

183 ולא אבה הווי אלקיך לשמוע אל בלעם

«Но Авая, твой Б-г, не пожелал слушать Билама». Стих из маамара, на который он ссылается.

Deuteronomy 23:6 דברים כ"ג: ו

וְלֹא־אָבָה ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַת אֶל־בִּלְעָם וַיְהַפֵּךְ ה' אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַקְּלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אָהַבְךָ ה' אֱלֹהֶיךָ:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

184 צדיק ה' בכל דרכיו

«Авая праведен во всех путях Своих». Цадик понимается как тот, кто дает цдаку.

Psalms 145:17 תהילים קמ"ה: י"ז

צִדִּיק ה' בְּכָל־דַּרְכָּיו וְחֹסֶד בְּכָל־מַעְשָׁיו:

Вс-вышний праведен во всех путях Своих и милостив во всех делах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יז.

185 צדיק ה' צדקות אהב

«Ибо Авая праведен; Он любит праведные дела».

Psalms 11:7 תהילים י"א: ז

כִּי־צִדִּיק ה' צְדָקוֹת אָהֵב יִחְזוּ פָנָיו:

For the L-RD is righteous, He loveth righteousness; the up-right shall behold His face.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יא, ז.

186 להחיות רוח שפלים

Б-г пребывает с сокрушенными духом, «чтобы оживить дух смиренных». Здесь смиренные — это все миры, получающие жизненную силу как подавание.

Isaiah 57:15 ישעיהו נ"ז: ט"ו

כִּי כֹה אָמַר רִם וְנִשְׂא שָׁכֹן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשֶׁכֹּן וְאֵת־דָּכָא וּשְׁפִל־רִיחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפִלִים וְלְהַחְיֹת לֵב נִדְכָּאִים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיה נז, טו.

187 כי חק לישראל הוא

О Рош а-Шана сказано: «Ибо это установление для Израиля, постановление Б-га Яакова». В Рош а-Шана определяется доля каждого человека на весь год.

Psalms 81:5 תהילים פ"א: ה

כִּי חֵק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

Ибо это устав для Израиля, закон Б-га Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פא, ה.

188 ויטע ה"א גן בעדן

«И насадил Авая Элоким сад в Эдене изначально и поместил там человека, которого создал». Это понимается как сад, насаждённый «прежде», без человеческого участия, в который Адам был помещён в Рош а-Шана.

Genesis 2:8 בראשית ב' ח

וַיִּטַּע ה' אֱלֹהִים גֶּן־עֵדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׂם שָׁם אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר:

И насадил Вс-вышний Б-г сад в Эдене, на востоке; и поместил там человека, которого Он образовал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ח.

189 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Bechukotai 4:19-7:26.

ספר זוהר, בחקותי ד':ט"ז-כ"ו:19-26 Zohar, Bechukotai 4:19-7:26

АБЗАЦ 22

190 ואופן הדין והמשפט תלוי במעשיו של אדם בשנה העברה

В параллельном тексте, приведённом в примечании, сказано: в соответствии с тем, насколько человек привлёк раскрытие Б-жественности в прошедшем году своей Торой и служением, в той же мере для него определяется раскрытие Б-жественного света в наступающем году.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"לפי מה שהמשיך בשנה שעברה גילוי אלקות בתורתו ועבודתו, כך לפי ערך ישפטו לו גילוי אור אלקי בשנה הבאה כו" — סה"מ תקס"ו ע' שנב.

191 ויעי בזהר ויקרא (דט"ו סע"א וע"ב)

Зоар, раздел «Ваикра», на который ссылается Алтер Ребе, говоря о смягчении суда милосердием.

ספר זוהר, ויקרא ל"ב:רמ"ו-ל"ה:רנ"ז Zohar, Vayikra 32:246-35:257

192 ומלכי צדק מלך שלם

«И Малки-Цедек, царь Шалема» — стих, который комментирует приводимый им отрывок из Зоара.

בראשית י"ד:18 Genesis 14:18

ומלכי צדק מלך שלם הוציא להם ויין והוא כהן לאל עיליון:

И Мелхиседек, царь Салима, вынес хлеб и вино; он же был священником Б-га Всевышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

193 לך ה' הצדקה ולנו בושת הפנים

Исповедь Даниэля: «Тебе, Адо-най, принадлежит праведность, а нам — стыд на лице». Алтер Ребе применяет эти слова к баалей тшува.

דניאל ט':7 Daniel 9:7

לך אדני הצדקה ולנו בושת הפנים כיום הזה לאיש יהודה ולישבי ירושלים ולכלי ישראל הקרובים והרחקים בכל הארצות אשר הדחתם שם במעלם אשר מעליך:

Unto Thee, O L-rd, belongeth righteousness, but unto us confusion of face, as at this day; to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and unto all Israel, that are near, and that are far off, through all the countries whither Thou hast driven them, because they dealt treacherously with Thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ט', ז.

194 וזהו ולנו בושת הפנים

Примечание отсылает к обсуждению слов «а нам — стыд лица» в «Op a-Tora» на раздел Ки-Таво.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' כי תבוא ע' תשכ.

ותן בלבנו בינה

195

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ק"ש של שחרית.

196

וכמו שכתוב בזהר אמור (דפ"ט ב')

Зоар, раздел «Эмор», о стыде того, кто согрешил, на который ссылается Алтер Ребе.

ספר זוהר, אמור ו':כ"ב-ט':כ"ט Zohar, Emor 6:22-9:29

(AND HE THAT IS THE HIGH PRIEST AMONG HIS BRETHREN, ETC.) R. Abba here quoted the verse: To thee, O L-rd, belongeth righteousness, but unto us confusion of face" (Dan. 9, 7). ' "Righteousness"', he said, 'refers refers to the place to which all the shining faces are attached, as it is attached to them; and "confusion of face" refers to the place from which the shining faces are removed. Therefore the High Priest should always present a face bright and shining and more joyful than others, seeing that he ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

197

יראה בשת

В «Тании» объясняется высший трепет — йира буша, стыд перед величием Б-га. Здесь речь идёт о стыде тшувы.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 43:3 Tanya, Likkutei Amarim 43:3

אך היראה עילאה, ירא בשת ויראה פנימית, שהיא נמשכת מפנימית האלהות שבתוך העולמות, עליה אמרו: "אם אין חכמה אין יראה", דחכמה, היא כ"ח מ"ה - "והחכמה מאין תמצא", ו"אין חכמה הרואה את הנולד", פירוש, שרואה כל דבר איך נולד ונתנהו מאין לש, בדבר ה' ורוח פיו יתברך, כמו שכתוב: "וברוח פיו כל צבאם".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

198

ובהערה לתיקון חצות

Примечание указывает, что «примечание к Тикун хацот» — это примечание, напечатанное в сидуре с хасидскими маамарами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסידור עם דא"ח.

199

שמש צדקה

«Солнце праведности воссияет для вас, трепещущих перед именем Моим». Тема маамара, на который он ссылается.

מלאכי ג':20 Malachi 3:20

וזהו לך יראי שמי שמש צדקה ומרפא בנפיה ויצאתם ופשתם קעגלי מרפק:

А для вас, боящихся имени Моего, взойдёт солнце правды, и исцеление будет в лучах его; и выйдете вы и будете резвиться, как тельцы на откорме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

200

תהלה הוא נמשך משם הוי בניקוד אלקים

Мителер Ребе, которого цитирует примечание, объясняет, что существуют два вида света: один меркнет от

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבזאצ 23

207

פסוד"ז מלשון זמיר עריצים

«Песнь (земир) притеснителей будет посрамлена». Земир прочитывается как «срезать», поэтому Псукей де-Зимра отсекают клипот.

Isaiah 25:5 ח"ה: ישיעיהו

כְּחֶרֶב בְּצִיּוֹן שְׂאוֹן זֵרִים תִּכְנִיעַ חֶרֶב בְּצֶל עֵב זְמִיר עָרִיצִים יַעֲנֶה:

Как зной в сухом месте, Ты усмирил шум чужеземцев; как зной под тенью облака, была низвергнута песнь грозных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ישע"י כה, ה. [וע"ז ח"ג (רפד, א). — כ]. ראה לעיל בחקותי מז, ד.

208

כל הנשמה תהלל י"ה

«Всякая душа да славит Б-га», что здесь отождествляется с «хвалениями Б-га в их устах».

Psalms 150:6 ח"ו: תהילים ק"נ

כָּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלֵל קָה הַלְלוּ-קָה:

Всё дышащее да восхвалит Вс-вышнего. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

209

רוממות א-ל בגרונם

«Хваления Б-га — в их устах, а обоюдоострый меч — в их руке». Хвала Б-гу становится мечом против тьмы животной души.

Psalms 149:6 ח"ט: תהילים קמ"ט

רוֹמְמוֹת אֶל בְּגִרְוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפִּיּוֹת בְּיָדָם:

Да будут высокие хвалы Б-га в устах их и обоюдоострый меч в руке их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמט, ו.

אבזאצ 24

210

יכפר עליכם לטהר אתכם

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас». Эти слова определяют уровень Йом-Кипура.

Leviticus 16:30 ח"ז: ויקרא ט"ז

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

211

הוי יצמיח . . נגד כל הגוים

Примечание отсылает читателя к дополнениям, опубликованным вместе с примечаниями «Кеот» к этой фразе; оно не сообщает, что именно в них содержится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הוספות להערות וציונים.

тьмы, а великий свет превращает саму тьму в свет; теила — это раскрытие такого великого света, превращающего зло в добро, так что намеренные грехи становятся заслугами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"א הנחות תקע"ז ע' שדמ מבאר "כי יש שני מיני אור האי הוא אור כאשר בא בתוך החושך אי נכהה אורו, והבי הוא אור גדול שכאשר מאיר בתוך החושך אי מהפך גם החושך לאור, וזהו ענין תהלה שהוא התגלות אור עליון מאד אשר מהפך חשוכא לנהורא מרע לטוב וזונות נעשו כזכיות". וראה סה"מ תקס"ו ע' שנב.

201

פי תהלה לשון הילול ושבח

Примечание отсылает к обсуждениям Цемах-Цедека о теила как хвале в его комментариях к Псалмам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביהל אור ע' תרסח וע' תקלז.

202

בהילו נרו

«Когда светильник Его сиял над моей головой». Этот стих показывает, что теила также означает сияние.

Job 29:3 ח"ג: איוב כ"ט

בְּהִלּוֹ נֵרוֹ עָלַי רֹאשִׁי לְאוּרוֹ אֶלֶף חֶשֶׁךְ:

Когда светильник Его сиял над моей головой, и при свете Его я проходил сквозь тьму;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כט, ג. ראה אוה"ת פ' קרח ע' תשב.

203

כל הנשמה תהלל י"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים בסופו.

204

כל הנשמה תהלל י"ה

«Да прославит всякая душа Йа» — заключительные слова книги Псалмов и раздела Псуке де-Зимра.

Psalms 150:6 ח"ו: תהילים ק"נ

כָּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלֵל קָה הַלְלוּ-קָה:

Всё дышащее да восхвалит Вс-вышнего. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

205

סידור שבחיו של מקום שזהו"ע פסוד"ז

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להעיר מע"ז ז, ב.

206

סידור שבחיו של מקום

Рабби Симлай: человеку всегда следует сначала воздать хвалу Вездесущему, а затем молиться. Алтер Ребе отождествляет это с Псукей де-Зимра.

Avodah Zarah 7b:18 ח"ב: עבודה זרה ז' ב'

כְּדָרִישׁ רַבִּי שְׁמַלְאִי [דְּדָרִישׁ רַבִּי שְׁמַלְאִי]: לְעוֹלָם יִסְדֵּר אָדָם שְׁבַח וְ שֵׁל מְקוֹם וְאַחֵר כֶּךָ תִּפְלֹל, מְנַלְז? מַמְשֶׁה רַבִּינוּ, דְּכַתִּיב: "ה' אֱלֹהִים אַתָּה תַּחֲלוֹת לַהֲרָאוֹת אֶת עַבְדְּךָ וְגו'", וְכַתִּיב בְּתַרְיָה: "אֶעֱבְרָה נָא וְאֶרְאֶה אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה".

212 נגד כל הגוים

Заключительная часть вступительного стиха: «...праведность и хвала перед всеми народами» — здесь отнесена к Йом-Кипуру.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:11

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח כן אדני ה' יצמיח צדקה ויהלה נגד כל־הגוים:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад прорастивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

213 שיר השירים

«Песнь песней, принадлежащая Шломо» — начальные слова маамара, на который он ссылается.

שיר השירים א:א Song of Songs 1:1

שיר השירים אשר לשלמה:

Песнь песней, которая принадлежит Соломону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 26

214 הוי הוא האלקים

Возглас народа на горе Кармель: «Авая — Он Б-г (а-Элоким)». Его произносят семь раз в конце Йом-Кипура; он выражает соединение Авая и Элоким.

מלכים א י"ח:ל"ט I Kings 18:39

וַיֵּרָא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ הִי הוּא הָאֱלֹקִים הִי הוּא הָאֱלֹקִים:

And when all the people saw it, they fell on their faces; and they said: 'The L-RD, He is G-d; the L-RD, He is G-d.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 27

215 וזאת המצוה אשר צוה ה' לעשות בארץ

«И вот заповедь... которую повелел Авая, Б-г твой... исполнять в этой земле». Стих из маамара, на который он ссылается.

דברים ו:א Deuteronomy 6:1

וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים וְהַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֱלֹהֵיכֶם לַלְמֹד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Вот заповедь, уставы и постановления, которые Вс-вышний, Б-г ваш, повелел научить вас, чтобы вы исполняли их в земле, в которую вы переходите, чтобы овладеть ею, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

216 בכל מאדך

«И люби Авая, Б-га твоего... всем существом твоим». Любовь, выходящая за всякую меру, которая здесь

сравнивается с высшим духовным ростом в дни Великих праздников.

דברים ו:ה Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

217 האזינו השמים

«Внемлите, небеса, и я буду говорить». Стих из маамара, объясняющий ступени выражения «всем существом твоим».

דברים ל"ב:א Deuteronomy 32:1

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאִדְבָּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 28

218 משפט לאלקי יעקב

«Ибо это установление для Израиля, суд Б-га Яакова» — так сказано о Рош а-Шана: доля года определяется посевом этого года.

תהילים פ"א:ה Psalms 81:5

כִּי חֵק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפַּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

Ибо это устав для Израиля, закон Б-га Иакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

219 פתחי לי

«Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя». Стих из маамара, на который он ссылается.

שיר השירים ה:ב Song of Songs 5:2

אֲנִי יְשָׁנָה וְלִבִּי עָר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אֲחֹתִי רַעֲיָתִי יוֹנְתִי תַמְתִּי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טֵל קְצוֹתִי רִסִּיטִי לִילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

220 עשר קדושות הם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כלים פ"א, מ"ו.

221 עשר קדושות הם בארץ

«Есть десять уровней святости: Земля Израиля святее всех остальных земель» — вплоть до Святая святых. Альтер Ребе понимает их как уровни высшей земли.

משנה כלים א:ו Mishnah Kelim 1:6

עֶשֶׂר קְדוּשׁוֹת הֵן, אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל מְקֻדָּשֶׁת מִכָּל הָאֲרָצוֹת. וְמָה הִיא קְדוּשָׁתָהּ, שְׁמִיבִיאִים מִמֶּנָּה הָעֹמֵר וְהַבְּכוֹרִים וְשִׁתֵּי הַלֶּחֶם, מֵה שְּׂאִיז מִבִּיאִים כֵּן מִכָּל הָאֲרָצוֹת:

There are ten grades of holiness: the land of Israel is holier than all other lands. And what is the nature of its holiness? That from it are brought the omer, the firstfruits and the two loaves, which cannot be brought from any of the other lands.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

222

ההר הטוב והלבנון

Мольба Моше увидеть «эту добрую гору и Ливан», понимаемые как Храм.

Deuteronomy 3:25 כ"ה:ג' דברים

אֶעֱבְרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֶבְרַת הַיַּרְדֵּן הַהוּא הַהָר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְבָּנוֹן:

Дай мне, прошу Тебя, перейти и увидеть добрую землю, что за Иорданом, ту прекрасную горную страну и Ливан».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ג, כה.

223

שמלכין עוונותיהם

Рабби Шимон бар Йохай: Храм назван Ливаном, потому что он очищает грехи Израиля, словно снег. Прощение исходит из самой сокровенной святости.

Vayikra Rabbah 1:2 ויקרא רבה א' ב'2

224

שבת שבתון הוא לכם

Йом-Кипур в разделе «Эмор»: «Он (ху) — шабат покоя для вас, и смиряйте души ваши в девятый день».

Leviticus 23:32 כ"ג:ל"ב ויקרא

שַׁבַּת שְׁבָתוֹן הוּא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֵׁיכֶם בְּתַשְׁעָה לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב מִעֶרֶב עַד־עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבְּתֻכֶּם:

Это будет для вас суббота полного покоя, и смиряйте души ваши; в девятый день месяца вечером, от вечера до вечера, соблюдайте вашу субботу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, לב.

225

שבת שבתון היא לכם

Йом-Кипур в разделе «Ахарей»: «Она (хи) — шабат покоя для вас... вечное установление».

Leviticus 16:31 ל"א:ט"ז ויקרא

שַׁבַּת שְׁבָתוֹן הִיא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֵׁיכֶם חֶקֶת עוֹלָם:

It is a sabbath of solemn rest unto you, and ye shall afflict your souls; it is a statute for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, לא.

...כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח כן

אבזאצ 29

226

איש מזריע תחלה

Учение рабби Ицхака бар Ами о том, инициатива какого из супругов приводит к рождению мальчика или девочки. Альтер Ребе применяет его к вопросу о том, происходит ли раскрытие исключительно свыше или же вследствие пробуждения снизу.

Niddah 25b:17-18 כ"ה ב' י"ז-י"ח נדה

מהו דתימא: הואיל ואמר רב יצחק בר אמי, אשה מזרעת תחילה — יולדת זכר, איש מזריע תחלה — יולדת נקבה, מדהא זכר — הא נמי זכר. קא משמע לן: אימא שניהם הזריעו בבת אחת, האי זכר והאי נקבה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה כה, ב. וש"נ.

227

שבת שבתון היא לכם

«Это (хи) — суббота покоя для вас... вечный закон» — женская форма, данная даже тогда, когда поколения недостойны.

Leviticus 16:31 ל"א:ט"ז ויקרא

שַׁבַּת שְׁבָתוֹן הִיא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֵׁיכֶם חֶקֶת עוֹלָם:

It is a sabbath of solemn rest unto you, and ye shall afflict your souls; it is a statute for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

228

וענינים את נפשותיכם בתשעה

«И смиряйте души ваши в девятый день» — пробуждение снизу, придающее форме мужской род — ху.

Leviticus 23:32 כ"ג:ל"ב ויקרא

שַׁבַּת שְׁבָתוֹן הוּא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֵׁיכֶם בְּתַשְׁעָה לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב מִעֶרֶב עַד־עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבְּתֻכֶּם:

Это будет для вас суббота полного покоя, и смиряйте души ваши; в девятый день месяца вечером, от вечера до вечера, соблюдайте вашу субботу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Pardes Rimmonim (Public Domain); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/nitzavim/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак